

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὕμεῖς, ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν, ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	O	Männer	Athener,	habt erfahren	von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,	you have suffered	by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἐπελαθόμην, ^{AorMed}	
ich weiß·	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self	I forgot,	
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A Pr}		
so	überzeugend	sagten sie.	und doch	wahr	ja	wie	Wort	zu sagen	nichts		
so	persuasively	they were speaking.	and yet	true	at least	as	word	to say	nothing		
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ῶν ^{G Pr}			
haben gesagt.	am meisten	aber	von ihnen	eines	wunderte ich mich	der	vielen	deren			
they have said.	most	indeed	of them	one	I marvelled	of the	many	of which			
ἐψεύσαντο, ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^{A Pr}				
sie logen,	dieses	in	welchem	sie sagten	dass	nötig war	euch				
they lied,	this	in	which	they were saying	that	it was necessary	you				
εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξαπατηθῆτε ^{AorPasKnpj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δαινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^{G PräAkt}			
sich in Acht nehmen	nicht	von	mir	getäuscht werdet	als		eines Gewandten	seiend			
to beware	not	by	me	you be deceived	as		of a clever	being			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἐξελεγχθήσονται ^{FuPas}		
zu reden.	das	denn	nicht	sich schämen	dass	sogleich	von	mir	widerlegt werden		
to speak.	the	for	not	to be ashamed	that	straightway	by	me	they will be refuted		
ἔργω, ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}	μηδ ^{Pt}	ὅπως ^{Adv}	τιοῦν ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnpj}	δαινός ^{AdjN}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{A Pr}			
in der Tat,	sobald wenn	auch nicht	wie auch immer		ich scheine	gewandt	zu reden,	dieses			
in deed,	whenever	nor even	in any way		I appear	clever	to speak,	this			
μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δαινόν ^{AdjA}			
mir	schien	von ihnen	das Unverschämteste	zu sein,	wenn	nicht	etwa	gewandt			
to me	seemed	of them	most shameless	to be,	if	not	then	clever			
καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}		
nennen	diese	zu reden	den	die Wahren	sagenden·	wenn	zwar	denn	dieses		
they call	these	to speak	the	the true things	saying·	if	indeed	for	this		
λέγουσιν ^{PräAkt}	ὁμολογοῖν ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγωγε ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ. ^N			
sie sagen,	würde zugestehen	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen	zu sein	Redner.			
they say,	I would agree	at least	I	not	according to	these	to be	orator.			
οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὥπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	
diese	zwar	nun,	so wie	ich	sage,	entweder	etwas	oder	nichts	Wahres	
these	indeed	then,	just as	I	I say,	either	something	or	nothing	true	
εἰρήκασιν ^{PerAkt}	ὕμεῖς ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία, ^A
haben gesagt,	ihr	aber	meiner	werdet hören	ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,
they have said,	you	but	of me	you will hear	all	the	truth—	not	however	by	Zeus,
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους, ^A	ὥπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων, ^{G Pr}	ῥήμασι ^D		
O	Männer	Athener,	ausgeschmückte	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten		
O	men	Athenians,	having been finely adorned	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words		
[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους, ^{A PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}			
	und	auch	Benennungen	auch nicht	geschmückt,	sondern	ihr werdet hören	aufs Geratewohl			
	and	also	with names	not even	having been arranged,	but	you will hear	at random			
λεγόμενα ^{A PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχοῦσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν— ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A Pr}			
gesagt werdende	den	sich findenden	Namen—	ich glaube	denn	gerecht	zu sein	was			
being said	the	occurring	names—	I believe	for	just things	to be	which			

λέγω— ^{PräAkt} ich sage— I say—	καί ^{Kon} und and	μηδεὶς ^{N_{Pr}} niemand let no one	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	προσδοκησάτω ^{AorAktImv} soll erwarten expect	ἄλλως ^{Adv} anders· otherwise·	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht nor	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δήπου ^{Pt} doch indeed		
πρέποι, ^{PräAktOp} schickte sich, befit,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^N Männer, men,	τῇδε ^{D_{Pr}} in diesem at this	τῇ ^{ArtD} diesem the	ἡλικίᾳ ^D Alter age	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	μειρακίῳ ^D einem Jüngling for a youth	πλάττοντι ^{D_{PräAkt}} gestaltend fashioning	λόγους ^A Reden speeches		
εἰς ^{Prp} in into	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	εἰσιέναι. ^{PräInfAkt} hinein zu gehen. to enter.	καί ^{Kon} und and	μέντοι ^{Pt} doch however	καί ^{Kon} auch and	πάνυ, ^{Adv} sehr, very,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you
δέομαι ^{PräM/P} erbitte ich I ask	καί ^{Kon} und and	παρίεμαι. ^{PräM/P} erbitte ich zusätzlich· I beseech·	ἐάν ^{Kon} wenn if	διὰ ^{Prp} durch through	τῶν ^{ArtG} der of the	αὐτῶν ^{AdjG} selben same	λόγων ^G Reden words	ἀκούητέ ^{PräAktKnj} höret you may hear	μου ^{G_{Pr}} meiner of me		
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}} sich Verteidigenden defending myself	δι ^{Prp} durch through	ὧνπερ ^{G_{Pr}} deren gerade of which indeed	εἴωθα ^{PerAkt} gewohnt bin I am accustomed	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	καί ^{Kon} sowohl and	ἐν ^{Prp} in in	ἀγορᾷ ^D Markt marketplace	ἐπὶ ^{Prp} auf on			
τῶν ^{ArtG} den of the	τραπεζῶν, ^G Tischen, tables,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ὁμῶν ^{G_{Pr}} von euch of you	πολλοί ^{AdjN} viele many	ἀκηκόασι, ^{PerAkt} gehört haben, have heard,	καί ^{Kon} als auch and	ἄλλοθι, ^{Adv} anderswo, elsewhere,	μήτε ^{Pt} weder neither			
θαυμάζειν ^{PräInfAkt} sich wundern to wonder	[17d]	μήτε ^{Pt} noch nor	θορυβεῖν ^{PräInfAkt} lärmern to make noise	τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this	ἐνεκα. ^{Prp} wegen. for the sake.	ἔχει ^{PräAkt} es verhält sich it holds	γὰρ ^{Pt} denn for	οὕτωςί. ^{Adv} so eben. thus.			
νῦν ^{Adv} jetzt now	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	πρῶτον ^{Adv} zuerst first	ἐπὶ ^{Prp} auf onto	δικαστήριον ^A Gericht law court	ἀναβέβηκα, ^{PerAkt} hinaufgestiegen bin, I have gone up,	ἔτη ^A Jahre years	γεγονώς ^{N_{PerAkt}} geworden seiend having become	ἑβδομήκοντα. ^{Adj} siebzig· seventy·			
ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	οὖν ^{Pt} also then	ξένως ^{Adv} fremd as a stranger	ἔχω ^{PräAkt} stehe ich I am	τῆς ^{ArtG} der of the	ἐνθάδε ^{Adv} hier here	λέξεως. ^G Redeweise. speech.	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	τῷ ^{ArtD} dem to the
ὄντι ^{D_{PräAkt}} wirklich being	ξένος ^N Fremder stranger	ἐτύγχανον ^{ImpAkt} ich traf I happened	ὦν, ^{N_{PräAkt}} seiend, being,	συνεγίνωσκετε ^{ImpAkt} ihr hättet zugestimmt you were allowing	δήπου ^{Pt} wohl doch surely	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	εἰ ^{Kon} wenn if	ἐν ^{Prp} in in		
ἐκεῖνη ^{D_{Pr}} jener that	τῇ ^{ArtD} der the	φωνῇ ^D Stimme voice	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	τῷ ^{ArtD} dem the	τρόπῳ ^D Weise way					

St. 18a

ἔλεγον ^{ImpAkt}	ἐν ^{Prp}	οἷσπερ ^{D_{Pr}}	ἐτεθράμην, ^{PerM/P}	καί ^{Kon}	δή ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	
sagte ich	in	welchen gerade	bin aufgezogen worden,	und	ja	auch	jetzt	dies	von euch	
I was speaking	in	in which indeed	I have been brought up,	and	indeed	and	now	this	of you	
δέομαι ^{PräM/P}	δίκαιον, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ, ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	τρόπον ^A	τῆς ^{ArtG}	λέξεως ^G
ich bitte	gerecht,	wie	ja	mir	scheine ich,	den	zwar	Weise	der	Redeweise
I ask	just,	as	at least	to me	I seem,	the	indeed	manner	of the	speech
ἐἶν— ^{PräInfAkt}	ἴσως ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	χείρων, ^{AdjKmp}	ἴσως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	βελτίων ^{AdjKmp}	ἂν ^{Pt}	εἴη— ^{PräAktOp}	αὐτὸ ^{A_{Pr}}
zu lassen—	vielleicht	zwar	denn	schlechter,	vielleicht	aber	besser	wohl	wäre—	selbst
to let be—	perhaps	indeed	for	worse,	perhaps	but	better	would	be—	itself
δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	νοῦν ^A	προσέχειν, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}
aber	dies	zu prüfen	und	diesem	den	Sinn	hin zuwenden,	ob	gerechte	ich sage
but	this	to consider	and	to this	the	mind	to apply,	if	just things	I say
ἢ ^{Kon}	μή ^{Pt}	δικαστοῦ ^G	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἀρετή, ^N	ρήτορος ^G	δὲ ^{Pt}	τάληθῇ ^{AdjA}	λέγειν. ^{PräInfAkt}
oder	nicht·	des Richters	zwar	denn	diese	Tugend,	des Redners	aber	die Wahren	zu sagen.
or	not·	of a judge	indeed	for	this	virtue,	of a speaker	but	the true things	to say.
πρῶτον ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	δίκαιός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ἀπολογησασθαι, ^{AorMedInf}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}
zuerst	zwar	nun	gerecht	bin ich	mich zu verteidigen,	o	Männer	Athener,	gegen	die
first	indeed	then	just	I am	to make a defense,	O	men	Athenians,	as to	the

πρῶτα ^{AdjASup}	μου ^{G_{Pr}}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^{A_{PerPas}}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγόρους, ^A	ἔπειτα ^{Adv}			
ersten first	meiner of me	Falschen false things	angeklagt Gewesenen having been charged	und and	die the	ersten first	Ankläger, accusers,	dann then			
δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους. ^{AdjA}	[18b] ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	γὰρ ^{Pt} πολλοὶ ^{AdjN} κατήγοροι ^N			
aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers	
γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv} ἔτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἀληθές ^{AdjA}		
sind geworden have arisen	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true	
λέγοντες, ^{N_{PräAkt}}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφι ^{Prp}	ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}		
sagend, saying,	die whom	ich I	mehr more	fürchte I fear	als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although		
ὄντας ^{A_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A_{Pr}}	δεινούς. ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N_{Pr}}		
seiend being	auch even	diese these	furchtbar· terrible·	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	O	Männer, men,	die who		
ὑμῶν ^{G_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παιδῶν ^G	παραλαμβάνοντες ^{N_{PräAkt}}	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}			
von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children	übernehmend taking over	überredeten sie were persuading	und and	auch also			
κατηγοροῦν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἀληθές, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N_{Pr}}	Σωκράτης ^N	σοφός ^{AdjN}		
klagten sie an were accusing	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as	es gibt there is	ein some	Sokrates Socrates	weiser wise		
ἄνῆρ, ^N	τὰ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	φροντιστῆς ^N	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}		
Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all		
ἀνεζητηκῶς ^{N_{PerAkt}}	καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν. ^{N_{PräAkt}}	[18c]	οὗτοι, ^{N_{Pr}}			
durch erforscht habend having searched out	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger	machend. making.		diese, these,			
ὧ ^{ij} ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκεδάσαντες, ^{N_{AorAkt}}	οἱ ^{ArtN}	δεινοὶ ^{AdjN}			
o Männer O men	Athener, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor	ausgestreut habend, having spread,	die the	gefürchteten terrible			
εἰσὶν ^{PräAkt}	μου ^{G_{Pr}}	κατήγοροι. ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}			
sind are	meiner of me	Ankläger· accusers·	die those	denn for	Hörenden hearing	halten dafür think	die the	diese these			
ζητοῦντας ^{A_{PräAkt}}	οὐδὲ ^{Pt}	θεοὺς ^A	νομίζειν. ^{PräInfAkt}	ἔπειτὰ ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	κατήγοροι ^N			
suchenden seeking	auch nicht not even	Götter gods	zu meinen. to believe.	dann then	sind are	diese these	die the	Ankläger accusers			
πολλοὶ ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N_{PerAkt}}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}
viele many	und and	lange much	Zeit time	schon already	angeklagt habend, having accused,	noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the
ἡλικία ^D	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N		
Lebenszeit age	redend speaking	zu towards	euch you	in in	welcher which	wohl would	am meisten most	glaubt ihr, you believed,	Knaben boys		
ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ἔνιοι ^{N_{Pr}}	ὑμῶν ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	μεῖράκια, ^N	ἁτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}}				
seiend being	einige some	von euch of you	und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence	anklagend accusing				
ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}}	οὐδενός. ^{G_{Pr}}	ὃ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G_{Pr}}	ἄλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}			
eines sich Verteidigenden of no one	keines. defending himself.	was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	die the			
ὀνόματα ^A	[18d] οἷόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}		
Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them	gewusst zu haben to know	und and	zu sagen, to say,	außer except	wenn if	irgendein someone		

κωμωδοποιὸς ^N Komödiendichter comic poet	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich happens	ὢν. ^N seiend. being.	ὅσοι ^N so viele as many as	δὲ ^{Pt} aber but	φθόνῳ ^D Neid with envy	καὶ ^{Kon} und and	διαβολῇ ^D Verleumdung with slander	χρώμενοι ^N ^{PräM/P} sich bedienend using
ὁμᾶς ^A ^{Pr} euch you	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt} überredeten— they were urging—	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch even	αὐτοὶ ^N ^{Pr} selbst themselves	πεπεισμένοι ^N ^{PerM/P} überzeugt Gewordene having been persuaded	ἄλλους ^A ^{Pr} andere others	πείθοντες— ^N ^{PräAkt} überzeugend— persuading—
οὗτοι ^N ^{Pr} diese these	πάντες ^N ^{Pr} alle all	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN} am schwierigsten most hard to deal with	εἰσιν. ^{PräAkt} sind. are.	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf} hinauf zu führen to bring up	οἶόν ^{AdjA} möglich possible	τ. ^{Pt} ja indeed
ἐστὶν ^{PräAkt} ist it is	αὐτῶν ^G ^{Pr} ihrer of them	ἐνταυθοί ^{Adv} hier here	οὐδ. ^{Pt} auch nicht nor even	ἐλέγξει ^{AorInfAkt} zu widerlegen to refute	οὐδένα, ^A ^{Pr} niemanden, no one,	ἀλλ. ^{Kon} sondern but	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply
ὥπερ ^{Kon} gleichwie just as	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt} Schatten zu kämpfen to fight shadows	ἀπολογούμενόν ^A ^{PräM/P} sich verteidigenden defending oneself	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt} zu überführen to test	μηδενὸς ^G ^{Pr} von keinem of no one		
ἀποκρινομένου. ^G ^{PräM/P} Antwortenden. answering.	ἀξιῴσατε ^{AorAktImv} haltet für recht deem worthy	οὖν ^{Pt} nun then	καὶ ^{Kon} auch also	ὁμεις, ^N ^{Pr} ihr, you,	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	λέγω, ^{PräAkt} sage, say,	διττοῦς ^{AdjA} zweifach twofold
μου ^G ^{Pr} meiner of me	τοὺς ^{ArtA} die the	κατηγοροὺς ^A Ankläger accusers	γεγονέναι, ^{PerInfAkt} geworden zu sein, to have become,	ἐτέρους ^{AdjA} andere others	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τοὺς ^{ArtA} die the	ἄρτι ^{Adv} soeben just now	κατηγορήσαντας, ^A ^{AorAkt} angeklagt habenden, having accused,
ἐτέρους ^{AdjA} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	τοὺς ^{ArtA} die the	[18e] πάλαι ^{Adv} längst long ago	οὓς ^A ^{Pr} die whom	ἐγὼ ^N ^{Pr} ich I	λέγω, ^{PräAkt} nenne, say,	καὶ ^{Kon} und and	οἰήθητε ^{AorPasImv} haltet dafür think
δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein it to be necessary	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	ἐκείνους ^A ^{Pr} jenen those	πρῶτόν ^{Adv} zuerst first	με ^A ^{Pr} mich me	ἀπολογήσασθαι. ^{AorMedInf} mich zu verteidigen. to make a defense.	καὶ ^{Kon} und and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁμεις ^N ^{Pr} ihr you
ἐκείνων ^G ^{Pr} jener of those	πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἠκούσατε ^{AorAkt} hörtet ihr you heard	κατηγορούντων ^G ^{PräAkt} Anklagender of accusing	καὶ ^{Kon} und and	πολύ ^{Adv} viel much	μᾶλλον ^{Adv} mehr more	ἢ ^{Kon} als than	τῶνδε ^G ^{Pr} dieser of these
τῶν ^{ArtG} der of the	ὑστερον. ^{AdjGKmp} späteren. later.	εἴεν. ^{PräAktOp} sei es. so be it.	ἀπολογητέον ^{AdjN} zu verteidigen gilt to be defended	δή, ^{Pt} ja, indeed,	ὦ ἱ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and
ἐπιχειρητέον ^{AdjN} zu unternehmen gilt to be attempted								

St. 19a

ὁμῶν ^G _{Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^A _{Pr}	ὁμῆς ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch of you	heraus nehmen to take out	die the	Verleumdung slander	die which	ihr you	in in	viel much	Zeit time	erlangtet you held	
ταύτην ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{Präm/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese this	in in	so so	wenig little	Zeit. time.	würde wünschen I wish	zwar indeed	nun then	wohl would	dies this	so thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
zu werden, to come to be,	wenn if	etwas something	besser better	und and	euch to you	und and	mir, to me,	und and	mehr more	
τί ^A _{Pr}	μέ ^A _{Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^A _{Präm/P}	οἶμαι ^{Präm/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτὸ ^A _{Pr}	χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
etwas something	mich me	machen to do	sich verteidigend defending myself	ich meine I think	aber but	es it	schwierig difficult	zu sein, to be,		
καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	μέ ^A _{Pr}	λανθάνει ^{PräAkt}	οἷόν ^{AdjA}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅμως ^{Adv}	τοῦτο ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἴτω ^{PräAktImv}
und and	nicht not	sehr very	mich me	entgeht it escapes	wie beschaffen of what sort	ist. it is.	gleichwohl however	dies this	zwar indeed	es gehe let it go

ὅπῃ ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	φίλον, ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	νόμῳ ^D	πειστέον ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἀπολογητέον. ^{AdjN}	
wohin wherever	dem to the	Gott god	lieb, dear,	dem to the	aber but	Gesetz law	zu gehorchen ist must be obeyed	und and	zu verteidigen gilt. to be defended.	
ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj}	οὖν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς ^G	τίς ^{N_{pr}}	ἡ ^{ArtN}	κατηγορία ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ἧς ^{G_{pr}}	ἡ ^{ArtN} [19b]
nehmen wir auf let us take up	nun then	aus from	Anfangs beginning	welche what	die the	Anklage charge	ist is	aus from	welcher which	die the
ἐμῇ ^{AdjN}	διαβολῇ ^N	γέγονεν, ^{PerAkt}	ἧ ^{D_{pr}}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστεύων ^{N_{PräAkt}}	Μέλητός ^N	με ^{A_{pr}}	ἐγγράψατο ^{AorMed}	
meine my	Verleumdung slander	ist geworden, has arisen,	wodurch by which	ja indeed	auch and	glaubend believing	Meletos Meletus	mich me	anzeigte he brought suit	
τῇ ^{ArtA}	γραφῇ ^A	ταύτην. ^{A_{pr}}	εἶεν. ^{PräAktOp}	τί ^{A_{pr}}	δῆ ^{Pt}	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}	διέβαλλον ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}		
die the	Anklageschrift indictment	diese. this.	sei es· so be it·	was what	ja indeed	sagend saying	verleumdeten they were slandering	die the		
διαβάλλοντες; ^{N_{PräAkt}}	ὥπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	κατηγόρων ^G	τῇ ^{ArtA}	ἀντωμοσίαν ^A	δεῖ ^{PräAkt}				
Verleumdenden; slandering;	so wie just as	nun then	der Ankläger of the accusers	die the	Gegen Eid sworn statement	ist nötig it is necessary				
ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf}	αὐτῶν. ^{G_{pr}}	Σωκράτης ^N	ἀδικεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	περιεργάζεται ^{PräM/P}	ζητῶν ^{N_{PräAkt}}	τά ^{ArtA}			
vor lesen to read out	ihrer· of them·	Sokrates Socrates	tut Unrecht does wrong	und and	sich einmischt busies himself	suchend seeking	die the things			
τε ^{Pt}	ὕπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	οὐράνια ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	
und and	unter under	der Erde earth	auch also	Himmels dinge heavenly	und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger	
ποιῶν ^{N_{PräAkt}}	[19c]	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A_{pr}}	διδάσκων. ^{N_{PräAkt}}	τοιαύτη ^{AdjN}	τίς ^{N_{pr}}		
machend making		und and	andere others	die selben the same things	diese these	lehrend. teaching.	so geartet such	etwas a one		
ἐστίν. ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A_{pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐωρᾶτε ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^{N_{pr}}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Ἀριστοφάνους ^G	κωμῳδίᾳ, ^D	
ist· is·	diese these	denn for	saht ihr you have seen	auch and	selbst yourselves	in in	der the	des Aristophanes of Aristophanes	Komödie, comedy,	
Σωκράτη ^A	τινὰ ^{A_{pr}}	ἐκεῖ ^{Adv}	περιφερόμενον, ^{A_{PräM/P}}	φάσκοντά ^{A_{PräAkt}}	τε ^{Pt}	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}			
Sokrates Socrates	einen gewissen some	dort there	umher getragen werdend, being carried around,	behauptend asserting	und and	Luft wandeln to air walk	und and			
ἄλλην ^{AdjA}	πολλὴν ^{AdjA}	φλυαρίαν ^A	φλυαροῦντα, ^{A_{PräAkt}}	ὧν ^{G_{pr}}	ἐγὼ ^{N_{pr}}	οὐδὲν ^{A_{pr}}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	
andere other	viel much	Geschwätz nonsense	schwatzend, babbling,	deren of which	ich I	nichts nothing	weder neither	groß great	noch nor	
μικρὸν ^{AdjA}	περί ^{Prp}	ἐπαίω. ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἀτιμάζων ^{N_{PräAkt}}	λέγω ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	
klein small	über about	verstehe ich. I know about.	und and	nicht not	als ob as	verachtend dishonoring	sage ich I say	die the	solche such	
ἐπιστήμην, ^A	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{pr}}	περί ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν— ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{pr}}
Kenntnis, knowledge,	wenn if	jemand someone	über about	die the	solcher such things	weise wise	ist— is—	nicht lest	irgendwie somehow	ich I
Μελήτου ^G	τοσαύτας ^{AdjA}	δίκας ^A	φεύγοιμι— ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐμοὶ ^{D_{pr}}	τούτων, ^{G_{pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	
Meletos Meletus	so viele so many	Klagen suits	I might be prosecuted—	aber but	denn for	mir to me	dieser, of these,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^N	οὐδὲν ^{A_{pr}}	μέτεστιν. ^{PräAkt}	μάρτυρας ^A [19d]	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{pr}}	τούς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}		
Athener, Athenians,	nichts nothing	ist Anteil. is a share to me.	Zeugen witnesses	aber but	wieder again	von euch of you	die the	vielen many		
παρέχομαι, ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἀξιῶ ^{PräAkt}	ὕμᾱς ^{A_{pr}}	ἀλλήλους ^{A_{pr}}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φράζειν, ^{PräInfAkt}		
stelle ich bei, I provide,	und and	fordere ich I request	euch you	einander one another	zu lehren to teach	und and	auch also	zu sagen, to declare,		
ὅσοι ^{N_{pr}}	ἐμοῦ ^{G_{pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	διαλεγομένου— ^{G_{PräM/P}}	πολλοὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{pr}}	οἱ ^{ArtN}		
so viele wie as many as	meiner of me	jemals ever	habt gehört you have heard	sich Unterhaltenden— conversing—	viele many	aber but	von euch of you	die the		

τοιούτοι ^{AdjN}	εἰσιν— ^{PräAkt}	φράζετε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}	ἀλλήλοισ ^{D Pr}	εἰ ^{Kon}	πώποτε ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}		
solchen such	sind— are—	sagt tell	nun then	einander to each other	ob if	jemals ever	oder either	klein small	oder or		
μέγα ^{AdjA}	ἤκουσέ ^{AorAkt}	τις ^{N Pr}	ὁμῶν ^{G Pr}	ἐμοῦ ^{G Pr}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	διαλεγομένου ^{G Präm/P}	καὶ ^{Kon}		
groß great	hörte heard	irgend wer someone	von euch of you	meiner of me	über about	die the	solcher such things	sich Unterhaltenden, conversing,	und and		
ἐκ ^{Prp}	τούτου ^{G Pr}	γνώσεσθε ^{FuMed}	ὅτι ^{Kon}	τοιαῦτ ^{AdjA}	ἐστὶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τᾶλλα ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἃ ^{A Pr}	
aus from	diesem this	werdet erkennen you will know	dass that	solches such things	ist is	auch and	die anderen the other things	über about	von mir of me	was which	
οἱ ^{ArtN}	πολλοὶ ^{AdjN}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	τούτων ^{G Pr}	οὐδέν ^{A Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	οὐδέ ^{Kon}	γ ^{Pt}	
die the	vielen many	sagen. say.	aber but	denn for	weder neither	dieser of these	nichts nothing	ist, is,	auch nicht nor	ja at least	
εἰ ^{Kon}	τινος ^{G Pr}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	παιδεύειν ^{PräInfAkt}	ἐπιχειρῶ ^{PräAkt}	ἀνθρώπους ^A	καὶ ^{Kon}			
wenn if	eines of someone	habt gehört you have heard	dass that	ich I	zu bilden to educate	unternehme ich I attempt	Menschen people	und and			
χρήματα ^A	πράττομαι ^{Präm/P}	[19e]	οὐδέ ^{Kon}	τοῦτο ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	τοῦτο ^{A Pr}	γέ ^{Pt}	μοι ^{D Pr}	
Geld money	verdiene ich, I collect,		auch nicht not even	dies this	wahr. true.	da since	auch also	dies this	ja at least	mir to me	
δοκεῖ ^{PräAkt}	καλὸν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N Pr}	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	παιδεύειν ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπους ^A		
scheint seems	schön fine	zu sein, to be,	wenn if	jemand someone	fähig able to	und and	wäre might be	zu bilden to educate	Menschen people		
ὥπερ ^{Kon}	Γοργίας ^N	τε ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	Λεοντίνος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	Πρόδικος ^N	ὁ ^{ArtN}	Κεῖος ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	Ἰππίας ^N	ὁ ^{ArtN}
so wie just as	Gorgias Gorgias	und and	der the	Leontiner Leontine	und and	Prodikos Prodicus	der the	Keier Cean	und and	Hippias Hippias	der the
Ἠλεῖος ^{AdjN}	τούτων ^{G Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἕκαστος ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	οἷός ^{AdjN}	τ ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἰὼν ^{N PräAkt}	εἰς ^{Prp}	ἐκάστην ^{AdjA}
Eleer. Elean.	von diesen of these	denn for	jeder, each,	ο O	Μänner, men,	fähig able to	und and	ist is	gehend going	in into	jede each
τῶν ^{ArtG}	πόλεων ^G	τοὺς ^{ArtA}	νέους— ^{AdjA}	οἷς ^{D Pr}	ἔξεστι ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτῶν ^{G Pr}	πολιτῶν ^G	προῖκα ^{Adv}		
der of the	Städte cities	die the	Jungen— youths—	denen to whom	es ist erlaubt it is permitted	der of the	eigenen their own	Bürger citizens	umsonst for free		
συνεῖναι ^{PräInfAkt}	ὧ ^{D Pr}	ἂν ^{Pt}	βούλονται— ^{Präm/PKnj}	τούτους ^{A Pr}	πείθουσι ^{PräAkt}						
zusammen zu sein to associate	wem with whomever	wohl would	wollen— they wish—	diese these	überreden they persuade						

St. 20a

τὰς ^{ArtA}	ἐκεῖνων ^{G Pr}	συνουσίας ^A	ἀπολιπόντας ^{A AorAkt}	σφίσιν ^{D Pr}	συνεῖναι ^{PräInfAkt}	χρήματα ^A	διδόντας ^{A PräAkt}						
die the	jener of those	Zusammenkünfte associations	verlassend having left behind	ihnen to them	zusammen zu sein to be with	Geld money	gebend giving						
καὶ ^{Kon}	χάριν ^A	προσειδέναί ^{PerAktInf}	ἐπεὶ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	ἀνὴρ ^N	ἐστὶ ^{PräAkt}	Πάριος ^{AdjN}	ἐνθάδε ^{Adv}				
und and	Dank favor	anerkannt zu haben. to acknowledge.	da since	auch also	anderer another	Mann man	ist is	Parier Parian	hier here				
σοφὸς ^{AdjN}	ὃν ^{A Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἤσθόμην ^{AorMed}	ἐπιδημοῦντα ^{A PräAkt}	ἔτυχον ^{AorSAkt}	γὰρ ^{Pt}	προσελθὼν ^{N AorSAkt}						
weise wise	den whom	ich I	nahm wahr I perceived	anwesend seiend· being present in town·	traf ich I happened	denn for	heran getreten seiend having approached						
ἀνδρὶ ^D	ὃς ^{N Pr}	τετέλεκε ^{PerAkt}	χρήματα ^A	σοφισταῖς ^D	πλείω ^{AdjKmpA}	ἢ ^{Kon}	σύμπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἄλλοι ^{AdjN}				
einem Mann to a man	der who	hat bezahlt has paid	Geld money	Sophisten to sophists	mehr more	als than	allesamt all together	die the	anderen, others,				
Καλλία ^D	τῷ ^{ArtD}	Ἱππονίκου ^G	τοῦτον ^{A Pr}	οὖν ^{Pt}	ἀνηρόμην— ^{AorSMed}	ἐστὸν ^{Du PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	αὐτῷ ^{D Pr}	δύο ^{Adj}				
Kallias to Callias	dem the	des Hipponikos· of Hipponicus·	diesen this man	nun then	fragte ich— I asked—	sind there are	denn for	ihm to him	zwei two				
ὕει— ^{DuD}	ῶ ^{ij}	Καλλία ^V	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	εἰ ^{Kon}	μέν ^{Pt}	σου ^{G Pr}	τῷ ^{ArtDuN}	ὕει ^{DuD}	πῶλῳ ^{DuD}	ἢ ^{Kon}	μόσχῳ ^{DuD}
Söhne— sons—	o O	Kallias, Callias,	war I said	aber but	ich, I,	wenn if	zwar indeed	deiner of you	die the two	Söhne sons	Füllen as colts	oder or	Kälber calves

ἐγενέσθην, ^{Du} wurden, had become,	εἶχομεν ^{ImpAkt} hatten wir we had	ἂν ^{Pt} wohl would	αὐτοῖν ^{DuD} ihnen to the two	ἐπιστάτην ^A Aufseher overseer	λαβεῖν ^{AorAktInf} zu nehmen to take	καί ^{Kon} und and	μισθώσασθαι ^{AorMedInf} zu mieten to hire					
ὃς ^N der who	ἔμελλεν ^{ImpAkt} im Begriff war was about to	[20b]	αὐτῶ ^{DuA} sie them two	καλῶ ^{AdjDuD} schön fine	τε ^{Pt} und and	κάγαθῶ ^{KonAdjDuD} und gut and good	ποιήσιν ^{FuAktInf} machen werden to make	τὴν ^{ArtA} die the				
προσέηκουσαν ^A gehörige fitting	ἀρετὴν, ^A Tugend, virtue,	ἣν ^{ImpAkt} war it was	δ ^{Pt} aber but	ἂν ^{Pt} wohl would	οὗτος ^N dieser this	ἢ ^{Kon} oder either	τῶν ^{ArtG} der of the	ἵππικῶν ^{AdjG} Reit kunst horsemanship	τις ^N irgend wer someone	ἢ ^{Kon} oder or	τῶν ^{ArtG} der of the	
γεωργικῶν ^{AdjG} Acker kunst· farming·	νῦν ^{Adv} nun now	δ ^{Pt} aber but	ἐπειδὴ ^{Kon} da since	ἀνθρώπων ^{DuD} Menschen humans	ἐστὸν, ^{Du} sind, are,	τίνα ^A wen whom	αὐτοῖν ^{DuD} ihnen for the two	ἐν ^{Prp} im in	νόῳ ^D Sinn mind	ἔχεις ^{PräAkt} hast you have		
ἐπιστάτην ^A Aufseher overseer	λαβεῖν; ^{AorAktInf} zu nehmen; to take;	τίς ^N wer who	τῆς ^{ArtG} der of the	τοιαύτης ^{AdjG} solchen such	ἀρετῆς, ^G Tugend, virtue,	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀνθρωπίνης ^{AdjG} menschlichen human	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also			
πολιτικῆς ^{AdjG} bürgerlichen, political,	ἐπιστήμων ^{AdjN} kundig expert	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; is;	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	γάρ ^{Pt} denn for	σε ^A dich you	ἐσκέφθαι ^{PerM/PlInf} erwogen zu haben to have considered	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} der the				
τῶν ^{ArtG} der of the	υἱῶν ^G Söhne sons	κτησίν. ^A Besitz. possession.	ἔστιν ^{PräAkt} gibt es there is	τις, ^N jemand, someone,	ἔφην ^{ImpAkt} sagte ich I said	ἐγώ, ^N ich, I,	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht; not;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε, ^{Pt} ja, indeed,	ἦ ^{Pt} in der Tat he said	δ ^{Pt} aber but
ὃς ^N er. he.	τίς, ^N wer, who,	ἣν ^{ImpAkt} war I said	δ ^{Pt} aber but	ἐγώ, ^N ich, I,	καί ^{Kon} und and	ποδαπός, ^{AdjN} welcher Herkunft, of what country,	καί ^{Kon} und and	πόσου ^{AdjG} wieviel of how much	διδάσκει; ^{PräAkt} lehrt; does teach;	Εὐηνος, ^N Euenos, Evenus,		
ἔφη, ^{ImpAkt} sagte er, he said,	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	Πάριος, ^{AdjN} Parier, Parian,	πέντε ^{Adj} fünf five	μνῶν. ^G Minen. of minae.	καί ^{Kon} und and	ἐγώ ^N ich I	τὸν ^{ArtA} den the	Εὐηνον ^A Euenos Evenus	ἐμακάρισα ^{AorAkt} pries ich glücklich I counted blessed		
εἰ ^{Kon} wenn if	ὥς ^{Kon} wirklich as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	ἔχοι ^{PräAktOp} hätte he might have	[20c]	ταύτην ^A diese this	τὴν ^{ArtA} die the	τέχνην ^A Kunst art	καί ^{Kon} und and	οὕτως ^{Adv} so thus	ἐμμελῶς ^{Adv} wohlgeordnet fittingly		
διδάσκει. ^{PräAkt} lehrt. he teaches.	ἐγώ ^N ich I	γοῦν ^{Pt} zumindest at least	καί ^{Kon} auch and	αὐτὸς ^N selbst myself	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P} schmückte ich mich I was beautifying myself	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P} brüstete ich mich I was growing proud				
ἂν ^{Pt} wohl would	εἰ ^{Kon} wenn if	ἠπιστάμην ^{ImpM/P} verstand ich I knew	ταῦτα ^A dieses· these·	ἀλλ ^{Kon} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P} weiß ich, I know,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^N Männer men	Ἀθηναῖοι. ^N Athener. Athenians.		
ὑπολάβοι ^{AorSAktOp} würde einwenden might reply	ἂν ^{Pt} wohl would	οὐν ^{Pt} nun then	τις ^N jemand someone	ὁμῶν ^G von euch of you	ἴσως ^{Adv} vielleicht· perhaps·	ἀλλ ^{Kon} aber, but,	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,	τὸ ^{ArtN} das the	σὸν ^{AdjN} dein your	τί ^N was what	
ἐστὶ ^{PräAkt} ist is	πράγμα; ^N Sache; matter;	πόθεν ^{Adv} woher whence	αἱ ^{ArtN} die the	διαβολαί ^N Verleumdungen slanders	σοι ^D dir to you	αὗται ^N diese these	γεγόνασιν; ^{PerAkt} sind entstanden; have come to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	δήπου ^{Pt} doch surely		
σοῦ ^G deiner of you	γε ^{Pt} ja at least	οὐδὲν ^N nichts nothing	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} der anderen others	περιττότερον ^{AdjKmpA} sonderlicher more excessive	πραγματευομένου ^G sich Beschäftigenden being busy	ἔπειτα ^{Adv} dann then					
τοσαύτη ^{AdjN} so große so great	φήμη ^N Gerücht report	τε ^{Pt} und and	καί ^{Kon} auch also	λόγος ^N Rede talk	γέγονεν, ^{PerAkt} ist geworden, has come to be,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A etwas something	ἔπραττες ^{ImpAkt} tatest du you were doing	ἄλλοιον ^{AdjA} anders different	ἢ ^{Kon} als than	
οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί. ^{AdjN} vielen. many.	λέγε ^{PräAktImv} sage say	οὐν ^{Pt} nun then	ἡμῖν ^D uns to us	τί ^N was what	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, it is,	[20d]	ἵνα ^{Kon} damit in order that	μή ^{Pt} nicht not	ἡμεῖς ^N wir we	περὶ ^{Prp} über about	

σοῦ ^G _{Pr}	αὐτοσχεδιάζωμεν. ^{PräAktKnj}	ταυτί ^N _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	λέγων, ^N _{PräAkt}
dich	frei mutmaßen.	dieses	mir	scheint	gerecht	zu sagen	der	Sprechende,
you	we may improvise.	these here	to me	seems	just	to say	the	speaking,
καὶγὼ ^{KonN} _{Pr}	ὁμῖν ^D _{Pr}	πειράσομαι ^{FuMed}	ἀποδείξει ^{AorAktInf}	τί ^A _{Pr}	ποτ ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	τοῦτο ^N _{Pr}	ὃ ^N _{Pr} ἐμοί ^D _{Pr}
und ich	euch	werde versuchen	auf zu zeigen	was	einmal	ist	dies	was mir
and I	to you	I will try	to show	what	indeed	is	this	which to me
πεποίηκεν ^{PerAkt}	τό ^{ArtN}	τε ^{Pt} ὄνομα ^N	καί ^{Kon}	τὴν ^{ArtA}	διαβολήν. ^A	ἀκούετε ^{PräAktImv}	δή. ^{Pt}	καί ^{Kon} ἴσως ^{Adv} μὲν ^{Pt}
getan hat	das	und Name	und	die	Verleumdung.	hört	ja.	und vielleicht zwar
has done	the	and name	and	the	slander.	listen	indeed.	and perhaps indeed
δόξω ^{FuAkt}	τισὶν ^D _{Pr}	ὁμῶν ^G _{Pr}	παίζειν. ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	μέντοι ^{Pt}	ἴστε, ^{PräAktImv}	πᾶσαν ^{AdjA}	ὁμῖν ^D _{Pr} τὴν ^{ArtA}
werde scheinen	einigen	von euch	zu scherzen·	gut	indessen	wisset,	ganze	euch die
I shall seem	to some	of you	to jest·	well	however	know,	all	to you the
ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ. ^{FuAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	γάρ, ^{Pt} ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	δι ^{Prp}	οὐδὲν ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon} ἢ ^{Kon} διὰ ^{Prp}
Wahrheit	ich werde sagen.	ich	denn, o	Männer	Athener,	durch	nichts	außer als wegen
truth	I will say.	I	for, O	men	Athenians,	because of	nothing	but than because of
σοφίαν ^A	τινὰ ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	τὸ ^{ArtA}	ὄνομα ^A	ἔσχηκα. ^{PerAkt}	ποῖαν ^{AdjA}	δὴ ^{Pt} σοφίαν ^A	ταύτην; ^A _{Pr} ἥπερ ^N _{Pr}
Weisheit	irgendeine	dieses	den	Namen	habe erlangt.	welche	ja Weisheit	diese; die gerade
wisdom	some	this	the	name	I have had.	what kind	indeed wisdom	this; which indeed
ἐστίν ^{PräAkt}	ἴσως ^{Adv}	ἀνθρωπίνην ^{AdjN}	σοφία ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	κινδυνεύω ^{PräAkt}	ταύτην ^A _{Pr} εἶναι ^{PräInfAkt}
ist	vielleicht	menschliche	Weisheit·	in der	Wirklichkeit	denn	ich laufe Gefahr	diese zu sein
is	perhaps	human	wisdom·	in	the being	for	I am likely	this to be
σοφός. ^{AdjN}	οὗτοι ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τάχ ^{Adv}	ἄν, ^{Pt} οὓς ^A _{Pr}	ἄρτι ^{Adv}	[20e]	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	μεῖζω ^{AdjKmpA} τινὰ ^A _{Pr} ἢ ^{Kon}
weise.	diese	aber	vielleicht wohl,	die	soeben		sagte ich,	größere irgendeine als
wise.	these	but	perhaps would,	whom	just now		they were saying,	greater some than
κατ ^{Prp}	ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A	σοφοί ^{AdjN}	εἶεν, ^{PräAktOp}	ἢ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔχω ^{PräAkt}	τί ^A _{Pr} λέγω ^{PräAkt} οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt}
gemäß	den Menschen	Weisheit	weise	wären,	oder	nicht	habe ich	was ich sage· nicht denn
according to	human	wisdom	wise	might be,	or	not	I have	what I say· not for
δὴ ^{Pt}	ἐγωγε ^N _{Pr}	αὐτὴν ^A _{Pr}	ἐπίσταμαι, ^{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}	ὅστις ^N _{Pr}	φησὶ ^{PräAkt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	τε ^{Pt} καί ^{Kon}
ja	ich ja	sie	verstehe ich,	sondern	wer auch immer	sagt	lügt	und auch
indeed	I at least	it	I know,	but	whoever	says	lies	and also
ἐπὶ ^{Prp}	διαβολῇ ^D	τῇ ^{ArtD}	ἐμῇ ^{AdjD}	λέγει. ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	μοι, ^D _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N Ἀθηναῖοι, ^N μὴ ^{Pt} θορυβήσητε, ^{AorAktKnj}
auf	Verleumdung	der	meiner	sagt.	und	mir,	o Männer	Athener, nicht macht Lärm,
on	slander	the	my	speaks.	and	to me,	O men	Athenians, not you disturb,
μηδ ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	δόξω ^{FuAkt}	τί ^A _{Pr}	ὁμῖν ^D _{Pr}	μέγα ^{AdjA}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt} ἐμὸν ^{AdjA}
auch nicht	wenn	werde scheinen	etwas	euch	groß	zu reden·	nicht	denn meinen
nor even	if	I may seem	something	to you	great	to speak·	not	for my
ἐρῶ ^{FuAkt}	τὸν ^{ArtA}	λόγον ^A	ὃν ^A _{Pr}	ἄν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ἀξιόχρεων ^{AdjA} ὁμῖν ^D _{Pr}
werde ich sagen	den	Logos Rede	den welchen	wohl	ich sage,	sondern	in zu	vertrauenswürdigen euch
I will say	the	speech	which	would	I say,	but	into	credible to you
τὸν ^{ArtA}	λέγοντα ^A _{PräAkt}	ἀνοίσω. ^{FuAkt}	τῆς ^{ArtG}	γὰρ ^{Pt}	ἐμῆς, ^{AdjG}	εἰ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τίς ^N _{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} σοφία ^N
den	Sprechenden	ich werde vorbringen.	der	denn	meiner,	wenn	ja	irgendeine ist Weisheit
the	speaking	I will bring forward.	of the	for	my,	if	indeed	someone is wisdom
καί ^{Kon}	οἷα, ^{AdjN}	μάρτυρα ^A	ὁμῖν ^D _{Pr}	παρέξομαι ^{FuM/P}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν ^{ArtA}	ἐν ^{Prp} Δελφοῖς. ^D Χαιρεφῶντα ^A
und	welcher Art,	Zeugen	euch	werde ich beistellen	den	Gott	den	in Delphi. Chaerephon
and	of what sort,	witness	to you	I will provide	the	god	the	in Delphi. Chaerephon
γὰρ ^{Pt}	ἴστε ^{PräAktImv}	που. ^{Adv}	οὗτος ^N _{Pr}					
denn	wisset	wohl.	dieser					
for	you know	I suppose.	this					

St. 21a

ἐμός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἦν ^{ImpAkt}	ἐκ ^{Prp}	νέου ^{AdjG}	καί ^{Kon}	ὁμῶν ^G _{Pr}	τῷ ^{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}
mein	und	Gefährte	war	aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	auch
my	and	companion	was	out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also

συνέφυγε ^{AorSAkt}	τὴν ^{ArtA}	φυγὴν ^A	ταύτην ^A	καὶ ^{Kon}	μεθ ^{Prp}	ὕμῳ ^G	κατήλθε. ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	ἴστε ^{PräAktImv}
floh mit	die	Flucht	diese	und	mit	euch	kam herab.	und	wisset
he fled with	the	flight	this	and	with	you	he came down.	and	know
οἷος ^{AdjN}	ἦν ^{ImpAkt}	Χαιρεφῶν ^N	ὥς ^{Kon}	σφοδρὸς ^{AdjN}	ἐφ ^{Prp}	ὅτι ^{Kon}	ὀρμήσειεν. ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	οἷος ^{Pt}
ja welcher Art	war	Chaerephon,	wie	heftig	auf	worauf	drängte würde.	und	ja
indeed what sort	he was	Chaerephon,	how	vehement	on	whatever	he might set upon.	and	indeed
ποτε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	Δελφοῦς ^A	ἐλθὼν ^N	ἐτόλμησε ^{AorAkt}	τοῦτο ^A	μαντεύσασθαι— ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	ποτε ^{Adv}
einmal auch	and	in	Delphi	gekommen seiend	wagte	dieses	zu orakeln—	und,	einmal
sometime and	into	Delphi	having gone		he dared	this	to consult the oracle—	and,	sometime
ὅπερ ^N	λέγω ^{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖτε ^{PräAktImv}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες— ^N	ἤρετο ^{AorM/P}	γὰρ ^{Pt}	οἷος ^{Pt}	ὅπερ ^N
was gerade	ich sage,	nicht	lärmst,	o	Männer—	fragte	denn ja	ob	irgend wer
which indeed	I say,	not	make a disturbance,	O	men—	he asked	for indeed	if	someone
ἐμοῦ ^G	εἴη ^{PräAktOp}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	ἀνείλεν ^{AorAkt}	οὖν ^{Pt}	ἡ ^{ArtN}	Πυθίᾱ ^N	μηδένα ^A	σοφώτερον ^{AdjKmpA}	ἐμοῦ ^G
meiner	wäre	weiser.	verkündete	nun	die	Pythia	keinen	weiser	than me
than me	might be	wiser.	declared	then	the	Pythia	no one	wiser	might be
εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τούτων ^G	περί ^{Prp}	ὁ ^{ArtN}	ἀδελφὸς ^N	ὕμῳ ^D	αὐτοῦ ^G	οὗτοσι ^N	μαρτυρήσει ^{FuAkt}
zu sein.	und	dieser	über	der	Bruder	euch	seiner	dieser hier	wird bezeugen,
to be.	and	of these	about	the	brother	to you	of him	this man here	will bear witness,
ἐπειδὴ ^{Kon}	ἐκεῖνος ^N	τετελεύτηκεν ^{PerAkt}	σκέψασθε ^{AorM/Plmv}	[21b]	οἷος ^{Pt}	ὧν ^G	ἐνεκα ^{Prp}	ταῦτα ^A	ἐπειδὴ ^{Kon}
da	jener	gestorben ist.	prüfet		ja	deren	wegen	dieses	since
since	that man	has died.	consider		indeed	of which	for the sake of	these things	that man
λέγω ^{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^A	διδάξειν ^{FuInfAkt}	ὅθεν ^{Pr}	μοι ^D	ἡ ^{ArtN}	διαβολὴ ^N	γέγονεν ^{PerAkt}
ich sage.	ich bin im Begriff	denn	euch	zu lehren	woher	mir	die	Verleumdung	ist geworden.
I say.	I am about	for	you	to teach	whence	to me	the	slander	has come to be.
ταῦτα ^A	γὰρ ^{Pt}	ἐγὼ ^N	ἀκούσας ^N	ἐνεθυμούμην ^{ImpM/P}	οὕτως ^{Adv}	τί ^A	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}
dieses	denn	ich	gehört habend	überlegte ich mir	soeben.	was	einmal	sagt	der
these things	for	I	having heard	I was pondering	thus so.	what	indeed	he says	the
θεός ^N	καὶ ^{Kon}	τί ^A	ποτε ^{Adv}	αἰνίττεται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N	γὰρ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}
Gott,	und	was	einmal	deutet an;	ich	denn	ja	weder	noch
god,	and	what	indeed	he speaks in riddles;	I	for	indeed	neither	great
σύνοιδα ^{PräAkt}	ἐμαυτῷ ^D	σοφὸς ^{AdjN}	ὧν ^N	τί ^A	οὖν ^{Pt}	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	φάσκων ^N	ἐμὲ ^A
bin ich bewusst	mir selbst	weise	seiend.	was	nun	einmal	sagt	behauptend	mich
I am conscious	to my self	wise	being.	what	then	indeed	he says	asserting	me
σοφώτατον ^{AdjSupA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	ψεύδεται ^{PräM/P}	γε ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	θέμις ^N
weise sten	zu sein;	nicht	denn	wohl	lügt	ja.	nicht	denn	heiliges Recht
wisest	to be;	not	for	surely	he lies	at least.	not	for	divine law
αὐτῷ ^D	καὶ ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	χρόνον ^A	ἠπόρουν ^{ImpAkt}	τί ^A	ποτε ^{Adv}	λέγει ^{PräAkt}	ἔπειτα ^{Adv}
ihm.	und	viel	zwar	Zeit	war ich ratlos	was	einmal	sagt.	dann
to him.	and	much	indeed	time	I was at a loss	what	indeed	he says.	then
πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	ζήτησιν ^A	αὐτοῦ ^G	τοιαύτην ^{AdjA}	τινὰ ^A	ἐτραπόμην ^{AorM/P}	ἦλθον ^{AorSAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τινα ^A
sehr	zu	Suche	seiner	so geartete	irgendeine	wandte ich mich.	ich kam	zu auf	irgendeinen
very	onto	inquiry	of him	such	some	I turned.	I went	to	someone
τῶν ^{ArtG}	δοκούντων ^G	σοφῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	[21c]	εἴπερ ^{Kon}	που ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}
der	scheinenden	weisen	zu sein,	wie	hier		wenn wirklich	irgendwo	of the
of the	seeming	wise	to be,	as	here		if indeed	somewhere	seeming
ἐλέγξων ^N	τὸ ^{ArtA}	μαντεῖον ^A	καὶ ^{Kon}	ἀποφανῶν ^N	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	ἐλέγξων ^N	ἐλέγξων ^N
widerlegend werdend	das	Orakel	und	zeigen werdend	dem	Orakelspruch	dass	widerlegend werdend	being about to refute
being about to refute	the	oracle	and	being about to declare	to the	oracle response	that	being about to refute	the
οὗτοσι ^N	ἐμοῦ ^G	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	ἐστὶ ^{PräAkt}	σὺ ^N	δ ^{Pt}	ἐμὲ ^A	ἔφησθα ^{ImpAkt}	διασκοπῶν ^N	οὗτοσι ^N
dieser hier	von mir	weiser	ist,	du	aber	mich	sagtest.	durch prüfend	this man here
this man here	than me	wiser	is,	you	but	me	you said.	examining thoroughly	than me

οὖν ^{Pt}	τοῦτον— ^A _{Pr}	ὀνόματι ^D	γὰρ ^{Pt}	οὐδὲν ^A _{Pr}	δέομαι ^{PräM/P}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δέ ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}
nun	diesen—	mit Namen	denn	nichts	bedarf ich	zu sagen,	war	aber	irgendeiner	der
then	this man—	by name	for	nothing	I need	to speak,	was	but	someone	of the
πολιτικῶν ^{AdjG}	πρὸς ^{Prp}	ὃν ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	σκοπῶν ^N _{PräAkt}	τοιούτον ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ἐπαθον, ^{AorSAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	
politischen	zu	den welchen	ich	prüfend	so geartetes	etwas	erlebte ich,	o	Männer	
political	towards	whom	I	examining	such	something	I experienced,	O	men	
Ἀθηναῖοι, ^N	καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^N _{PräM/P}	αὐτῷ— ^D _{Pr}	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	ἀνὴρ ^N	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	
Athener,	und	sich unterhaltend	mit ihm—	es schien	mir	dieser	der	Mann	zu scheinen	
Athenians,	and	conversing	with him—	it seemed	to me	this	the	man	to seem	
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἄλλοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀνθρώποις ^D	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐαυτῷ, ^D _{Pr}	
zwar	zu sein	weise	anderen	und	vielen	Menschen	und	am meisten	sich selbst,	
indeed	to be	wise	to others	and	to many	men	and	most	to him self,	
εἶναι ^{PräInfAkt}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	κἄπειτα ^{KonAdv}	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^D _{Pr}	δεικνύναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἷοιτο ^{PräM/PKj}		
zu sein	aber	nicht·	und dann	versuchte ich	ihm	zu zeigen	dass	meinte er		
to be	but	not·	and then	I was attempting	to him	to show	that	he might think		
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός, ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d]	οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	τε ^{Pt}
zwar	zu sein	weise,	wäre	aber	nicht.	von hier		nun	diesem	und
indeed	to be	wise,	might be	but	not.	from there		then	to this man	and
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων· ^G _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιῶν ^N _{PräAkt}	
ich wurde verhasst	auch	vielen	der	Anwesenden·	zu	mir selbst	aber	nun	weggehend	
I incurred hatred	and	to many	of the	being present·	towards	my self	but	then	going away	
ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἀνθρώπου ^G	ἐγὼ ^N _{Pr}	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι· ^{PräAkt}		
überlegte ich	dass	dieses	zwar	des	Mannes	ich	weiser	bin·		
I was reasoning	that	of this	indeed	of the	man	I	wiser	am·		
κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἡμῶν ^G _{Pr}	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A _{Pr}	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθον ^{KonAdjA}	εἰδέναι, ^{PerInfAkt}		
scheint	zwar	denn	unser	keiner von beiden	nichts	schön	und gut	gewusst zu haben,		
it is likely	indeed	for	of us	neither	nothing	noble	and good	to have known,		
ἀλλ ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οἷεταί ^{PräM/P}	τι ^A _{Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς, ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ, ^{Kon}	
aber	dieser	zwar	meint	etwas	gewusst zu haben	nicht	gewusst habend,	ich	aber,	
but	this man	indeed	thinks	something	to have known	not	having known,	I	but,	
ὥπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶδα, ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἶομαι· ^{PräM/P}	ἔοικα ^{PerAkt}	γοῦν ^{Pt}	τούτου ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	σμικρῷ ^{AdjD}
so wie	nun	nicht	ich weiß,	auch nicht	meine ich·	ich scheine	wenigstens	dieses	ja	kleinen
just as	then	not	I know,	nor	I think·	I seem	at least	of this	at least	by a small
τινι ^D _{Pr}	αὐτῷ ^D _{Pr}	τούτῳ ^D _{Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἃ ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	
irgendeinem	ihm	diesem	weiser	zu sein,	weil	was	nicht	ich weiß	auch nicht	
some	to him	this	wiser	to be,	because	the things	not	I know	not even	
οἶομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι. ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπ ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	ἦα ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^G _{Pr}	δοκούντων ^G _{PräAkt}		
meine ich	gewusst zu haben.	von hier	zu	anderen	ging ich	der	jenes	scheinenden		
I think	to have known.	from there	unto	another	I went	of the	of that man	seeming		
σοφωτέρων ^{AdjKmpG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	[21e]	μοι ^D _{Pr}	ταῦτα ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἔδοξε, ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
weiseren	zu sein	und		mir	dieselben	dieses	schien,	und	hier	
wiser	to be	and		to me	the same	these things	it seemed,	and	here	
κάκείνῳ ^{KonD} _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀπηχθόμην. ^{ImpM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτ ^{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}		
und jenem	und	anderen	vielen	wurde ich verhasst.	nach	diesem	nun	schon		
and to that man	and	to others	many	I incurred hatred.	after	these things	then	already		
ἐφεξῆς ^{Adv}	ἦα, ^{ImpAkt}	αἰσθανόμενος ^N _{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λυπούμενος ^N _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	δεδιώς ^N _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}		
der Reihe nach	ging ich,	wahrnehmend	zwar	auch	sich bekümmern	und	fürchtend	dass		
in order	I went,	perceiving	indeed	and	grieving	and	fearing	that		
ἀπηχθανόμην, ^{ImpM/P}	ὅμως ^{Adv}	δέ ^{Pt}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἔδόκει ^{ImpAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	περὶ ^{Prp}	
ich verhasst wurde,	dennoch	aber	notwendig	schien	zu sein	das	des	Gottes	um	
I was hated,	nevertheless	but	necessary	it seemed	to be	the	of the	god	about	

πλείστου ^{AdjSupG}	ποιεῖσθαι— ^{PräM/Plnf}	ἰτέον ^{AdjN}	οὖν, ^{Pt}	σκοποῦντι ^{D PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	χρησμόν ^A	τί ^{A Pr}
das meiste most	sich zu machen— to make—	es ist zu gehen to go one must	nun, then,	dem Prüfenden to the examining	den the	Orakelspruch oracle response	was what
λέγει, ^{PräAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	ἅπαντας ^{AdjA}	τούς ^{ArtA}	τι ^{A Pr}			
sagt, he says,	zu upon	alle all	die the	irgendein some			

St. 22a

δοκοῦντας ^{A PräAkt}	εἰδέναι. ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	νῆ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	κύνα, ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι— ^N	δεῖ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}
zu meinen wissend seeming	gewusst zu haben. to have known.	und	bei	den	Hund,	o	Männer	Athener—	es ist nötig	denn
πρὸς ^{Prp}	ὕμᾱς ^{A Pr}	τάληθ ^{AdjA}	λέγειν— ^{PräInfAkt}	ἦ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἔπαθόν ^{AorSAkt}	τί ^{A Pr}	τοιοῦτον ^{AdjA}	
zu towards	euch you	das Wahre the true things	zu sagen— to say—	wahrlich indeed	gewiß surely	ich I	erlebte ich I experienced	etwas something	so geartetes· such·	
οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	εὐδοκιμοῦντες ^{N PräAkt}	ἔδοξάν ^{AorAkt}	μοι ^{D Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	δεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}		
die the	zwar indeed	am meisten most	Ansehen habenden being of good repute	schienen seemed	mir to me	wenig of a little	zu fehlen to lack	des of the		
πλείστου ^{AdjSupG}	ἐνδεεῖς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ζητοῦντι ^{D PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεόν, ^A	ἄλλοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}		
meisten most	mangelhaft deficient	zu sein to be	dem Suchenden to the seeker	gemäß according to	den	Gott, the god,	andere others	aber but		
δοκοῦντες ^{N PräAkt}	φauλότεροι ^{AdjKmpN}	ἐπιεικέστεροι ^{AdjKmpN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἄνδρες ^N	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}				
scheinende seeming	schlechtere baser	vernünftiger more reasonable	zu sein to be	Männer men	hinsichtlich toward	das the				
φρονίμως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	δεῖ ^{PräAkt}	δῆ ^{Pt}	ὕμῖν ^{D Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	πλάνην ^A	ἐπιδείξει ^{AorAktInf}		
klug prudently	zu haben. to be disposed.	es ist nötig it is necessary	ja indeed	euch to you	die the	meine my	Irrung wandering	auf zu zeigen to show		
ὥπερ ^{Kon}	πόνους ^A	τινὰς ^{A Pr}	πονοῦντος ^{G PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	καί ^{Kon}	ἀνέλεγκτος ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	μαντεία ^N	
wie just as	Mühen labors	einige some	mühenden of one toiling	damit in order that	mir to me	und and	unwiderlegt unrefuted	die the	Weissagung oracle	
γένοιτο. ^{AorM/POp}	μετὰ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	πολιτικούς ^{AdjA}	ἦ ^{ImpAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	ποιητὰς ^A	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}
würde werden. might become.	nach after	denn for	die the	Politischen political	ging ich I went	zu to	den the	Dichtern poets	die the	und and
τῶν ^{ArtG}	τραγωδιῶν ^G	καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	διθυράμβων ^G	[22b]	καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἄλλους, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}
der of the	Tragödien tragedies	und and	die the	der of the	Dithyramben of dithyramps		und and	die the	anderen, others,	wie as
ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	αὐτοφώρῳ ^{AdjD}	καταληψόμενος ^{N FuM/P}	ἐμαυτὸν ^{A Pr}	ἄμαθέστερον ^{AdjKmpA}	ἐκείνων ^{G Pr}				
hier here	auf upon	frischer Tat in the very act	ergreifen werdend being about to catch	mich selbst my self	unwissender more unlearned	jener of those				
ὄντα. ^{A PräAkt}	ἀναλαμβάνων ^{N PräAkt}	οὖν ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	τὰ ^{ArtA}	ποιήματα ^A	ἃ ^{A Pr}	μοι ^{D Pr}	ἐδόκει ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	
seiend. being.	aufnehmend taking up	nun then	ihrer of them	die the	Gedichte poems	die which	mir to me	schien it seemed	am meisten most	
πεπραγματεῦσθαι ^{PerM/Plnf}	αὐτοῖς, ^{D Pr}	διηρώτων ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	αὐτοὺς ^{A Pr}	τί ^{A Pr}	λέγοιεν, ^{PräAktOp}	ἵν ^{Kon}			
sich beschäftigt zu haben to have worked out	mit ihnen, by them,	ich fragte I kept asking	wohl would	sie them	was what	sie sagen würden, they might say,	damit in order that			
ἅμα ^{Adv}	τι ^{A Pr}	καί ^{Kon}	μανθάνοιμι ^{PräAktOp}	παρ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	αἰσχύνομαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	ὕμῖν ^{D Pr}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	
zugleich at once	etwas something	und and	lerne I might learn	von from	ihnen. of them.	ich schäme mich I am ashamed	also then	euch to you	zu sagen, to say,	
ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	τάληθ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ῥητέον. ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	γὰρ ^{Pt}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ὀλίγου ^{AdjG}
o O	Männer, men,	die Wahren· the true things·	dennoch nevertheless	aber but	zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for	zu sagen to say	beinahe almost
αὐτῶν ^{G Pr}	ἅπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	παρόντες ^{N PräAkt}	ἂν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjKmpA}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^{G Pr}		
von ihnen of them	alle all	die the	anwesend seienden being present	wohl would	besser better	sagten they were saying	über about	deren of which		

αὐτοὶ^N_{Pr} ἐπεποιήκεσαν.^{PlqAkt} ἔγνω^N_{AorSAkt} οὖν^{Pt} αὖ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ἐν^{Prp} ὀλίγῳ^{AdjD}
sie selbst gemacht hatten. ich erkannte nun wieder auch und über der Dichter in kurzem
themselves they had made. I knew then again and about of the poets in a little

τοῦτο^A_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σοφίᾳ^D ποιοῖεν^{PräAktOp} ἃ^A_{Pr} [22c] ποιοῖεν^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D
dies, dass nicht durch Weisheit machten was machten, sondern von Natur
this, that not by wisdom they would make which they would make, but by nature

τινὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζοντες^N_{PräAkt} ὥπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντις^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοί^N καὶ^{Kon}
irgendeiner und begeistert seiend so wie die Gott Seher und die Orakel Sänger und
by some and being inspired just as the god diviners and the oracle singers and

γὰρ^{Pt} οὗτοι^N_{Pr} λέγουσι^{PräAkt} μὲν^{Pt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἴσασι^{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐδὲν^A_{Pr} ὧν^G_{Pr}
denn diese sagen zwar vieles und schönes, wissen aber nichts deren
for these say on the one hand many and fine, they know but nothing of which

λέγουσι^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^A_{Pr} μοι^D_{Pr} ἐφάνησαν^{AorAkt} πάθος^A καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N
sie sagen. so geartetes etwas mir erschienen Erlebnis und die Dichter
they say. such something to me they appeared experience and the poets

πεπονθότες^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} ἡσθόμην^{AorMed} αὐτῶν^G_{Pr} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ποίησιν^A οἰομένων^G_{PräM/P}
erlitten habend, und zugleich nahm ich wahr ihrer wegen die Dichtung meinenden
having experienced, and at once I perceived of them because of the poetry thinking

καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} σοφωτάτων^{AdjSupG} εἶναι^{PräInfAkt} ἀνθρώπων^G ἃ^A_{Pr} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} ἀπῆα^{ImpAkt}
und die anderen weisesten zu sein der Menschen was nicht waren. ging ich weg
and the other things of the wisest to be of men which not they were. I went away

οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐντεῦθεν^{Adv} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} οἰόμενος^N_{PräM/P} περιγεγονέναι^{PerAktInf} ᾧ^D_{Pr} περ^D
nun auch von hier dem selben meinend überlegen geworden zu sein welchem gerade
then and from there to the same thinking to have prevailed in which indeed

καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} τελευτῶν^N_{PräAkt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} χειροτέχνας^A ἦα^{ImpAkt} ἐμαυτῷ^D_{Pr}
auch der politischen. schließend seiend nun zu die Hand werker ging ich mir selbst
also of the politicians. finishing then to the hand craftsmen I was going to my self

γὰρ^{Pt} [22d] συνήδη^{ImpAkt} οὐδὲν^A_{Pr} ἐπισταμένῳ^D_{PräM/P} ὡς^{Kon} ἔπος^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} τούτους^A_{Pr} δὲ^{Pt} γ^{Pt}
denn war ich bewusst nichts kundig seiendem wie Wort zu sagen, diese aber ja
for I was conscious nothing to one knowing as word to say, these but at least

ἦδη^{PlqAkt} ὅτι^{Kon} εὐρήσοιμι^{AorAktOp} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} καλὰ^{AdjA} ἐπισταμένους^A_{PräM/P} καὶ^{Kon} τούτου^G_{Pr}
wusste ich dass finden würde vieles und schönes kundige seiende. und dieses
I knew that I might find many and fine knowing. and of this

μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐψεύσθην^{AorM/P} ἀλλ^{Kon} ἠπίσταντο^{ImpM/P} ἃ^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἠπιστάμην^{ImpM/P}
zwar nicht täuschte ich mich, sondern verstanden was ich nicht verstand
on the one hand not I was mistaken, but they knew the things I not I knew

καὶ^{Kon} μου^G_{Pr} ταύτῃ^D_{Pr} σοφώτεροι^{AdjKmpN} ἦσαν^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N ταυτόν^{AdjA} μοι^D_{Pr}
und meiner hierdurch weiser waren. aber, o Männer Athener, dasselbe mir
and of me in this way wiser they were. but, O men Athenians, the same to me

ἔδοξαν^{AorAkt} ἔχειν^{PräInfAkt} ἀμάρτημα^A ὅπερ^A_{Pr} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ποιηταί^N καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN}
schienen zu haben Fehler welches gerade auch die Dichter und die guten
they seemed to have fault which indeed and the poets and the good

δημιουργοί^N— διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καλῶς^{Adv} ἐξεργάζεσθαι^{PräM/PlInf} ἕκαστος^N_{Pr} ἡξίου^{ImpAkt}
Volks Arbeiter— wegen das die Kunst gut aus führen jeder erachtete
craftsmen— because of the the art well to work out each was deeming

καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} τὰ^{ArtA} μέγιστα^{AdjSupA} σοφώτατος^{AdjSupN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} αὐτῶν^G_{Pr} αὕτη^N_{Pr}
und die anderen die größten weise ster zu sein— und ihrer diese
and the other things the greatest wisest to be— and of them this

ἡ^{ArtN} πλημμέλεια^N ἐκείνην^A_{Pr} τὴν^{ArtA} σοφίαν^A [22e] ἀποκρύπτειν^{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} με^A_{Pr} ἐμαυτὸν^A_{Pr}
die Verfehlung jene die Weisheit ver bergen so dass mich mich selbst
the fault that the wisdom to hide so that me my self

ἀνερρωτᾶν ^{PräInfAkt}	ὑπερ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	χρησμοῦ ^G	πότερα ^{A_{Pr}}	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ὥπερ ^{Kon}	
nach fragen to ask	für über about	des of the	Orakel spruchs oracle response	ob whether	annehmen würde I might accept	wohl would	so thus	wie gerade just as	
ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	σοφὸς ^{AdjN}	ὦν ^{N_{PräAkt}}	τὴν ^{ArtA}	ἐκείνων ^{G_{Pr}}	σοφίαν ^A	μήτε ^{Kon}
ich habe I have	zu haben, to have,	weder neither	etwas anything	weise wise	seiend being	die the	jener of those	Weisheit wisdom	noch nor
ἄμαθής ^{AdjN}	τὴν ^{ArtA}	ἀμαθίαν ^A	ἢ ^{Kon}	ἀμφοτέρα ^{AdjA}	ἃ ^{A_{Pr}}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	
unwissend ignorant	die the	Unwissenheit, ignorance,	oder or	beide both	was which	jene those	haben they have	zu haben. to have.	
ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}}	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	λυσίτελοϊ ^{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}
antwortete ich I answered	nun then	mir selbst to my self	und and	dem to the	Orakel spruch oracle response	dass that	mir to me	nützlich ist it profits	wie gerade just as
ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	ταυτησί ^{G_{Pr}}	δῆ ^{Pt}	τῆς ^{ArtG}	ἐξετάσεως ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N
ich habe I have	zu haben. to have.	aus out of	dieser hier this here	ja indeed	der the	Untersuchung, examination,	o O	Männer men	Athener, Athenians,

St. 23a

πολλὰ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθεται ^N	μοι ^{D_{Pr}}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἷα ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}			
viele many	zwar on the one hand	Abneigungen hatreds	mir to me	sind geworden have arisen	und and	wie geartete such as	schwer ste most grievous	und and			
βαρύτεταί, ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	γεγονέναι, ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}			
schwer ste, most burdensome,	so dass so that	viele many	Verleumdungen slanders	von from	ihnen of them	geworden zu sein, to have come to be,	Name name	aber but			
τοῦτο ^{N_{Pr}}	λέγεσθαι, ^{PräM/Plnf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι. ^{PräInfAkt}	οἴονται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}			
dies this	gesagt zu werden, to be said,	weise wise	zu sein. to be	meinen sie they think	denn for	mich me	je weils each time	die the			
παρόντες ^{N_{PräAkt}}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω. ^{AorAktKnj}	τὸ ^{ArtN}		
anwesend seienden being present	dieses these	ihn selbst him	zu sein to be	weise wise	was which	wohl would	anderen another	ich überführe. I may refute.	das the		
δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^{D_{PräAkt}}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}
aber but	scheint, it is likely,	o O	Männer, men,	in der in the	Wirklichkeit being	der the	Gott god	weise wise	zu sein, to be,	und and	in in
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^{D_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN}	σοφία ^N	ὀλίγου ^{AdjG}		
dem the	Orakel spruch oracle response	diesem this	dies this	zu sagen, to say,	dass that	die the	menschliche human	Weisheit wisdom	wenig of little		
τινὸς ^{G_{Pr}}	ἀξία ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδενός. ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	φαίνεται ^{PräM/P}	τοῦτον ^{A_{Pr}}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}		
irgendeines of some	wert worth	ist is	und and	von nichts. of nothing.	und and	scheint appears	diesen this	zu sagen to say	den the		
Σωκράτη, ^A	προσεκρηῆσθαι ^{PerM/Plnf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	ὀνόματι, ^D	ἐμῇ ^{A_{Pr}}	παράδειγμα ^A			
Sokrates, Socrates,	sich bedient zu haben to have used	aber but	dem the		meinen my	Namen, name,	mich me	Beispiel example			
ποιούμενος, ^{N_{PräM/P}}	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	[[εἰ]] ^{Kon}	εἴποι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὗτος ^{N_{Pr}}	ὕμῳ, ^{G_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνθρωποι, ^N		
machend sich, making,	so wie just as	wohl would	[[wenn]] ^{Kon}	würde sagen might say	dass that	dieser this man	von euch, of you,	o O	Menschen, people,		
σοφώτατός ^{AdjSupN}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	ὥπερ ^{Kon}	Σωκράτης ^N	ἔγνωκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδενός ^{G_{Pr}}	ἄξιός ^{AdjN}			
weise ster wisest	ist, is,	wer da whoever	so wie just as	Sokrates Socrates	hat erkannt has known	dass that	von nichts of nothing	würdig worthy			
ἐστί ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	σοφίαν. ^A	ταῦτ' ^{A_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}
ist is	der in the	Wahrheit truth	hinsichtlich toward	Weisheit. wisdom.	dies these	nun then	ich I	zwar on the one hand	noch still	auch and	jetzt now
περιὼν ^{N_{PräAkt}}	ζητῶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἀστών ^G	καὶ ^{Kon}	
umher gehend going around	suche I seek	und and	forsche I search	gemäß according to	den the	Gott god	und and	der of the	Bürger citizens	und and	

ξένων ^G Fremden of foreigners	ἂν ^{Pt} wohl would	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	μὴ ^{Pt} nicht not		
δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine, it may seem,	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	βοηθῶν ^{N_{PräAkt}} helfend helping	ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P} zeige ich I show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστι ^{PräAkt} ist is	σοφός ^{AdjN} weise. wise.	καὶ ^{Kon} und and		
ὑπὸ ^{Prp} unter by	ταύτης ^{G_{Pr}} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	ἀσχολίας ^G Beschäftigung occupation	οὔτε ^{Kon} weder neither	τι ^{A_{Pr}} irgendetwas anything	τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως ^G Stadt city	πραΐξαι ^{AorAktInf} zu handeln to do	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	
σκολή ^N Muße leisure	γέγονεν ^{PerAkt} ist geworden has come to be	ἄξιον ^{AdjA} wert worthy	λόγου ^G der Rede of account	οὔτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	οἰκείων ^{AdjG} eigenen, of ones own,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐν ^{Prp} in in	πενία ^D Armut in poverty	[23c]	
μυρία ^{AdjD} ungeheuren countless	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	λατρείαν ^A Dienst. service.	πρὸς ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but	τούτοις ^{D_{Pr}} diesen to these	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths
μοι ^{D_{Pr}} mir to me	ἐπακολουθοῦντες— ^{N_{PräAkt}} nach folgend— following—	οἷς ^{D_{Pr}} denen to whom	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	σκολή ^N Muße leisure	ἐστίν ^{PräAkt} ist, is,	οἱ ^{ArtN} die the	τῶν ^{ArtG} der of the				
πλουσιωτάτων— ^{AdjSupG} reichsten— richest—	αὐτόματοι ^{AdjN} von selbst, spontaneous,	χαίρουσιν ^{PräAkt} freuen sich rejoice	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}} hörend hearing	ἐξεταζομένων ^{G_{PräM/P}} untersucht werdender of being examined	τῶν ^{ArtG} der of the						
ἀνθρώπων ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	αὐτοὶ ^{N_{Pr}} sie selbst themselves	πολλάκις ^{Adv} oft often	ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	μιμοῦνται ^{PräM/P} ahmen nach, they imitate,	εἴτα ^{Adv} dann then	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt} unternehmen they attempt	ἄλλους ^{AdjA} andere others			
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt} zu prüfen to examine	καίπειτα ^{KonAdv} und dann and then	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	εὕρισκουσι ^{PräAkt} finden they find	πολλὴν ^{AdjA} viel much	ἄφθονίαν ^A Fülle abundance	οἰομένων ^{G_{PräM/P}} meinender of thinking					
μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἀνθρώπων ^G der Menschen, of men,	εἰδότην ^{G_{PerAkt}} gewusst habender of knowing	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλίγα ^{AdjA} weniges few	ἢ ^{Kon} oder or	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts. nothing.			
ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	οὖν ^{Pt} nun then	οἱ ^{ArtN} die the	ὅπ ^{Prp} von by	αὐτῶν ^{G_{Pr}} ihnen of them	ἐξεταζόμενοι ^{N_{PräM/P}} geprüft werdenden being examined	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} auf mich at me	ὀργίζονται ^{PräM/P} zürnen, are angry,	οὐχ ^{Pt} nicht not	αὐτοῖς ^{D_{Pr}} sich selbst, at themselves,		
καὶ ^{Kon} und and	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen they say	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner some one	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	μιαιρώτατος ^{AdjSupN} schändlichster most vile	καὶ ^{Kon} und and			
διαφθείρει ^{PräAkt} verdirbt corrupts	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	ἐπειδάν ^{Kon} sobald whenever	τις ^{N_{Pr}} irgendwer someone	αὐτούς ^{A_{Pr}} sie them	ἑρωτᾷ ^{PräAkt} fragt asks	ὅτι ^{Kon} was what	ποιῶν ^{N_{PräAkt}} tuend doing		
καὶ ^{Kon} und and	ὅτι ^{Kon} was and what	διδάσκων ^{N_{PräAkt}} lehrend, teaching,	ἔχουσι ^{PräAkt} haben they have	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	εἰπεῖν ^{AorInfAkt} zu sagen to say	ἀλλ ^{Kon} sondern but				
ἀγνοοῦσιν ^{PräAkt} wissen nicht, they are ignorant,	ἵνα ^{Kon} damit in order that	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	δοκῶσιν ^{PräAktKnj} scheinen they may seem	ἀπορεῖν ^{PräInfAkt} ratlos zu sein, to be at a loss,	τὰ ^{ArtA} die the	κατὰ ^{Prp} gegen according to	πάντων ^{G_{Pr}} aller of all			
τῶν ^{ArtG} der of the	φιλοσοφούντων ^{G_{PräAkt}} philosophierend seienden philosophizing	πρόχειρα ^{AdjA} vorgefertigte ready at hand	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	λέγουσιν ^{PräAkt} sagen, they say,	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the	μετέωρα ^{AdjA} Luft dinge things aloft	καὶ ^{Kon} und and			
τὰ ^{ArtA} die the	ὑπὸ ^{Prp} unter under	γῆς ^G Erde earth	καὶ ^{Kon} und and	θεοὺς ^A Götter gods	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt} meinen to believe	καὶ ^{Kon} und and	τὸν ^{ArtA} den the	ἥττω ^{AdjKmpA} schwächeren weaker	λόγον ^A Logos Rede argument	

κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιεῖν. ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	οἶομαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}	
stärker stronger	machen. to make.	die the	denn for	Wahren true	ich meine I think	nicht not	wohl would	wollten they might wish	
λέγειν. ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	κατάδηλοι ^{AdjN}	γίνονται ^{PräM/P}	προσποιούμενοι ^{N PräM/P}	μὲν ^{Pt}				
zu sagen, to say,	dass that	offenbar manifest	werden they become	sich vor gebend pretending	zwar on the one hand				
εἰδέναι. ^{PerInfAkt}	εἰδότες ^{N PerAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐδέν. ^{A Pr}	ἅτε ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	οἶμαι ^{PräM/P}	φιλότιμοι ^{AdjN}	[23e]	ὄντες ^{N PräAkt}
gewusst zu haben, to have known,	gewusst habende knowing	aber but	nichts. nothing.	gerade since	nun then	ich meine I think	ehr liebende ambitious		seiend being
καὶ ^{Kon}	σφοδροὶ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πολλοί, ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	συνεταμένως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	πιθανῶς ^{Adv}	λέγοντες ^{N PräAkt}	περί ^{Prp}
und and	heftige vehement	und and	viele, many,	und and	angestrengt earnestly	und and	überzeugend persuasively	sprechend speaking	über about
ἐμοῦ, ^{G Pr}	ἐμπεπλήκασιν ^{PerAkt}	ὕμῶν ^{G Pr}	τὰ ^{ArtA}	ὦτα ^A	καὶ ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	σφοδρῶς ^{Adv}	
mich, of me,	haben erfüllt they have filled	eurer of you	die the	Ohren ears	und and	seit langem long ago	und and	heftig vehemently	
διαβάλλοντες. ^{N PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	τούτων ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	Μέλητος ^N	μοι ^{D Pr}	ἐπέθετο ^{AorM/P}	καὶ ^{Kon}	Ἄνυτος ^N	καὶ ^{Kon}
verleumdet sprechend. slandering.	aus from	diesen these	auch and	Meletos Meletus	mir to me	griff an attacked	und and	Anytos Anytus	und and
Μέλητος ^N	μὲν ^{Pt}	ὕπερ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ποιητῶν ^G	ἄχθόμενος, ^{N PräM/P}	Ἄνυτος ^N	δὲ ^{Pt}	ὕπερ ^{Prp}	
Meletos Meletus	zwar on the one hand	für on behalf of	die of the	Dichter poets	sich ärgernd, being vexed,	Anytos Anytus	aber but	für on behalf of	
τῶν ^{ArtG}	δημιουργῶν ^G	καὶ ^{Kon}							
die of the	Volks Arbeiter craftsmen	und and							

St. 24a

τῶν ^{ArtG}	πολιτικῶν, ^{AdjG}	Λύκων ^N	δὲ ^{Pt}	ὕπερ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ρήτόρων. ^G	ὥστε, ^{Kon}	ὅπερ ^{A Pr}	ἀρχόμενος ^{N PräM/P}
der of the	politischen, politicians,	Lykon Lycon	aber but	für on behalf of	der of the	Redner· orators·	so dass, so that,	was gerade which indeed	beginnend beginning
ἐγὼ ^{N Pr}	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	θαυμάζοιμ'· ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	οἶός ^{AdjN}	τ'· ^{Pt}	εἶην ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^{N Pr}	ὕμῶν ^{G Pr}
ich I was saying,	sagte ich, I was saying,	würde staunen I might marvel	wohl would	wenn if	fähig able	und and	I might be	ich I	von euch of you
ταύτην ^{A Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	οὕτω ^{Adv}	πολλῇ ^{AdjA}		
die the	Verleumdung slander	heraus nehmen to take out	in in	so so	wenig little	Zeit time	so so	viel much	
γεγονυῖαν. ^{A PerAkt}	ταῦτ'· ^{N Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὕμῖν, ^{D Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τάληθ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾱς ^{A Pr}
geworden seiend. having become.	dieses these here	ist is	euch, to you,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	die Wahren, the true things,	und and	euch you
οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἀποκρυψάμενος ^{N AorMed}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω ^{PräAkt}	οὐδ'· ^{Pt}		
weder neither	groß great	noch nor	klein small	ver borgen habend having hidden	ich I	ich sage I say	auch nicht nor		
ὕποστειλάμενος. ^{N AorMed}	καίτοι ^{Kon}	οἶδα ^{PerAkt}	σχεδὸν ^{Adv}	ὅτι ^{Kon}	αὐτοῖς ^{D Pr}	τούτοις ^{D Pr}	ἀπεχθάνομαι, ^{PräM/P}	ὃ ^{A Pr}	
zurück gehalten habend. having held back.	und doch and yet	ich weiß I know	beinahe almost	dass that	ihnen to them	diesen these	werde verhasst, I am hated,	was which	
καὶ ^{Kon}	τεκμήριον ^N	ὅτι ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	αὕτη ^{N Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	ἡ ^{ArtN}
auch and	Beweis proof	ist dafür dass that	Wahres true things	ich sage I say	und and	dass that	diese this	ist is	die the
ἡ ^{ArtN}	ἐμῇ ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtN}	αἷτια ^N	ταῦτ'· ^{N Pr}	[24b]	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάντε ^{Kon}
die the	meine my	und and	die the	Ursachen causes	dieses these here		sind. are.	und and	sei es wenn whether if
αὐθις ^{Adv}	ζητήσητε ^{AorAktKnj}	ταῦτα, ^{A Pr}	οὕτως ^{Adv}	εὐρήσετε. ^{FuAkt}	περί ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὧν ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}
wieder again	möget suchen you may seek	dieses, these,	so thus	werdet finden. you will find.	über about	zwar indeed	nun now	deren of which	die the

πρῶτοι ^{AdjNSup}	μου ^{G_{Pr}}	κατήγοροι ^N	κατηγορούν ^{ImpAkt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἔστω ^{PräAktImv}	ικανή ^{AdjN}	ἀπολογία ^N	πρὸς ^{Prp}		
ersten first	meiner of me	Ankläger accusers	anklagten were accusing	diese this	sei let it be	hinreichende sufficient	Apologie defense	gegenüber towards		
ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	Μέλητον ^A	τὸν ^{ArtA}	ἀγαθὸν ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	φιλόπολιν ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	φησι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}
euch· you·	gegenüber toward	aber but	Meletos Meletus	den the	guten good	und and	Stadt liebenden, city loving,	wie as	er sagt, he says,	und and
τοὺς ^{ArtA}	ὕστερους ^{AdjA}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	πειράσομαι ^{FuM/P}	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	αὐθις ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}		
die the	späteren later	nach after	diesem these	werde versuchen I will try	mich zu verteidigen. to make a defense.	wieder again	denn for	ja, indeed,		
ὥσπερ ^{Kon}	ἐτέρων ^{AdjG}	τούτων ^{G_{Pr}}	ὄντων ^{G_{PräAkt}}	κατηγόρων ^G	λάβωμεν ^{AorAktKnj}	αὖ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	τούτων ^{G_{Pr}}		
so wie just as	anderer of other	dieser of these	seiender being	Ankläger, of accusers,	lasst uns nehmen let us take	wieder again	die the	dieser of these		
ἀντωμοσίαν ^A	ἔχει ^{PräAkt}	δέ ^{Pt}	πῶς ^{Adv}	ὥδε ^{Adv}	Σωκράτη ^A	φησὶν ^{PräAkt}	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
Gegen Eid. sworn statement.	es verhält sich it has	aber irgendwie but somehow	thus·	Sokrates Socrates	er sagt he says	Unrecht tun to do wrong	die the	und and also		
νέους ^{AdjA}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὓς ^{A_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	νομίζει ^{PräAkt}	[24c]	οὐ ^{Pt}	νομίζοντα ^{A_{PräAkt}}
Jungen youths	verderbend corrupting	und and	Götter gods	welche whom	die the	Stadt city	meint thinks	[24c]	nicht not	meinend, thinking,
ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	καινά ^{AdjA}	τὸ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἔγκλημα ^N	τοιούτῳ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	τούτου ^{G_{Pr}}
andere other	aber but	Dämonien daimonic things	neue. new.	die the	zwar indeed	ja then	Anklage charge	so geartet such	ist· is·	dieser of this
δὲ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	ἐγκλήματος ^G	ἐν ^{A_{Pr}}	ἑκαστον ^{A_{Pr}}	ἐξετάσωμεν ^{AorAktKnj}	φησὶ ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}
aber but	des of the	Anklage charge	einen one	jeden each	lasst uns prüfen. let us examine.	er sagt he says	denn for	ja indeed	die the	Jungen young men
ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	μέ ^{A_{Pr}}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δέ ^{Pt}	γε ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	ἀδικεῖν ^{PräAktInf}	
Unrecht tun to do wrong	mich me	verderbend. corrupting.	ich I	aber but	ja, at least,	ο O	Männer men	Athener, Athenians,	Unrecht tun to do wrong	
φημι ^{PräAkt}	Μέλητον ^A	ὅτι ^{Kon}	σπουδῇ ^D	χαριεντίζεται ^{PräM/P}	ῥαδίως ^{Adv}	εἰς ^{Prp}	ἀγῶνα ^A			
ich behaupte I say	Meletos, Meletus,	dass that	mit Eifer with earnestness	fein tut, he jests,	leicht easily	in into	Prozess contest trial			
καθιστὰς ^{N_{PräAkt}}	ἀνθρώπους ^A	περὶ ^{Prp}	πραγμάτων ^G	προσποιούμενος ^{N_{PräM/P}}	σπουδάζειν ^{PräAktInf}	καὶ ^{Kon}				
vor Gericht stellend setting up	Menschen, men,	über about	Angelegenheiten matters	sich vor gebend pretending	sich bemühen to be serious	und and				
κῆδεσθαι ^{PräM/PIInf}	ᾧ ^{G_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν ^{AorAkt}	ὥς ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}	
sich kümmern to care	deren of which	nichts nothing	diesem to this	jemals ever	gelegen war· it cared·	wie as	aber but	dieses this	so thus	
ἔχει ^{PräAkt}	πειράσομαι ^{FuM/P}	καὶ ^{Kon}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	ἐπιδείξει ^{AorAktInf}	καὶ ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	δεῦρο ^{Adv}	ὧ ^{ij}	Μέλητε ^V	
sich verhält, holds,	werde versuchen I will try	auch and	euch to you	auf zu zeigen. to show.	und and	mir to me	hierher, hither,	ο O	Meletos, Meletus,	
εἰπέ ^{AorAktImv}	ἄλλο ^{AdjN}	τι ^{A_{Pr}}	ἢ ^{Kon}	[24d]	περὶ ^{Prp}	πλείστου ^{AdjGSup}	ποιῇ ^{PräAktKnj}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	
sage· say·	anderes other	etwas something	als or	um about	des meisten of the most	du machest you may make	damit so that	wie as		
βέλτιστοι ^{AdjNSup}	οἱ ^{ArtN}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuAkt}	ἔγωγε ^{N_{Pr}}	ἴθι ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	νυν ^{Adv}	εἰπέ ^{AorAktImv}		
beste best	die the	Jüngeren younger	werden sein; they will be;	ich ja. I at least.	komm go	nun indeed	jetzt now	sage say		
τούτοις ^{D_{Pr}}	τίς ^{N_{Pr}}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	βελτίους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ ^{PräAkt}	δῆλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	οἶσθα ^{PerAkt}		
diesen, to these,	wer who	sie them	besser better	macht; makes;	klar clear	denn for	dass that	du weißt, you know,		
μέλον ^{PräAkt}	γέ ^{Pt}	σοι ^{D_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	διαφθείροντα ^{A_{PräAkt}}	ἐξευρών ^{N_{AorAkt}}	ὥς ^{Kon}		
liegt dir am Herzen being a care	ja at least	dir. to you.	den the	zwar indeed	denn for	verderbenden corrupting	heraus gefunden habend, having found out,	wie as		

φῆς,PräAkt du sagst, you say,	ἐμέ,A Pr mich, me,	εἰσάγεις,PräAkt bringst vor you bring in	τούτοις,D Pr diesen hier to these here	καίKon und and	κατηγορεῖς,PräAkt anklagst· you accuse·	τὸνArtA den the	δὲPt aber but	δῆPt ja indeed	βελτίους,AdjA besseren better				
ποιοῦνταA PräAkt machenden making	ἔθι,PräAktImv komm go	εἶπεAorAktImv sage say	καίKon und and	μῆνυσον,AorAktImv zeige an declare	αὐτοῖς,D Pr ihnen to them	τίςN Pr wer who	ἐστίν,PräAkt ist. is.						
—ὄρᾳς,PräAkt —du siehst, —you see,	ὧij o O	Μέλητε,V Meletos, Meletus,	ὅτιKon dass that	σιγάς,PräAkt du schweigst you are silent	καίKon und and	οὐκPt nicht not	ἔχεις,PräAkt du hast you have	εἰπεῖν;AorAktInf zu sagen; to say;	καίτοιKon und doch and yet	οὐκPt nicht not			
αἰσχρόν,AdjN schändlich shameful	σοι,D Pr dir to you	δοκεῖ,PräAkt scheint it seems	εἶναι,PräInfAkt zu sein to be	καίKon und and	ἱκανόν,AdjN hinreichender sufficient	τεκμήριονN Beweis proof	οὗG Pr wessen of which	δῆPt ja indeed	ἐγὼN Pr ich I	λέγω,PräAkt sage, I say,			
ὅτιKon dass that	σοι,D Pr dir to you	οὐδένA Pr nichts nothing	μεμέληκεν;PerAkt gelegen ist; has been a care;	ἀλλ,Kon sondern but	εἶπέ,AorAktImv sage, say,	ὦγαθέ,AdjV Guter, O good man,	τίςN Pr wer who	αὐτοὺςA Pr sie them					
ἀμείνους,AdjAKmp besser better	ποιεῖ;PräAkt macht; makes;	οἰArtN die the	νόμοι.N Gesetze. laws.	ἀλλ,Kon sondern but	[24e] οὐPt nicht not	τοῦτοA Pr dies this	ἐρωτῶ,PräAkt frage ich, I ask,	ὧij o O	βέλτιστε,AdjVSup Bester, best,				
ἀλλὰKon sondern but	τίςN Pr wer who	ἄνθρωπος,N Mensch, man,	ὅστιςN Pr wer auch immer whoever	πρῶτονAdv zuerst first	καίKon auch and	αὐτὸA Pr selbst this	τοῦτοA Pr dies very	οἶδε,PerAkt weiß, knows,	τοὺςArtA die the	νόμους;A Gesetze; laws;			
οὗτοι,N Pr diese, these,	ὧij o O	Σώκρατες,V Sokrates, Socrates,	οἰArtN die the	δικασταί.N Richter. judges.	πῶςAdv wie how	λέγεις,PräAkt du sagst, you say,	ὧij o O	Μέλητε;V Meletos; Meletus;	οἵδεN Pr diese hier these here	τοὺςArtA die the	νέους,AdjA Jungen youths		
παιδεύειν,PräAktInf zu bilden to educate	οἷοι,AdjN fähig able	τέPt und and	εἰσι,PräAkt sind are	καίKon und and	βελτίους,AdjA besser better	ποιοῦσιν;PräAkt machen; they make;	μάλιστα,AdvSup durchaus. most.	πότερονPt ob whether					
ἅπαντες,AdjN alle, all,	ἢKon oder or	οἰArtN die the	μὲνPt zwar indeed	αὐτῶν,G Pr von ihnen, of them,	οἰArtN die the	δ,Pt aber nicht; but not;	οὐ;Pt alle. all.	ἅπαντες,AdjN alle. all.	εὖAdv gut well	γεPt ja at least	νῆPt bei by	τὴνArtA die the	ἭρανA Hera Hera
λέγεις,PräAkt du sagst you say	καίKon und and	πολλήν,AdjA viel much	ἄφθονίανA Fülle abundance	τῶνArtG der of the	ὠφελούντων,G PräAkt Nützenden. benefiting.	τίN Pr was what	δὲPt aber but	δή;Pt nun; indeed;	οἰArtN die the	δὲPt aber but			
ἄκροαταίN Zuhörer listeners	βελτίους,AdjA bessere better	ποιοῦσιν,PräAkt machen make											

St. 25a

ἢ ^{Kon} oder nicht; or not;	οὐ; ^{Pt} auch and	καί ^{Kon} diese. these.	οὗτοι. ^{N Pr} was what	τί ^{N Pr} was but,	δέ, ^{Pt} aber, the	οἱ ^{ArtN} die the	βουλευταί; ^N Räte; councilors;	καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	βουλευταί. ^N Räte. councilors.	ἀλλ ^{Kon} aber but	ἄρα, ^{Pt} also, then,	ὧ ^{ij} o O
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	μὴ ^{Pt} etwa nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	ἐκκλησίᾳ, ^D Volks versammlung, assembly,	οἱ ^{ArtN} die the	ἐκκλησιασταί, ^N Versammler, assembly men,	διαφθείρουσι ^{PräAkt} verderben corrupt	τοὺς ^{ArtA} die the				
νεωτέρους, ^{AdjAKmp} Jüngeren; younger;	ἢ ^{Kon} oder or	κάκεῖνοι ^{KonN Pr} und jene and those men	βελτίους ^{AdjA} besser better	ποιοῦσιν ^{PräAkt} machen they make	ἅπαντες; ^{AdjN} alle; all;	κάκεῖνοι. ^{KonN Pr} und jene. and those men.	πάντες ^{AdjN} alle all						
ἄρα, ^{Pt} also, then,	ὥς ^{Kon} wie as	ἔοικεν, ^{PerAkt} es scheint, it seems,	Ἀθηναῖοι ^N Athener Athenians	καλοὺς ^{AdjA} schöne noble	κάγαθοὺς ^{KonAdjA} und gute and good	ποιοῦσι ^{PräAkt} machen they make	πλὴν ^{Prp} außer except	ἐμοῦ, ^{G Pr} mir, of me,	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but			
μόνος ^{AdjN} allein alone	διαφθείρω. ^{PräAkt} verderbe. I corrupt.	οὕτω ^{Adv} so thus	λέγεις; ^{PräAkt} du sagst; you say;	πάνυ ^{Adv} sehr very	σφόδρα ^{Adv} stark exceedingly	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγω. ^{PräAkt} sage ich. I say.	πολλήν ^{AdjA} viel much					

γέ ^{Pt} ja at least	μου ^G _{Pr} meiner of me	κατέγνωκας ^{PerAkt} hast zugeschrieben you have condemned	δυστυχίαν. ^A Unglück. misfortune.	καί ^{Kon} und and	μοι ^D _{Pr} mir to me	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv} antworte· answer·	ἤ ^{Pt} etwa indeed	καί ^{Kon} auch and	περί ^{Prp} über about		
ἵππους ^A Pferde horses	οὕτω ^{Adv} so thus	σοι ^D _{Pr} dir to you	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	ἔχειν; ^{PräInfAkt} sich zu verhalten; to be;	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	βελτίους ^{AdjA} besser better	[25b]	ποιοῦντες ^N _{PräAkt} machende making		
αὐτοὺς ^A _{Pr} sie them	πάντες ^{AdjN} alle all	ἄνθρωποι ^N Menschen men	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εἷς ^N _{Pr} einer one	δέ ^{Pt} aber but	τις ^N _{Pr} irgendeiner someone	ὁ ^{ArtN} der the	διαφθείρων; ^N _{PräAkt} verderbende; corrupting;	ἢ ^{Kon} oder or		
τοῦναντίον ^{Adv} das Gegenteil on the contrary	τούτου ^G _{Pr} dieses of this	πᾶν ^{AdjN} ganz whole	εἷς ^N _{Pr} einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τις ^N _{Pr} irgendeiner someone	ὁ ^{ArtN} der the	βελτίους ^{AdjA} besser better	οἷός ^{AdjN} fähig able	τ· ^{Pt} und and	ὦν ^N _{PräAkt} seiend being	
ποιεῖν ^{PräAktInf} zu machen to make	ἢ ^{Kon} oder or	πάνυ ^{Adv} sehr very	ὀλίγοι, ^{AdjN} wenige, few,	οἱ ^{ArtN} die the	ἵππικοί, ^{AdjN} Reit kundigen, horsemen,	οἱ ^{ArtN} die the	δέ ^{Pt} aber but	πολλοί ^{AdjN} viele many	ἐάνπερ ^{Kon} wenn auch if ever		
συνῶσι ^{PräAktKnj} zusammen sind they be with	καί ^{Kon} und and	χρῶνται ^{PräM/P} gebrauchen they use	ἵπποις, ^D Pferde, horses,	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt} verderben; they destroy;	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει, ^{PräAkt} verhält es sich, it is,	ὦ ^{ij} o O			
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	καί ^{Kon} auch and	περί ^{Prp} über about	ἵππων ^G Pferde of horses	καί ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἀπάντων ^{AdjG} aller of all	ζώων; ^G Lebewesen; animals;	πάντως ^{Adv} auf jeden Fall altogether	δήπου, ^{Pt} wohl, surely,	
ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	σύ ^N _{Pr} du you	καί ^{Kon} und and	Ἄνυτος ^N Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	φῆτε ^{AorAktKnj} saget you may say	ἐάντε ^{Kon} sei es wenn whether if	φῆτε· ^{AorAktKnj} saget· you may say·	πολλῇ ^{AdjN} viel much	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	
τις ^N _{Pr} jemand someone	εὐδαιμονία ^N Glück happiness	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	περί ^{Prp} um about	τούς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	εἰ ^{Kon} wenn if	εἷς ^N _{Pr} einer one	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μόνος ^{AdjN} allein alone	αὐτοὺς ^A _{Pr} sie them	
διαφθείρει, ^{PräAkt} verdirbt, corrupts,	οἱ ^{ArtN} die the	δ· ^{Pt} aber but	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt} nützen. benefit.	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ικανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	
ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P} zeigst you show	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδεπώποτε ^{Adv} niemals never yet	ἐφρόντισας ^{AorAkt} hast gesorgt you considered	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων, ^{AdjG} Jungen, youths,	καί ^{Kon} und and	σαφῶς ^{Adv} klar clearly				
ἀποφάνεις ^{PräAkt} zeigst you display	τῇν ^{ArtA} die the	σαυτοῦ ^G _{Pr} deiner selbst of yourself	ἀμέλειαν, ^A Nachlässigkeit, negligence,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐδέν ^N _{Pr} nichts nothing	σοι ^D _{Pr} dir to you	μεμέληκεν ^{PerAkt} gelegen ist has been a care	περί ^{Prp} über about	ᾧν ^G _{Pr} deren of which		
ἐμέ ^A _{Pr} mich me	εἰσάγεις· ^{PräAkt} bringst vor. you bring in.	ἔτι ^{Adv} noch yet	δέ ^{Pt} aber but	ἡμῖν ^D _{Pr} uns to us	εἰπέ, ^{AorAktImv} sage, say,	ὦ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διὸς ^G Zeus of Zeus	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	πότερόν ^{Pt} ob whether	ἐστίν, ^{PräAkt} ist it is
οἰκεῖν ^{PräAktInf} zu wohnen to live	ἄμεινον ^{AdjNKmp} besser better	ἐν ^{Prp} in in	πολίταις ^D Bürgern citizens	χρηστοῖς ^{AdjD} tüchtigen good	ἢ ^{Kon} oder or	πονηροῖς; ^{AdjD} schlechten; bad;	ὦ ^{ij} o O	τάν, ^V _{Pr} Freund, man,			
ἀποκρίναι· ^{AorMedImv} antworte· answer·	οὐδέν ^A _{Pr} nichts nothing	γάρ ^{Pt} denn for	τοί ^{Pt} doch to you	χαλεπὸν ^{AdjN} schwer difficult	ἐρωτῶ· ^{PräAkt} frage ich. I ask.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	πονηροὶ ^{AdjN} Schlechten wicked		
κακόν ^{AdjN} Böses bad	τι ^A _{Pr} etwas something	ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken they do	τοὺς ^{ArtA} die the	ἀεὶ ^{Adv} immer always	ἐγγυτάτῳ ^{Adv} nächsten nearest	αὐτῶν ^G _{Pr} ihnen selbst of themselves	ὄντας, ^A _{PräAkt} seienden, being,	οἱ ^{ArtN} die the	δ· ^{Pt} aber but		
ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good	ἀγαθόν ^{AdjN} Gutes good	τι, ^A _{Pr} etwas; something;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. at least.	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	[25d]	οὖν ^{Pt} nun then	ὅστις ^N _{Pr} wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	ὑπὸ ^{Prp} von by	

τῶν ^{ArtG} den the	συνόντων ^{G PräAkt} zusammen seienden associates	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden to be harmed	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	ἢ ^{Kon} oder or	ὠφελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} genützt zu werden; to be benefited;						
ἀποκρίνου ^{PräM/Plmv} antworte, answer,	ὧ ^{ij} o O	ἀγαθέ ^{AdjV} Guter· good man·	καὶ ^{Kon} auch and	γὰρ ^{Pt} denn for	ὁ ^{ArtN} das the	νόμος ^N Gesetz law	κελεύει ^{PräAkt} befiehlt orders	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plnf} zu antworten. to answer.	ἔσθ' ^{PräAkt} ist there is		
ὅστις ^{N Pr} wer da whoever	βούλεται ^{PräM/P} will wishes	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden; to be harmed;	οὐ ^{Pt} nicht not	δῆτα ^{Pt} gewiss. indeed.	φέρει ^{PräAktlmv} nun bring	δή ^{Pt} also, now,	πότερον ^{Pt} ob whether	ἐμέ ^{A Pr} mich me			
εἰσάγεις ^{PräAkt} bringst vor you bring in	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	ὥς ^{Kon} als as	διαφθείροντα ^{A PräAkt} verderbend corrupting	τοὺς ^{ArtA} die the	νέους ^{AdjA} Jungen youths	καὶ ^{Kon} und and	πονηροτέρους ^{AdjAKmp} schlechter worse				
ποιοῦντα ^{A PräAkt} machend making	ἐκόντα ^{A PräAkt} willig willing	ἢ ^{Kon} oder or	ἄκοντα ^{AdjA} unfreiwillig; unwilling;	ἐκόντα ^{AdjA} freiwillig willing	ἔγωγε ^{N Pr} ich ja. I at least.	τί ^{A Pr} was what	δῆτα ^{Pt} denn, then,	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos; Meletus;		
τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	σύ ^{N Pr} du you	ἐμοῦ ^{G Pr} meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἶ ^{PräAkt} bist you are	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^{G PräAkt} seiend being	τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this				
ὧν ^{N PräAkt} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σύ ^{N Pr} du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἔγνωκας ^{PerAkt} hast erkannt you have known	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοὶ ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A Pr} etwas some	
ἐργάζονται ^{PräM/P} wirken sie they do	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e]	ἐαυτῶν ^{G Pr} ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good		
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγώ ^{N Pr} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δῆ ^{Pt} ja indeed	εἰς ^{Prp} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἦκω ^{PräAkt} bin gelangt I have come	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ' ^{A Pr} dieses this	
ἀγνοῶ ^{PräAkt} ich weiß nicht, I do not know,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^{A Pr} irgendeinen someone	μοχθηρὸν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj} mache ich I make	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων ^{G PräAkt} zusammen seienden, being with,				
κινδυνεύσω ^{FuAkt} werde Gefahr laufen I am likely	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A Pr} etwas some	λαβεῖν ^{AorSlnfAkt} zu empfangen to receive	ὕπ ^{Prp} von by	αὐτοῦ ^{G Pr} ihm, him,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	τοῦτο ^{N Pr} das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]			
τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great	κακόν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ ^{PräAkt} tue ich, I do,	ὥς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt} du sagst you say	σύ ^{N Pr} du; you;	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	ἐγώ ^{N Pr} ich I	σοι ^{D Pr} dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	
πείθομαι ^{PräM/P} glaube ich, I am persuaded,	ὧ ^{ij} o O	Μέλητε ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^{A Pr} niemanden· no one·	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not
διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,	ἢ ^{Kon} oder or	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω ^{PräAkt} verderbe ich, I corrupt,								

St. 26a

ἄκων, ^{AdjN}	ὥστε ^{Kon}	σύ ^N _{Pr}	γε ^{Pt}	κατ ^{,Prp}	ἀμφότερα ^{AdjA}	ψεύδη ^{,PräM/P}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}
unfreiwillig,	so dass	du	ja	gemäß	beiden	lügst.	wenn	aber	unfreiwillig
unwilling,	so that	you	at least	according to	both things	you lie.	if	but	unwilling
διαφθείρω, ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	ἀκουσίων ^{AdjG}	ἁμαρτημάτων ^G	οὐ ^{Pt}	δεῦρο ^{Adv}	νόμος ^N	
verderbe ich,	der	solchen	und	unfreiwilligen	Fehlhandlungen	nicht	hierher	Gesetz	
I corrupt,	of the	such	and	involuntary	errors	not	hither	law	
εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	ἰδίᾳ ^{Adv}	λαβόντα ^A	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	νουθετεῖν ^{PräInfAkt}		
einzuführen	ist,	sondern	privat	genommen habenden	zu lehren	und	zu ermahnen·		
to bring in	is,	but	privately	having taken	to teach	and	to admonish·		

δηλον ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	μάθω, ^{AorSAktKnj}	παύσομαι ^{FuM/P}	ὅ ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	ἄκων ^{AdjN}	ποιῶ. ^{PräAkt}	σὺ ^N _{Pr}
offenkundig	denn	dass	wenn	lerne ich,	werde ich aufhören	was	ja	unfreiwillig	tue ich.	du
clear	for	that	if ever	I learn,	I shall cease	what	at least	unwilling	I do.	you
δὲ ^{Pt}	συγγενέσθαι ^{AorSMedInf}	μέν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	διδάξαι ^{AorAktInf}	ἔφυγες ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἠθέλησας ^{AorAkt}	
aber	zusammen zu kommen	zwar	mir	auch	zu lehren	flohst du	und	nicht	wolltest du,	
but	to associate	indeed	to me	and	to teach	you fled	and	not	you were willing,	
δεῦρο ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	οἷ ^D _{Pr}	νόμος ^N	ἐστὶν ^{PräAkt}	εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA}	κολάσεως ^G		
hierher	aber	führst du ein,	wo	Gesetz	ist	einzuführen	die	der Bestrafung		
hither	but	you bring in,	where	law	is	to bring in	the	of punishment		
δεομένους ^A _{PräM/P}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μαθήσεως ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	τοῦτο ^N _{Pr}	μέν ^{Pt} ἤδη ^{Adv}
Bedürftigen	sondern	nicht	des Lernens.	aber	denn,	o	Männer	Athener,	dieses	zwar schon
needing	but	not	of learning.	but	for,	O	men	Athenians,	this	indeed already
δηλον ^{AdjN}	οὐγὰρ ^{ArtN} _{Pr}	[26b]	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	Μελήτω ^D	τούτων ^G _{Pr}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}
offenkundig	der ich		sagte ich,	dass	Meletos	dieser	weder	Großes	noch	Kleines
clear	which I		I was saying,	that	to Meletus	of these	neither	great	nor	small
πώποτε ^{Adv}	ἐμέλησεν ^{AorAkt}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt} δὴ ^{Pt}	λέγε ^{PräAktImv}	ἡμῖν ^D _{Pr}	πῶς ^{Adv}	με ^A _{Pr}	φῆς ^{PräAkt}		
jemals	lag es am Herzen.	dennoch	aber ja	sage	uns,	wie	mich	du sagst		
ever	has cared.	nevertheless	but indeed	say	to us,	how	me	you say		
διαφθεῖρην ^{PräInfAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε ^V	τοὺς ^{ArtA}	νεωτέρους ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	δηλον ^{AdjN}	δὴ ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}
zu verderben,	o	Meletos,	die	Jüngeren;	oder	offenkundig	ja	dass	gemäß	die
to corrupt,	O	Meletus,	the	younger;	or	clear	indeed	that	according to	the
γραφὴν ^A	ἣν ^A _{Pr}	ἐγράψω ^{AorAkt}	θεοὺς ^A	διδάσκοντα ^A _{PräAkt}	μὴ ^{Pt}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	οὓς ^A _{Pr}	ἡ ^{ArtN}	πόλις ^N	
Anklageschrift	welche	schriebst du	Götter	lehrend	nicht	zu meinen	welche	die	Stadt	
indictment	which	you wrote	gods	teaching	not	to believe	whom	the	city	
νομίζει ^{PräAkt}	ἕτερα ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	καινά ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγεις ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	διδάσκων ^N _{PräAkt}	
meint,	andere	aber	Dämonien	neue;	nicht	dieses	sagst du	dass	lehrend	
thinks,	other	but	daimonic things	new;	not	these	you say	that	teaching	
διαφθεῖρω ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	μέν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	τοίνυν ^{Pt}	ὦ ^{ij}
verderbe ich;	sehr	zwar	nun	sehr	dieses	sage ich.	bei	deren	nun denn,	o
I corrupt;	very	indeed	then	exceedingly	these	I say.	toward	of them	then,	O
Μέλητε ^V	τούτων ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	θεῶν ^G	ᾧν ^G _{Pr}	νῦν ^{Adv}	ὁ ^{ArtN}	λόγος ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	εἰπέ ^{AorSAktImv}	ἔτι ^{Adv}
Meletos,	dieser	der	Götter	deren	jetzt	der	Rede	ist,	sage	noch
Meletus,	of these	the	gods	of whom	now	the	discourse	is,	say	yet
σαφέστερον ^{AdjKmp}	καὶ ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἀνδράσιν ^D	τουτοισί ^D _{Pr}	[26c]	ἐγὼ ^N _{Pr}	γὰρ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}
klarer	und	mir	und	den	Männern	diesen hier.		ich	denn	nicht
more clearly	and	to me	and	to the	men	these here.		I	for	not
δύναμαι ^{PräM/P}	μαθεῖν ^{AorSInfAkt}	πότερον ^{Kon}	λέγεις ^{PräAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	με ^A _{Pr}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}			
kann ich	lernen	ob	sagst du	zu lehren	mich	zu meinen	zu sein			
I am able	to learn	whether	you say	to teach	me	to believe	to be			
τινας ^A _{Pr}	θεοὺς— ^A	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἄρα ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	καὶ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	εἰμὶ ^{PräAkt} τὸ ^{ArtA}
irgendwelche	Götter—	und	selbst	wohl	meine ich	zu sein	Götter	und	nicht	bin ich das
some	gods—	and	myself	then	I think	to be	gods	and	not	I am at
παράπαν ^{Adv}	ἄθεος ^{AdjN}	οὐδὲ ^{Pt}	ταύτῃ ^D _{Pr}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	—οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	οὐσπερ _{Pr}	γε ^{Pt}	ἢ ^{ArtN}	
ganz und gar	gottlos	auch nicht	hierin	tue ich Unrecht	—nicht	jedoch	welche gerade	ja	die	
all	godless	not even	in this	I do wrong	—not	however	the very ones	at least	the	
πόλις ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	ἐτέρους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ' ^A _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐγκαλεῖς ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐτέρους ^{AdjA} ἢ ^{Kon}
Stadt	sondern	andere,	und	dieses	ist	was	mir	vorwirfst du,	dass	andere, oder
city	but	others,	and	this	is	what	to me	you accuse,	that	others, or
παντάπασι ^{Adv}	με ^A _{Pr}	φῆς ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon}	αὐτὸν ^A _{Pr}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}
gänzlich	mich	du sagst	weder	selbst	zu meinen	Götter	die	und	anderen	dieses
entirely	me	you say	neither	himself	to believe	gods	the	and	others	these things

διδάσκειν. ^{PräInfAkt} zu lehren. to teach.	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγω, ^{PräAkt} sage ich, I say,	ὥς ^{Kon} dass that	τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζεις ^{PräAkt} meinst du you believe	θεοὺς. ^A Götter. gods.	ὦ ^{ij} [26d] o O		
θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἵνα ^{Kon} wozu why	τί ^{A_{Pr}} was what	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγεις; ^{PräAkt} sagst du; you say;	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἥλιον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then	
νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} andere other	ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μα ^{Pt} bei by	Δί', ^A Zeus, o	ὦ ^{ij} Männer men	ἄνδρες ^V Richter, judges,	
ἐπεὶ ^{Kon} weil since	τὸν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἥλιον ^A Sonne sun	λίθον ^A Stein stone	φησὶν ^{PräAkt} sagt he says	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνην ^A Mond moon	γῆν. ^A Erde. earth.	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras
οἶμι ^{PräAkt} meinst du you think	κατηγορεῖν, ^{PräInfAkt} anzuklagen, to accuse,	ὦ ^{ij} o O	φίλε ^{AdjV} Freund dear	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καὶ ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt} verachtest du you despise	τῶνδε ^{G_{Pr}} dieser hier of these	καὶ ^{Kon} und and		
οἶμι ^{PräAkt} meinst du you think	αὐτοὺς ^{A_{Pr}} sie them	ἀπείρους ^{AdjA} unerfahren inexperienced	γραμματῶν ^G der Schriften of letters	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	ὅτι ^{Kon} dass that	τὰ ^{ArtA} die the		
Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras	βιβλία ^A Bücher books	τοῦ ^{ArtG} des the	Κλαζομενίου ^G des Klazomeniers Clazomenian	γέμει ^{PräAkt} ist voll is full	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	λόγων; ^G Reden; accounts;	καὶ ^{Kon} und and	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	
οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen youths	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	παρ', ^{Prp} bei from	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} mir me	μανθάνουσιν, ^{PräAkt} lernen sie, they learn,	ἃ ^{A_{Pr}} welche which	ἔξεστιν ^{PräAkt} es ist erlaubt it is permitted	ἐνίοτε ^{Adv} manchmal sometimes	εἰ ^{Kon} wenn if	πάνυ ^{Adv} sehr very	
πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	δραχμῆς ^G der Drachme drachma	ἐκ ^{Prp} aus from	[26e] τῆς ^{ArtG} der the	ὀρχήστρας ^G Orchestra orchestra	πριαμένοις ^{D_{AorSMed}} gekauft habenden having bought	Σωκράτους ^G des Sokrates of Socrates	καταγελᾶν, ^{PräInfAkt} aus zulachen, to laugh at,				
ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	προσποιῇται ^{PräM/PKnfj} vortäusche er he pretend	ἑαυτοῦ ^{G_{Pr}} seiner selbst himself	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	ἄλλως ^{Adv} anders otherwise	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	οὕτως ^{Adv} so thus	ἄτοπα ^{AdjA} sonderbares strange things			
ὄντα; ^{A_{PräAkt}} seiend; being;	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o O	πρὸς ^{Prp} bei by	Διός, ^G des Zeus, of Zeus,	οὕτως ^{Adv} soeben just so	σοι ^{D_{Pr}} dir to you	δοκῶ; ^{PräAkt} scheine ich; I seem;	οὐδένα ^{A_{Pr}} keinen no one	νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	θεὸν ^A Gott god	
εἶναι; ^{PräInfAkt} zu sein; to be;	οὐ ^{Pt} nicht not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	μα ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	οὐδ', ^{Pt} auch nicht not even	ὅπως ^{Adv} wie auch immer. in any way.	ἄπιστός ^{AdjN} unglaublich unbelieving	γ', ^{Pt} ja at least	εἶ, ^{PräAkt} bist du, you are,	ὦ ^{ij} Μέλητε, ^V o Meletos, O Meletus,	
καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	μέντοι, ^{Pt} jedoch, however,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖς, ^{PräAkt} scheinst du, you seem,	σαυτῷ. ^{D_{Pr}} dir selbst. to your self.	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	γὰρ ^{Pt} denn for	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	οὗτοσί, ^{N_{Pr}} dieser hier, this man here,	
ὦ ^{ij} ἄνδρες ^N o Männer O men	Ἀθηναῖοι, ^N Athener, Athenians,	πάνυ ^{Adv} sehr very	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ὑβριστῆς ^N Frevler insolent man	καὶ ^{Kon} und and	ἀκόλαστος, ^{AdjN} zügello, unrestrained,	καὶ ^{Kon} und and	ἀτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	τὴν ^{ArtA} die the		
γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ταύτην ^{A_{Pr}} diese this	ὑβρεῖ ^D durch Frevel with hubris	τινὶ ^{D_{Pr}} irgendeinen some	καὶ ^{Kon} und and	ἀκολασίᾳ ^D durch Zügellosigkeit lack of discipline	καὶ ^{Kon} und and	νεότητι ^D durch Jugend youth				
γράψασθαι. ^{AorMedInf} zu schreiben zu haben. to have written.											

St. 27a

ἔοικεν. ^{PerAkt} scheint it seems	γὰρ ^{Pt} denn for	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	αἰνίγμα ^A Rätsel riddle	συντιθέντι ^{D_{PräAkt}} zusammen setzend to one putting together	διαπειρωμένῳ ^{D_{PerM/P}} durch erprobt habenden having tested	ἄρα ^{Pt} etwa then	γινώσεται. ^{FuM/P} wird erkennen will know
--	----------------------------------	--	--	---	---	-----------------------------------	---

Σωκράτης ^N	ὁ ^{ArtN}	σοφὸς ^{AdjN}	δῆ ^{Pt}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	χαριεντιζομένου ^{G_{PräM/P}}	καί ^{Kon}	ἐναντί ^{Prp}	ἐμαυτῷ ^{D_{Pr}}		
Sokrates	der	weise	ja	meiner	scherzend seienden	und	gegenüber	mir selbst		
Socrates	the	wise	indeed	of me	jesting	and	against	myself		
λέγοντος ^{G_{PräAkt}}	ἢ ^{Kon}	ἐξαπατήσω ^{FuAkt}	αὐτὸν ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	ἀκούοντας ^{A_{PräAkt}}		
sagenden, speaking,	oder or	werde ich täuschen I will deceive	ihn him	und and	die the	anderen others	die the	hörend seienden; hearing;		
οὗτος ^{N_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	ἐμοῖ ^{D_{Pr}}	φαίνεται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	ἐναντία ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	αὐτὸς ^{N_{Pr}}	ἐαυτῷ ^{D_{Pr}}	ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD}	
dieser this	denn for	mir to me	scheint appears	die the	Gegenteile opposite things	zu sagen to say	selbst himself	sich selbst to himself	in in	der the
γραφῇ ^D	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	εἴποι ^{AorAktOp}	ἀδικεῖ ^{PräAkt}	Σωκράτης ^N	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}	νομίζων ^{N_{PräAkt}}	ἀλλὰ ^{Kon}
Schrift indictment	so wie just as	wohl would	wenn if	würde sagen might say	tut Unrecht does wrong	Sokrates Socrates	Götter gods	nicht not	meinend, thinking,	sondern but
θεοὺς ^A	νομίζων ^{N_{PräAkt}}	καίτοι ^{Kon}	τούτῳ ^{N_{Pr}}	ἐστὶ ^{PräAkt}	παίζοντος ^{G_{PräAkt}}	συνεπισκέψασθε ^{AorMedImv}			δή ^{Pt}	ὧ ^{ij}
Götter gods	meinend. thinking.	und doch and yet	dieses this	ist is	eines scherzenden. of one joking.	prüfet zusammen consider together			ja, indeed,	o O
ἄνδρες ^V	ἥ ^{Pr}	μοι ^{D_{Pr}}	φαίνεται ^{PräM/P}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λέγειν ^{PräInfAkt}	σὺ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^{D_{Pr}}		
Männer, men,	wie in which way	mir to me	scheint appears	dieses these things	zu sagen to say	du you	aber but	uns to us		
ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	ὧ ^{ij}	Μέλητε ^V	ὕμεις ^{N_{Pr}}	δέ ^{Pt}	ὅπερ ^{Prp}	κατ' ^{Prp}	[27b]	ἀρχὰς ^A	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	
antworte, answer,	o O	Meletos. Meletus.	ihr you	aber, but,	was gerade the very thing	gemäß according to		Anfänge beginnings	euch you	
παρητησάμην ^{AorMed}	μέμνησθέ ^{PerM/Plmv}	μοι ^{D_{Pr}}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	εἰωθότι ^{D_{PerAkt}}		
ersuchte ich, I begged off,	erinnert euch remember	mir to me	nicht not	Lärm zu machen to make noise	wenn if ever	in in	der the	gewohnt seienden accustomed		
τρόπῳ ^D	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιῶμαι ^{PräM/P}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅστις ^{N_{Pr}}	ἀνθρώπων ^G	ὧ ^{ij}	Μέλητε ^V		
Weise manner	die the	Reden speeches	mache ich. I make.	ist there is	wer auch immer whoever	der Menschen, of men,	o O	Meletos, Meletus,		
ἀνθρώπεια ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματ' ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπους ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}		
menschliche human	zwar indeed	meint he thinks	Dinge things	zu sein, to be,	Menschen men	aber but	nicht not	meint er; he thinks;		
ἀποκρινέσθω ^{PräM/Plmv}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	καί ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	θορυβεῖτω ^{PräAktImv}	ἔσθ' ^{PräAkt}	
er möge antworten, let him answer,	o O	Männer, men,	und and	nicht not	andere other	und and	andere other	lärmten möge let him make noise	ist there is	
ὅστις ^{N_{Pr}}	ἵππους ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	ἵππικὰ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα ^A	ἢ ^{Kon}	αὐλητὰς ^A	μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt}
wer auch immer whoever	Pferde horses	zwar indeed	nicht not	meint, he thinks,	reiterliche horse affairs	aber but	Dinge; matters;	oder or	Flötenspieler flute players	zwar nicht indeed not
νομίζει ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	αὐλητικὰ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα ^A	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjV}	ἀνδρῶν ^G	εἰ ^{Kon}
meint he thinks	zu sein, to be,	flötenspielerische flute matters	aber but	Dinge; matters;	nicht not	ist, is,	o O	bester best	der Männer of men	wenn if
μὴ ^{Pt}	σὺ ^{N_{Pr}}	βούλει ^{PräM/P}	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plmv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	σοὶ ^{D_{Pr}}	λέγω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	
nicht not	du you	willst wish	zu antworten, to answer,	ich I	dir to you	sage ich I say	auch and	den to the	anderen others	
τουτοισί ^{D_{Pr}}	ἀλλὰ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	γε ^{Pt}	ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	ἔσθ' ^{PräAkt}	[27c]	ὅστις ^{N_{Pr}}	
diesen hier. these here.	aber but	das the	auf upon	diesem this	ja at least	antworte answer	ist is there		wer auch immer anyone who	
δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματ' ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	δαίμονας ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}		
Dämonien daimonic things	zwar on the one hand	meint thinks	Dinge matters	zu sein, to be,	Daimonen daimons	aber but	nicht not	meint er; thinks;		
οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ὠνησας ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	μόγισ ^{Adv}	ἀπεκρίνω ^{PräAkt}	ὕπο ^{Prp}	τουτωνί ^{G_{Pr}}		
nicht not	ist. there is.	wie how	du halfst you benefited	dass that	mühselig with difficulty	antworte ich I answer	durch by	diese da of these here		

ἀναγκαζόμενος. ^N gezwungen werdend. being compelled.	οὐκοῦν ^{Pt} folglich then surely	δαιμόνια ^A dämonische Dinge daimonic things	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	φῆς ^{PräAkt} sagst du you say	με ^A _{Pr} mich me	καί ^{Kon} und and	νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to think				
καί ^{Kon} und and	διδάσκειν, ^{PräInfAkt} zu lehren, to teach,	εἴτ', ^{Kon} sei es whether	οὐν ^{Pt} nun then	καινά ^{AdjA} neue new	εἴτε ^{Kon} sei es or whether	παλαιά, ^{AdjA} alte, old,	ἀλλ', ^{Kon} aber but	οὐν ^{Pt} nun then	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	γε ^{Pt} ja at least	
νομίζω ^{PräAkt} meine ich I think	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὸν ^{ArtA} den the	σὸν ^{AdjA} deinen your	λόγον, ^A Logos Rede, account,	καί ^{Kon} und and	ταῦτα ^A _{Pr} dies these	καί ^{Kon} und and	διωμόσω ^{FuM/P} werde beschwören I will swear	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	
ἀντιγραφῇ. ^D Gegen Schrift. against writing.	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	δαιμόνια ^A Dämonien daimonic things	νομίζω, ^{PräAkt} meine ich, I think,	καί ^{Kon} auch and	δαίμονας ^A Daimonen daimons	δήπου ^{Pt} ja wohl surely	πολλῇ ^{AdjN} große much	ἀνάγκη ^N Notwendigkeit necessity		
νομίζειν ^{PräInfAkt} zu meinen to think	μέ ^A _{Pr} mich me	ἐστίν. ^{PräAkt} ist. there is.	οὐχ ^{Pt} nicht not	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχει, ^{PräAkt} verhält es sich; it holds;	ἔχει ^{PräAkt} verhält es sich it holds	δή. ^{Pt} ja. indeed.	τίθηναι ^{PräAkt} setze ich I set	γάρ ^{Pt} denn for		
σε ^A _{Pr} dich you	ὁμολογοῦντα, ^A zustimmend seienden, agreeing,	ἐπειδὴ ^{Kon} da since	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἀποκρίνη. ^{PräM/P} du antwortest. you answer.	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but	δαίμονας ^A Daimonen daimons	[27d]	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἤτοι ^{Kon} entweder either	
θεοὺς ^A Götter gods	γε ^{Pt} ja at least	ἡγοῦμεθα ^{PräM/P} halten wir we consider	ἢ ^{Kon} oder or	θεῶν ^G der Götter of gods	παιδας; ^A Kinder; children;	φῆς ^{PräAkt} sagst du you say	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ; ^{Pt} nicht; not;	πάνυ ^{Adv} sehr very	γε. ^{Pt} ja. indeed.	οὐκοῦν ^{Pt} also then surely
εἴπερ ^{Kon} wenn wirklich if indeed	δαίμονας ^A Daimonen daimons	ἡγοῦμαι, ^{PräM/P} ich halte, I consider,	ὥς ^{Kon} wie as	σὺ ^N _{Pr} du you	φῆς, ^{PräAkt} sagst, you say,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	θεοί ^N Götter gods	τινές ^N _{Pr} einige some		
εἰσιν ^{PräAkt} sind are	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες, ^N Daimonen, daimons,	τοῦτ' ^N _{Pr} dies this	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ὅ ^A _{Pr} was which	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημί ^{PräAkt} sage say	σε ^A _{Pr} dich you	αἰνίττεσθαι ^{PräM/Plnf} andeuten zu lassen to speak in riddles	
καί ^{Kon} und and	χαριεντίζεσθαι, ^{PräM/Plnf} scherzen zu lassen, to jest,	θεοὺς ^A Götter gods	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡγοῦμενον ^A haltend seienden considering	φάναι ^{PräInfAkt} sagen to say	με ^A _{Pr} mich me	θεοὺς ^A Götter gods	αὖ ^{Pt} wieder again			
ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} für halten to consider	πάλιν, ^{Adv} wiederum, again,	ἐπειδὴ ^{Kon} weil since indeed	γε ^{Pt} ja at least	δαίμονας ^A Dämonen daimons	ἡγοῦμαι. ^{PräM/P} halte ich. I consider.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ', ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wieder again	οἱ ^{ArtN} die the	δαίμονες ^N Daimonen daimons	
θεῶν ^G der Götter of gods	παιδές ^N Kinder children	εἰσιν ^{PräAkt} sind are	νόθοι ^{AdjN} unechte bastard	τινές ^N _{Pr} einige some	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	νυμφῶν ^G Nymphen of nymphs	ἢ ^{Kon} oder or	ἐκ ^{Prp} aus from out of	τινων ^G _{Pr} einigen of some	
ἄλλων ^{AdjG} anderen of others	ῶν ^G _{Pr} deren of whom	δὴ ^{Pt} ja indeed	καί ^{Kon} auch and	λέγονται, ^{PräM/P} gesagt werden, are said,	τίς ^N _{Pr} wer who	ἂν ^{Pt} wohl would	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	θεῶν ^G der Götter of gods	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand		
παιδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	θεοὺς ^A Götter gods	δὲ ^{Pt} aber but	μή; ^{Pt} nicht; not;	ὁμοίως ^{Adv} gleichermaßen likewise	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN} un passend absurd	
εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴ ^{Kon} wenn if	τις ^N _{Pr} jemand someone	ἵππων ^G der Pferde of horses	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	παιδας ^A Kinder children	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	ἢ ^{Kon} oder or	καί ^{Kon} auch even	
ὄνων, ^G der Esel, of donkeys,	τοὺς ^{ArtA} die the	ἡμίονους, ^A Maultiere, mules,	ἵππους ^A Pferde horses	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch and	ὄνους ^A Esel donkeys	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγοῖτο ^{PräM/POp} halten würde might consider	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	ἀλλ', ^{Kon} aber, but,	ὦ ^{ij} o O
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie how	σὺ ^N _{Pr} du you	ταῦτα ^A _{Pr} dieses these	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἀποπειρώμενος ^N erprobend seiend making trial	ἡμῶν ^G _{Pr} unser of us	ἐγράψω ^{AorAkt} schriebst you wrote		

τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἀπορῶν ^N _{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	ἀδίκημα ^A	
die	Anklage	diese	oder	ratlos seiend	dass	vorwirfst	mir	wahres	Unrechtstat-	
the	indictment	this	or	being at a loss	that	you bring a charge	to me	true	wrong.	
ὅπως ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	σύ ^N _{Pr}	τινα ^A _{Pr}	πείθοις ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	ἔχοντα ^A _{PräAkt}	ἀνθρώπων ^G
wie	aber	du	irgendeinen	überzeugen würdest	wohl	auch	kleinen	Sinn	habenden	der Menschen,
how	but	you	someone	you might persuade	would	and	small	mind	having	of men,
ὥς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνια ^A	καὶ ^{Kon}	θεῖα ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}
dass	nicht	des	selben	ist	auch	Dämonien	und	göttliche	zu halten,	und
that	not	of the	same	it is	both	daimonic things	and	divine things	to consider,	and
αὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}							
wieder	des	selben	weder							
again	of the	same	neither							

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεοὺς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας ^A	οὐδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit	ist.	aber	denn,	o	Männer
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device	is.	but	for,	O	men
Ἀθηναῖοι ^V	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Μελήτου ^G	γραφὴν ^A	οὐ ^{Pt}	
Atheners,	wie	zwar	ich	nicht	Unrecht tue	gemäß	die	des Meletos	Anklage,	nicht	
Athenians,	that	on the one hand	I	not	I do wrong	according to	the	of Meletus	indictment,	not	
πολλῆς ^{AdjG}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπολογίας ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ἱκανὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	ὅ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
großer	mir	scheint	zu sein	Verteidigung,	sondern	genügend	auch	dies-	was	aber	auch
much	to me	seems	to be	of defense,	but	sufficient	even	these-	what	but	also
ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἔμπροσθεν ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	πολλή ^{AdjN}	μοι ^D _{Pr}	ἀπέχθεια ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	
in	den	früheren	sagte ich,	dass	viel	mir	Abneigung	ist geworden	und	gegen	
in	the	earlier	I was saying,	that	much	to me	enmity	has come to be	and	toward	
πολλούς ^{AdjA}	εὖ ^{Adv}	ἴστε ^{PräAktImv}	ὅτι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^N _{Pr}	ἐμέ ^A _{Pr}	
viele,	gut	wisset	dass	wahr	ist.	und	dies	ist	was	mich	
many,	well	know	that	true	is.	and	this	is	what	me	
αἶρεῖ ^{PräAkt}	ἐάνπερ ^{Kon}	αἰρῇ ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	Μέλητος ^N	οὐδὲ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	ἀλλ ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	
ergreift,	wenn immer	ergreife es,	nicht	Meletos	noch	Anytos	sondern	die	der	vielen	
takes,	if indeed	may take,	not	Meletus	nor	Anytus	but	the	of the	many	
διαβολή ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φθόνος ^N	ἃ ^A _{Pr}	δὴ ^{Pt}	πολλούς ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθοὺς ^{AdjA}	[28b]
Verleumdung	und	auch	Neid.	welche	ja	viele	und	andere	und	gute	
slander	and	and	envy.	which things	indeed	many	and	others	and	good	
ἄνδρας ^A	ἥρκεν ^{PerAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αἰρήσει ^{FuAkt}	οὐδὲν ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjN}	μὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ἐμοὶ ^D _{Pr}
Männer	hat ergriffen,	ich meine	aber	auch	wird ergreifen-	nichts	aber	furchtbar	nicht	bei	mir
men	has taken,	I think	but	also	will take-	nothing	but	terrible	not	in	me
στῇ ^{AorAktKnj}	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἴποι ^{AorAktOp}	τις ^N _{Pr}	εἴτ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες ^V	
stehen möge.	vielleicht	wohl	nun	würde sagen	jemand-	dann	nicht	schämst du dich,	o	Sokrates,	
may stand.	perhaps	would	then	might say	someone-	then	not	are ashamed,	O	Socrates,	
τοιούτου ^{AdjA}	ἐπιτήδευμα ^A	ἐπιτηδεύσας ^N _{AorAkt}	ἐξ ^{Prp}	οὗ ^G _{Pr}	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν ^{AorInfAkt}				
solches	Betreiben	betrieben habend	aus	dessen	bist du in Gefahr	jetzt	zu sterben;				
such	pursuit	having practiced	out of	which	you risk	now	to die;				
ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντεῖποιμι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	λέγεις ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}
ich	aber	diesem	wohl	gerechten	Logos Rede	würde entgegnen,	dass	nicht	gut	du sagst,	o
I	but	to this	would	just	argument	I might reply,	that	not	well	you speak,	O
ἄνθρωπε ^V	εἰ ^{Kon}	οἶεῖ ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}			
Mensch,	wenn	du meinst	nötig zu sein	Gefahr	ein zuberechnen	des	Lebens	oder			
man,	if	you think	it necessary	danger	to calculate	of the	to live	or			
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	ὅτου ^G _{Pr}	τι ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
gestorben sein	einen Mann	wovon	etwas	auch	kleines	Nutzen	ist,	sondern	nicht		
to have died	a man	of which	some thing	even	small	benefit	is,	but	not		

ἐκεῖνο ^A _{Pr}	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττει ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}		
jenes	nur	betrachten	wenn	er handelt,	ob	Gerechtes	oder	Ungerechtes		
that	only	to consider	whenever	one does,	whether	just	or	unjust		
πράττει ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	ἢ ^{Kon}	κακοῦ ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c]	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt} τῷ ^{ArtD}
er tut,	und	eines Mannes	guten	Werke	oder	schlechten.	minderwertige		denn	wohl dem
does,	and	of a man	good	works	or	bad.	base		for	would to the
γε ^{Pt}	σῶ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	εἶεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	Τροίᾳ ^D	τετελευτήκασιν ^{PerAkt}	
ja	deinem	Logos Rede	wären	der	Halbgötter	so viele	in	Troja	sind gestorben	
at least	your	argument	would be	of the	half gods	as many as	in	Troy	have ended life	
οἱ ^N _{Pr}	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	Θέτιδος ^G	υἱός ^N	ὃς ^N _{Pr}	τοσοῦτον ^{AdjA}	τοῦ ^{ArtG} κινδύνου ^G
die	und	anderen	und	der	der	Thetis	Sohn,	der	so sehr	der Gefahr
who	and	others	and	the	of the	Thetis	son,	who	so much	of the danger
κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^A _{Pr}	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}			
verachtete	neben	das	Schändliche	irgend etwas	zu ertragen	so dass,	als			
he despised	contrary to	the	shameful	something	to endure	so that,	since			
εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^D _{Pr}	προθυμουμένῳ ^D _{PräM/P}	Ἴεκτορα ^A	ἀποκτείνει ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N	οὐσα ^N _{PräAkt}		
sagte	die	Mutter	ihm	sich eifrig bemühenden	Hektor	zu töten,	Gottheit	seiend,		
she said	the	mother	to him	being eager	Hector	to kill,	a goddess	being,		
οὕτως ^{Adv}	πῶς ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij} παῖ ^V	εἰ ^{Kon}	τιμωρήσεις ^{FuAkt}	Πατρόκλῳ ^D	τῷ ^{ArtD}	
soeben	irgendwie,	wie	ich	meine	o Kind,	wenn	du wirst bestrafen	dem Patroklos	dem	
just so	somehow,	as	I	think	O child,	if	you will avenge	Patroclus	the	
ἐταίρῳ ^D	τὸν ^{ArtA}	φόνον ^A	καί ^{Kon}	Ἴεκτορα ^A	ἀποκτενεῖς ^{FuAkt}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἀποθανῇ— ^{AorAktKnj}	αὐτίκα ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	
Gefährten	den	Mord	und	Hektor	wirst töten,	selbst	wirst sterben—	sogleich	denn	
companion	the	murder	and	Hector	you will kill,	your self	you may die—	straightway	for	
τοί ^{Pt}	φησί ^{PräAkt}	μεθ ^{Prp}	Ἴεκτορα ^G	πότμος ^N	ἐτοῖμος ^{AdjN}	—ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	ἀκούσας ^N _{AorSAkt}	τοῦ ^{ArtG}
dir,	sagt sie,	nach	Hektor	Schicksal	bereit	—der	aber	dies	gehört habend	des
indeed,	she says,	after	Hector	fate	ready	—the	but	this	having heard	of the
μὲν ^{Pt}	θανάτου ^G	καί ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	ὠλιγώρησε ^{AorAkt}	πολὺ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
zwar	Todes	und	der	Gefahr	verachtete,	viel	aber	mehr		
on the one hand	death	and	of the	danger	he made light of,	much	but	more		
δείσας ^N _{AorSAkt}	[28d]	τὸ ^{ArtA}	ζῆν ^{PräInfAkt}	κακὸς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	φίλοις ^D	μὴ ^{Pt}	
gefürchtet habend		das	Leben	schlecht	seiend	und	den	Freunden	nicht	
having feared		the	to live	base	being	and	to the	friends	not	
τιμωρεῖν ^{PräInfAkt}	αὐτίκα ^{Adv}	φησί ^{PräAkt}	τεθναῖν ^{PerAktOp}	δίκην ^A	ἐπιθεῖς ^N _{AorSAkt}	τῷ ^{ArtD}				
zu rächen,	sofort,	sagt er,	möchte ich gestorben sein,	Strafe	aufgelegt habend	dem				
to avenge,	straightway,	he says,	I would have died,	penalty	having imposed	on the				
ἀδικοῦντι ^D _{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἐνθάδε ^{Adv}	μένω ^{PräAkt}	καταγέλαστος ^{AdjN}	παρὰ ^{Prp}	νηυσὶ ^D	κορωνίσιν ^{AdjD}		
Unrecht Tuenden,	damit	nicht	hier	bleibe	lächerlich	bei	Schiffen	gebogten		
doing wrong,	in order that	not	here	I may remain	ridiculous	by	ships	beaked		
ἄχθος ^N	ἀρουρήης ^G	ἢ ^{Pt}	αὐτὸν ^A _{Pr}	οἷε ^{PräAkt}	φροντίσαι ^{AorInfAkt}	θανάτου ^G	καί ^{Kon}	κινδύνου ^G	οὕτω ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}
Last	des Ackers.	wirklich	ihn	meinst du	bedacht zu haben	des Todes	und	der Gefahr;	so	nämlich
burden	of earth.	or	him	you think	to care	of death	and	of danger;	thus	for
ἔχει ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	οὗ ^G _{Pr}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ἑαυτὸν ^A _{Pr}	τάξῃ ^{AorAktKnj}
verhält es sich,	o	Männer	Athenen,	der	Wahrheit	wo	wohl	jemand	sich selbst	aufstellen möge
it holds,	O	men	Athenians,	in the	truth	where	would	someone	him self	he may place
ἡγησάμενος ^N _{AorMed}	βέλτιστον ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ὑπ ^{Prp}	ἄρχοντος ^G	ταχθῇ ^{AorPasKnj}	ἐνταῦθα ^{Adv}			
erachtend	als Bestes	zu sein	oder	von	Vorgesetztem	befohlen werde,	hier			
having judged	best	to be	or	by	of a ruler	he may be placed,	there			
δεῖ ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	μένοντα ^A _{PräAkt}	κινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	μηδὲν ^A _{Pr}	ὑπολογιζόμενον ^A _{PräM/P}			
muss,	wie	mir	scheint,	bleibend	zu wagen,	nichts	ein zuberechnen			
it is necessary,	as	to me	it seems,	remaining	to risk,	nothing	calculating			

μήτε ^{Kon}	θάνατον ^A	μήτε ^{Kon}	ἄλλο ^{AdjA}	μηδὲν ^{A_{Pr}}	πρὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αἰσχροῦ. ^{AdjG}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὖν ^{Pt}	δεινὰ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}
weder	Tod	noch	anderes	nichts	vor	dem	Schändlichen.	ich	nun	Schreckliches	wohl
neither	death	nor	other	nothing	before	the	shameful.	I	therefore	terrible things	would
εἶην ^{PräAktOp}	εἰργασμένος, ^{N_{PerM/P}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	[28e]	εἰ ^{Kon}	ὅτε ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	
wäre	bewirkt habend,	o	Männer	Athener,		wenn	als	zwar	mich	die	
I be	having done,	O	men	Athenians,		if	when	on the one hand	me	the	
ἄρχοντες ^N	ἔταττον, ^{ImpAkt}	οὓς ^{A_{Pr}}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	εἴλεσθε ^{AorSM/P}	ἄρχειν ^{PräInfAkt}	μου, ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}			
Amtsträger	befahlen,	die	ihr	gewählt habt	zu herrschen	über mich,	und	in			
rulers	they were ordering,	whom	you	you chose	to rule	of me,	and	in			
Ποτειδαῖα ^D	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	Ἀμφιπόλει ^D	καί ^{Kon}	ἐπὶ ^{Prp}	Δηλίῳ, ^D	τότε ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὗ ^{G_{Pr}}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	
Potidaia	und	in	Amphipolis	und	bei	Delion,	damals	zwar	wo	jene	
Potidaea	and	in	Amphipolis	and	at	Delium,	then	on the one hand	where	those	
ἔταττον ^{ImpAkt}	ἔμενον ^{ImpAkt}	ὥπερ ^{Kon}	καί ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τις ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἐκινδύνευον ^{ImpAkt}				
befahlen	blieb ich	so wie	auch	ein anderer	irgend ein	auch	riskierte ich				
they were ordering	I was remaining	just as	also	another	person	and	I was risking				
ἀποθανεῖν, ^{AorInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	θεοῦ ^G	τάττοντος, ^{G_{PräAkt}}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὥήθην ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}		
zu sterben,	des	aber	Gottes	befehlend seienden,	wie	ich	meinte ich	und	auch		
to die,	of the	but	god	ordering,	as	I	I thought	and	also		
ὑπέλαβον, ^{AorAkt}	φιλοσοφοῦντά ^{A_{PräAkt}}	με ^{A_{Pr}}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἐξετάζοντα ^{A_{PräAkt}}					
annahm ich,	philosophierend	mich	nötig zu sein	zu leben	und	untersuchend					
I supposed,	philosophizing	me	it to be necessary	to live	and	examining					
ἐμαυτὸν ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	τούς ^{ArtA}	ἄλλους, ^{AdjA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	φοβηθεῖς ^{N_{AorPas}}	ἢ ^{Kon}	θάνατον ^A			
mich selbst	und	die	anderen,	hier	aber	erschrocken	oder	Tod			
my self	and	the	others,	here	but	having been afraid	or	death			

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλ. ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^{A_{Pr}}	πρᾶγμα ^A	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν. ^A	δεινόν ^{AdjN}	τὰν ^{Pt}	εἶη, ^{PräAktOp}		
oder	anderes	irgend etwas	Sache	verlassen würde ich	die	Stellung.	schrecklich	und wohl	wäre,		
or	other	whatsoever	thing	I would leave	the	post.	terrible	and would	it would be,		
καί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ. ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^{N_{Pr}}	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον, ^A	ὅτι ^{Kon}
und	wie	wahrhaft	damals	wohl	mich	mit Recht	würde vorführen	jemand	in	Gericht,	dass
and	as	truly	then	would	me	justly	might bring in	someone	into	law court,	that
οὐ ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	θεοῦς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^{N_{PräAkt}}	τῇ ^{ArtD}	μαντεία ^D	καί ^{Kon}	δεδιώς ^{N_{PerAkt}}	θάνατον ^A		
nicht	meine ich	Götter	zu sein	ungehorsam seiend	der	Weissagung	und	gefürchtet habend	Tod		
not	I think	gods	to be	disobeying	the	oracle	and	having feared	death		
καί ^{Kon}	οἰόμενος ^{N_{PräM/P}}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ὦν. ^{N_{PräAkt}}	τὸ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	θάνατον ^A		
und	meinend	weise	zu sein	nicht	seiend.	das	denn	ja	Tod		
and	thinking	wise	to be	not	being.	the	for	indeed	death		
δεδιέναι, ^{PerInfAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἄλλο ^{AdjA}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
gefürchtet zu haben,	o	Männer,	nichts	anderes	ist	als	scheinen zu	weise	zu sein		
to have feared,	O	men,	nothing	else	is	than	to seem	wise	to be		
μὴ ^{Pt}	ὄντα. ^{A_{PräAkt}}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	γάρ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἃ ^{A_{Pr}}	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν. ^{PerAkt}			
nicht	seiend.	scheinen zu	denn	gewusst zu haben	ist	was	nicht	weiß.			
not	being.	to seem	for	to have known	is	the things which	not	he has known.			
οἶδε ^{PerAkt}	μὲν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	οὐδεὶς ^{N_{Pr}}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	οὐδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀνθρώπῳ ^D	
weiß	zwar	denn	niemand	den	Tod	und nicht	ob	trifft es sich	dem	Menschen	
he knows	indeed	for	no one	the	death	nor	if	it happens	to the	man	
πάντων ^{AdjG}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ὄν ^{N_{PräAkt}}	τῶν ^{ArtG}	ἀγαθῶν, ^{AdjG}	δεδίασι ^{PerAkt}	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	εὖ ^{Adv}			
aller	größtes	seiend	der	Güter,	sie fürchten	aber	wie	gut			
of all	greatest	being	of the	good things,	they have feared	but	as	well			
εἰδότες ^{N_{PerAkt}}	ὅτι ^{Kon}	[29b]	μέγιστον ^{AdjNSup}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	ἐστὶ. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}		
gewusst habend	dass		größtes	der	Übel	ist.	und doch	wie	nicht		
having known	that		greatest	of the	bad things	is.	and yet	how	not		

ἄμαθία ^N Unwissenheit ignorance	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	αὕτη ^{N_{Pr}} diese this	ἡ ^{ArtN} die the	ἐπονείδιστος, ^{AdjN} tadel würdig, reproachful,	ἡ ^{ArtN} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	οἷεσθαι ^{Präm/Plnf} meinen zu to think	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known		
ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶδεν; ^{PerAkt} er weiß; he has known;	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ', ^{Pt} ὧ ^{ij} aber, o but, O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	τούτῳ ^{D_{Pr}} hierin in this	καὶ ^{Kon} und and	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	
διαφέρω ^{PräAkt} unterscheide ich mich I differ	τῶν ^{ArtG} der of the	πολλῶν ^{AdjG} vielen many	ἀνθρώπων, ^G Menschen, men,	καὶ ^{Kon} und and	εἰ ^{Kon} wenn if	δή ^{Pt} ja indeed	τῷ ^{D_{Pr}} irgend einem to someone	σοφώτερός ^{AdjNKmp} weiser wiser		
τοῦ ^{G_{Pr}} eines than someone	φαίην ^{PräAktOp} würde sagen I would say	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	τούτῳ ^{D_{Pr}} hierin in this	ἄν, ^{Pt} wohl, would,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδὼς ^{N_{PerAkt}} gewusst habend having known	ἱκανῶς ^{Adv} hinreichend sufficiently	περὶ ^{Prp} über about	
τῶν ^{ArtG} der of the things	ἐν ^{Prp} in in	Ἅιδου ^G Hades Hades	οὕτω ^{Adv} so thus	καὶ ^{Kon} auch and	οἶομαι ^{Präm/P} meine ich I think	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to have known	τὸ ^{ArtN} das the	δὲ ^{Pt} ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} aber Unrecht tun but to do wrong	
καὶ ^{Kon} und and	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt} nicht gehorchen to disobey	τῷ ^{ArtD} dem to the	βελτίονι ^{AdjDKmp} Besseren better	καὶ ^{Kon} und and	θεῷ ^D Gott god	καὶ ^{Kon} und and	ἀνθρώπῳ, ^D Menschen, man,	ὅτι ^{Kon} dass that	κακὸν ^{AdjN} καὶ ^{Kon} schlecht und bad and	
αἰσχρόν ^{AdjN} schändlich shameful	ἐστὶν ^{PräAkt} ist is	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß. I know.	πρὸ ^{Prp} vor before	οὖν ^{Pt} also then	τῶν ^{ArtG} der of the	κακῶν ^{AdjG} Übel bad things	ᾧ ^{G_{Pr}} deren of which	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	ὅτι ^{Kon} κακά ^{AdjN} dass Schlechtes that bad things	
ἐστὶν ^{PräAkt} ist, are,	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	μὴ ^{Pt} nicht not	οἶδα ^{PerAkt} ich weiß I know	εἰ ^{Kon} ob if	καὶ ^{Kon} auch even	ἀγαθὰ ^{AdjN} Gute good things	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft es sich it happens	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never	
φοβήσομαι ^{FuM/P} werde ich fürchten I will fear	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P} werde ich fliehen I will flee	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ' ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if	[29c]	με ^{A_{Pr}} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὕμεις ^{N_{Pr}} ihr you	
ἀφίετε ^{PräAkt} entlasst let go	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες, ^{N_{AorAkt}} misstrauend geworden, having disbelieved,	ὃς ^{N_{Pr}} der who	ἔφη ^{ImpAkt} sagte was saying	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν ^{ArtA} die the	ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig sei it to be necessary	
ἐμέ ^{A_{Pr}} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf} hinein zu gehen to go in	ἢ, ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον, ^{AorSAkt} ich eintrat, I went in,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	τ', ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the
μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναί ^{AorSAktInf} zu töten to kill	με, ^{A_{Pr}} mich, me,	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφευξοίμην ^{FuM/POp} ich entkommen würde I might escape	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would
ὕμῶν ^{G_{Pr}} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	υἱεῖς ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^{N_{PräAkt}} betreibend practicing	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	Σωκράτης ^N Sokrates Socrates	διδάσκει ^{PräAkt} lehrt teaches	πάντες ^{AdjN} alle all			
παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται, ^{FuPas} werden verderbt werden, will be destroyed,	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^{A_{Pr}} diesem these things	εἴποιτε ^{AorAktOp} würdet sagen you might say	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες, ^V Sokrates, Socrates,		
νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Ἀνύτῳ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P} werden wir folgen we will be persuaded	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν ^{PräAkt} entlassen wir we release	σε, ^{A_{Pr}} dich, you,	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^{D_{Pr}} diesem this condition	μέντοι, ^{Pt} indessen, however,
ἐφ', ^{Prp} auf on	ᾧ ^{D_{Pr}} worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^{D_{Pr}} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry	διατρίβειν ^{PräInfAkt} verweilen to spend time	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor		
φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt} philosophieren to philosophize	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλῶς ^{AorPasKnj} gefasst wirst you be caught	[29d]	ἔτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^{N_{Pr}} dieses this	πράττων, ^{N_{PräAkt}} tuend, doing,	ἀποθανῆ ^{AorAktKnj} wirst sterben you may die		

—εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	με, ^A _{Pr}	ὅπερ ^A _{Pr}	εἶπον, ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀφίοιτε, ^{AorAktOp}	εἵποιμ', ^{AorAktOp}				
—wenn	nun	mich,	was gerade	sagte ich,	auf	diesen	liebet ihr frei,	würde ich sagen				
—if	then	me,	the very thing which	I said,	on	these terms	you would release,	I would say				
ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ὁμᾶς, ^A _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φιλῶ, ^{PräAkt}	
wohl	euch	dass	ich	euch,	o	Männer	Athener,	grüße	zwar	und	liebe,	
would	to you	that	I	you,	O	men	Athenians,	I greet	indeed	and	I love,	
πεῖσομαι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	ἢ ^{Kon}	ὁμῖν, ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἕωσπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐμπνέω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	
werde gehorchen	aber	mehr	dem	Gott	als	euch,	und	so lange als	wohl	atme ich	und	
I will obey	but	more	to the	god	than	you,	and	as long as	ever	I breathe	and	
οἷός ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ᾧ, ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	παύσωμαι ^{AorMedKnj}	φιλοσοφῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὁμῖν ^D _{Pr}				
fähig	ja	sei,	nicht	nicht	werde ich aufhören	philosophierend	und	euch				
able	and	I may be,	not	at all	I cease	philosophizing	and	to you				
παρακελεύομενός ^N _{PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐνδεικνύμενος ^N _{PräM/P}		ὅτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἀεὶ ^{Adv}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ὁμῶν, ^G _{Pr}			
zureden seiend	ja	und	vor zeigend seiend		welchem	wohl	stets	begegne ich	eurer,			
exhorting	and	and	showing		to whomever	ever	always	I meet	of you,			
λέγων ^N _{PräAkt}	οἷάπερ ^A _{Pr}	εἴωθα, ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	ὧ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjVSup}	ἄνδρῶν, ^G	Ἀθηναῖος ^N	ὦν, ^N _{PräAkt}				
sagend	wie gerade solches	gewohnt bin ich,	dass	o	Beste	der Männer,	Athener	seiend,				
saying	such things as	I am accustomed,	that	O	best	of men,	Athenian	being,				
πόλεως ^G	τῆς ^{ArtG}	μεγίστης ^{AdjGSup}	καὶ ^{Kon}	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup}	εἰς ^{Prp}	σοφίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἰσχύν, ^A	χρημάτων ^G			
der Stadt	der	größten	und	angesehensten	in	Weisheit	und	Kraft,	der Gelder			
of city	the	greatest	and	most renowned	for	wisdom	and	strength,	of money			
μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N _{PräM/P}	ὅπως ^{Kon}	σοι ^D _{Pr}	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon}	πλεῖστα, ^{AdjASup}				
zwar	nicht	schämst du dich	sorgend seiend	damit	dir	es sein wird	so viel wie	meiste,				
indeed	not	you are ashamed	taking care	that	to you	it will be	as	most,				
καὶ ^{Kon}	[29e]	δόξης ^G	καὶ ^{Kon}	τιμῆς, ^G	φρονήσεως ^G	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἀληθείας ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ψυχῆς ^G	ὅπως ^{Kon}
und		Ruhmes	und	Ehre,	Einsicht	aber	und	Wahrheit	und	der	Seele	damit
and		of repute	and	of honor,	of prudence	but	and	of truth	and	of the	soul	that
ὥς ^{Kon}	βελτίστη ^{AdjNSup}	ἔσται ^{FuAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἐπιμελῇ ^{PräM/P}	οὐδὲ ^{Kon}	φροντίζεις; ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}			
so	beste	sein wird	nicht	kümmerst du dich	und nicht	sorgst du;	und	wenn	jemand			
as	best	it will be	not	you care	nor	you think of;	and	if ever	someone			
ὁμῶν ^G _{Pr}	ἀμφισβητήσῃ ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	φῇ ^{PräAktKnj}	ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/PlInf}	οὐκ ^{Pt}	εὐθὺς ^{Adv}	ἀφήσω ^{FuAkt}					
eurer	bestreiten sollte	und	sagt	sich zu kümmern,	nicht	sofort	werde ich lassen					
of you	dispute	and	say	to care,	not	immediately	I will let go					
αὐτὸν ^A _{Pr}	οὐδ' ^{Kon}	ἄπειμι, ^{PräAkt}	ἀλλ', ^{Kon}	ἐρήσομαι ^{FuM/P}	αὐτὸν ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάσω ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}				
ihn	und nicht	gehe ich weg,	sondern	werde ich fragen	ihn	und	werde ich prüfen	und				
him	nor	I go away,	but	I will ask	him	and	I will examine	and				
ἐλέγξω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	δοκῇ ^{PräAktKnj}	κεκτήσθαι ^{PerM/PlInf}	ἀρετὴν, ^A					
werde ich überführen,	und	wenn	mir	nicht	scheint	besessen zu haben	Tugend,					
I will refute,	and	if ever	to me	not	seem	to have acquired	virtue,					

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf}	δέ, ^{Pt}	ὀνειδιῶ ^{FuAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	πλείστου ^{AdjGSup}	ἄξια ^{AdjA}	περὶ ^{Prp}	ἐλαχίστου ^{AdjGSup}
sagen zu	aber,	werde ich schelten	dass	die	des meisten	wert würdig	um	des geringsten
to say	but,	I will reproach	that	the	of most	worthy things	about	of least
ποιεῖται, ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	φαυλότερα ^{AdjAKmp}	περὶ ^{Prp}	πλείονος. ^{AdjGKmp}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}
hält er dafür,	die	aber	schlechteren	um	mehr.	dieses	auch	jüngeren
he does regard,	the	but	worse things	about	more.	these	and	to a younger
καὶ ^{Kon}	πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp}	ὅτῳ ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἐντυγχάνω ^{PräAkt}	ποιήσω, ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	ξένῳ ^D	καὶ ^{Kon}
und	älteren	welchem	wohl	begegne ich	werde ich tun,	sowohl	Fremden	als auch
and	to an elder	to whomever	ever	I meet	I will do,	and	to a stranger	and
ἄστῳ, ^D	μᾶλλον ^{AdvKmp}	δὲ ^{Pt}	τοῖς ^{ArtD}	ἄστοις, ^D	ὅσῳ ^D _{Pr}	μου ^G _{Pr}	ἐγγυτέρῳ ^{AdvKmp}	ἐστὲ ^{PräAkt}
Bürger,	mehr	aber	den	Bürgern,	je näher	meiner	näher	seid ihr
to a citizen,	more	but	to the	citizens,	by how much	of me	nearer	you are

γένει. ^D dem Geschlecht. in birth.	ταῦτα ^{N_{Pr}} dieses these	γὰρ ^{Pt} denn for	κελεύει. ^{PräAkt} befiehlt commands	ὁ ^{ArtN} der the	θεός, ^N Gott, god,	εὖ ^{Adv} gut well	ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	καί ^{Kon} und and	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι. ^{PräM/P} meine ich I think	
οὐδέν ^{N_{Pr}} nichts nothing	πω ^{Pt} noch yet	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	μεῖζον. ^{AdjNKmp} größeres greater	ἀγαθόν. ^{AdjN} Gut good	γενέσθαι. ^{AorMedInf} zu werden to become	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει. ^D Stadt city	ἢ ^{Kon} als than	τὴν. ^{ArtA} die the	
ἐμὴν. ^{AdjA} meine my	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ὑπηρεσίαν. ^A Dienst. service.	οὐδέν ^{A_{Pr}} nichts nothing	γὰρ ^{Pt} denn for	ἄλλο. ^{AdjA} anderes else	πράττων. ^{N_{PräAkt}} tuend doing	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	περιέρχομαι. ^{PräM/P} umher gehe around go	ἢ ^{Kon} oder than	
πειθῶν. ^{N_{PräAkt}} überredend persuading	ὁμῶν. ^{G_{Pr}} eurer of you	καί ^{Kon} sowohl and	νεωτέρους. ^{AdjAKmp} jüngere younger	καί ^{Kon} als auch and	πρεσβυτέρους. ^{AdjAKmp} ältere older	μήτε. ^{Kon} weder neither	σωμάτων. ^G der Körper of bodies				
ἐπιμελεῖσθαι. ^{PräM/PlInf} sich zu kümmern to care for	[30b]		μήτε. ^{Kon} noch nor	χρημάτων. ^G der Güter of money	πρότερον. ^{Adv} vorher before	μηδὲ. ^{Kon} auch nicht nor	οὕτω. ^{Adv} so thus	σφόδρα. ^{Adv} sehr much	ὥς. ^{Kon} wie as	τῆς. ^{ArtG} der of the	
ψυχῆς. ^G Seele soul	ὅπως. ^{Kon} damit that	ὥς. ^{Kon} so as	ἀρίστη. ^{AdjNSup} beste best	ἔσται. ^{FuAkt} sein wird, it will be,	λέγων. ^{N_{PräAkt}} sagend saying	ὅτι. ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐκ ^{Prp} aus from	χρημάτων. ^G Gütern money	ἀρετῇ. ^N Tugend virtue	
γίγνεται. ^{PräM/P} entsteht, comes to be,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐξ ^{Prp} aus from out of	ἀρετῆς. ^G Tugend virtue	χρήματα. ^N Gelder money	καί ^{Kon} und and	τὰ. ^{ArtA} die the	ἄλλα. ^{AdjA} anderen other	ἀγαθὰ. ^{AdjA} Güter good things	τοῖς. ^{ArtD} den to the		
ἀνθρώποις. ^D Menschen people	ἅπαντα. ^{AdjA} alle all	καί ^{Kon} sowohl and	ἰδίᾳ. ^{Adv} privat and privately	καί ^{Kon} als auch and	δημοσίᾳ. ^{Adv} öffentlich. publicly.	εἰ. ^{Kon} wenn if	μὲν. ^{Pt} zwar indeed	οὖν. ^{Pt} nun then	ταῦτα. ^{A_{Pr}} dieses these things	λέγων. ^{N_{PräAkt}} sagend saying	
διαφθείρω. ^{PräAkt} verderbe ich I corrupt	τούς. ^{ArtA} die the	νέους. ^{AdjA} Jungen, young men,	ταῦτ ^{A_{Pr}} dieses these things	ἂν. ^{Pt} wohl would	εἴη. ^{PräAktOp} wäre be	βλαβερὰ. ^{AdjN} schädlich. harmful.	εἰ. ^{Kon} wenn if	δὲ. ^{Pt} aber but	τίς. ^{N_{Pr}} jemand someone	μέ. ^{A_{Pr}} mich me	
φησιν. ^{PräAkt} sagt says	ἄλλα. ^{AdjA} anderes other things	λέγειν. ^{PräInfAkt} zu sagen to say	ἢ ^{Kon} als than	ταῦτα. ^{A_{Pr}} dieses, these things,	οὐδέν. ^{N_{Pr}} nichts nothing	λέγει. ^{PräAkt} sagt er. he says.	πρὸς. ^{Prp} zu as to	ταῦτα. ^{A_{Pr}} diesem, these things,			
φαίην. ^{PräAktOp} würde ich sagen I would say	ἂν. ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες. ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener, Athenians,	ἢ ^{Kon} entweder either	πειθεσθε. ^{PräM/Plmv} gehorchet obey	Ἀνύτῳ. ^D dem Anytos Anytus	ἢ ^{Kon} oder or	μή. ^{Pt} nicht, not,	καί ^{Kon} und and	ἢ ^{Kon} oder either
ἀφίετέ. ^{PräAktImv} entlasst release	με. ^{A_{Pr}} mich me	ἢ ^{Kon} oder or	μή. ^{Pt} nicht, not,	ὥς. ^{Kon} dass since	ἐμοῦ. ^{G_{Pr}} meiner of me	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν. ^{Pt} wohl would	[30c]	ποιήσαντος. ^G getan habenden having done	ἄλλα. ^{AdjA} anderes, other things,	οὐδ ^{Kon} und nicht not even
εἰ. ^{Kon} wenn if	μέλλω. ^{PräAkt} werde ich I am about	πολλάκις. ^{Adv} oft often	τεθνάναι. ^{PerInfAkt} gestorben zu sein. to be dead.	μὴ. ^{Pt} nicht do not	θορυβεῖτε. ^{PräAktImv} lärm, make noise,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες. ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener, Athenians,	ἀλλ ^{Kon} sondern but		
ἐμμέναιτέ. ^{AorAktImv} bleibt standhaft abide by	μοι. ^{D_{Pr}} mir me	οἷς. ^{D_{Pr}} worum in which things	ἐδεήθην. ^{AorM/P} bat ich I asked	ὁμῶν. ^{G_{Pr}} euer, of you,	μὴ. ^{Pt} nicht not	θορυβεῖν. ^{PräInfAkt} Lärm zu machen to make noise	ἐφ ^{Prp} auf upon				
οἷς. ^{D_{Pr}} was the things which	ἂν. ^{Pt} wohl ever	λέγω. ^{PräAkt} ich sage I say	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀκούειν. ^{PräInfAkt} hören. to listen.	καί ^{Kon} und and	γάρ. ^{Pt} denn, for,	ὥς. ^{Kon} wie as	ἐγὼ. ^{N_{Pr}} ich I	οἶμαι. ^{PräM/P} meine ich, I think,		
ὀνήσεσθε. ^{FuM/P} werdet Nutzen haben you will benefit	ἀκούοντες. ^{N_{PräAkt}} hörend. hearing.	μέλλω. ^{PräAkt} ich bin im Begriff I am about	γὰρ ^{Pt} denn for	οὖν. ^{Pt} nun then	ἅττα. ^{A_{Pr}} einiges some things	ὁμῖν. ^{D_{Pr}} euch to you	ἐρεῖν. ^{FuInfAkt} sagen werden to say	καί ^{Kon} und and			
ἄλλα. ^{AdjA} andere Dinge other things	ἐφ ^{Prp} auf on	οἷς. ^{D_{Pr}} welchen which	ἴσως. ^{Adv} vielleicht perhaps	βοήσεσθε. ^{FuM/P} werdet rufen. you will shout.	ἀλλὰ. ^{Kon} aber but	μηδαμῶς. ^{Adv} keineswegs in no way	ποιεῖτε. ^{PräAkt} macht do	τοῦτο. ^{A_{Pr}} dieses. this.	εὖ. ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	

ἴστε, ^{PerAktImv} wisset, know,	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	με ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj} tötet you kill	τοιούτων ^{AdjA} solchen such	ὄντα ^{A_{PräAkt}} seiend being	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	λέγω, ^{PräAkt} sage, say,	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	μεῖζω ^{AdjKmpA} mehr greater	βλάψετε ^{FuAkt} werdet schädigen you will harm	ἢ ^{Kon} als than	ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	αὐτούς ^{A_{Pr}} selbst- yourselves-	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	μὲν ^{Pt} zwar indeed	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἂν ^{Pt} wohl would	
βλάψειν ^{AorAktOp} würde schädigen harm	οὔτε ^{Kon} weder neither	Μέλητος ^N Meletos Meletus	οὔτε ^{Kon} noch nor	Ἄνυτος— ^N Anytos— Anytus—	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor even	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	δύναιτο— ^{PräM/POp} könnte— be able—	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	
οἶομαι ^{PräM/P} meine ich I think	θεμιτὸν ^{AdjA} rechtmäßig lawful	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD} für einen besseren for a better	ἀνδρὶ ^D Mann man	ὑπὸ ^{Prp} von by	χειρόνος ^{AdjKmpG} eines schlechteren a worse				
βλάπτεσθαι. ^{PräM/Plnf} geschädigt zu werden. to be harmed.		ἀποκτείνειε ^{AorAktOp} würde töten might kill	μεντὰν ^{Pt} wohl indeed then	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἢ ^{Kon} oder or	ἐξελάσειν ^{AorAktOp} würde hinausstoßen might drive out	ἢ ^{Kon} oder or				
ἀτιμώσειν ^{AorAktOp} würde entehren- might dishonor-	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	οὗτος ^{N_{Pr}} dieser this man	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οἶεται ^{PräM/P} meint thinks	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλος ^{AdjN} ein anderer other	τίς ^{N_{Pr}} irgendeiner someone		
που ^{Adv} irgendwo somewhere	μεγάλα ^{AdjA} große great	κακά, ^{AdjA} Übel, evils,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	οἶομαι, ^{PräM/P} meine ich, I think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πολύ ^{AdjA} viel much	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more		
ποιεῖν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^{A_{Pr}} was the things which	οὗτοισι ^{N_{Pr}} dieser hier this man here	νῦν ^{Adv} jetzt now	ποιεῖ, ^{PräAkt} tut, does,	ἄνδρα ^A einen Mann a man	ἀδίκως ^{Adv} ungerecht unjustly	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt} zu unternehmen to attempt				
ἀποκτεινύναι. ^{AorInfAkt} zu töten. to kill.	νῦν ^{Adv} jetzt now	οὖν, ^{Pt} nun, then,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	δέω ^{PräAkt} mangele I lack	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of		
ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} meiner selbst of my self	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} sich zu verteidigen, to defend myself,	ὥς ^{Kon} wie as	τις ^{N_{Pr}} irgendeiner someone	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶοιτο, ^{PräM/PKnj} meinen möchte, might think,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὑπὲρ ^{Prp} für on behalf of	ὕμῶν, ^{G_{Pr}} euch, of you,	μὴ ^{Pt} nicht not		
τι ^{A_{Pr}} etwas anything	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnj} fehl gehet you may err	περὶ ^{Prp} über about	τὴν ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	[30e] δόσιν ^A Gabe gift	ὕμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me			
καταψηφισάμενοι. ^{N_{AorMed}} verurteilt habend. having condemned.	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	γάρ ^{Pt} denn for	με ^{A_{Pr}} mich me	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnj} tötet, you kill,	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥαδίως ^{Adv} leicht easily	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τοιούτων ^{AdjA} solchen such			
εὐρήσετε, ^{FuAkt} werdet finden, you will find,	ἄτεχνῶς— ^{Adv} einfach— simply—	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	γελοιότερον ^{AdjKmpA} lächerlicher more ridiculous	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt} zu sagen— to say—	προσκειμένον ^{A_{PräM/P}} bei liegend seiend being attached	τῇ ^{ArtD} der to the				
πόλει ^D Stadt city	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἵππῳ ^D einem Pferd to a horse	μεγάλῳ ^{AdjD} großen great	μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	γενναίῳ, ^{AdjD} edel, noble,	ὑπὸ ^{Prp} wegen by	μεγέθους ^G der Größe size
δὲ ^{Pt} aber but	νωθεστέρω ^{AdjKmpD} träge ren more sluggish	καὶ ^{Kon} und and	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}} bedürftig seiend needing	ἐγείρεσθαι ^{PräM/Plnf} geweckt zu werden to be woken	ὑπὸ ^{Prp} von by	μύωπός ^G einer Stechfliege gadfly	τινος, ^{G_{Pr}} irgendeines, some,	οἷον ^{A_{Pr}} wie such as			
δῆ ^{Pt} ja indeed	μοι ^{D_{Pr}} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint seems	ὁ ^{ArtN} der the	θεὸς ^N Gott god	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	τῇ ^{ArtD} der to the	πόλει ^D Stadt city	προστεθκέναι ^{PerAktInf} hinzu gefügt zu haben to have set	τοιούτον ^{AdjA} solchen such a	τινα, ^{A_{Pr}} einen, one,	ὃς ^{N_{Pr}} der who
ὕμᾱς ^{A_{Pr}} euch you	ἐγείρων ^{N_{PräAkt}} aufweckend rousing	καὶ ^{Kon} und and	πείθων ^{N_{PräAkt}} überredend persuading	καὶ ^{Kon} und and	ὀνειδίζων ^{N_{PräAkt}} scheltend reproaching	ἓνα ^{A_{Pr}} einen one	ἕκαστον ^{AdjA} jeden each				

St. 31a

οὐδέν ^A _{Pr}	παύομαι ^{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^N _{PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}			
nichts	höre ich auf	den	Tag	ganzen	überall	sich dazu setzend.	solcher	nun			
nothing	I cease	the	day	whole	everywhere	sitting down beside.	such	then			
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὕμῖν ^D _{Pr}	γενήσεται. ^{FuM/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	ἀλλ ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	ἐμοῖ ^D _{Pr}	πεῖθήσθε. ^{PräM/PKj}	
anderer	nicht	leicht	euch	wird werden,	o	Männer,	sondern	wenn	mir	gehorchet ihr,	
another	not	easily	to you	will become,	O	men,	but	if ever	to me	you obey,	
φείσεσθέ ^{FuM/P}	μου. ^G _{Pr}	ὕμεῖς ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀχθόμενοι, ^N _{PräM/P}	ὥπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}		
werdet schonen	meiner.	ihr	aber	vielleicht	bald	wohl	sich ärgernd,	so wie	die		
you will spare	me.	you	but	perhaps	soon	would	being vexed,	just as	the		
νυστάζοντες ^N _{PräAkt}	ἐγείρομενοι, ^N _{PräM/P}	κρούσαντες ^N _{AorAkt}	ἂν ^{Pt}	με, ^A _{Pr}	πειθόμενοι ^N _{PräM/P}	ἄνυτῳ, ^D					
dösend seiend	auf geweckt werdend,	schlagend habend	wohl	mich,	gehorchend	Anytos,					
dozing	being aroused,	striking	would	me,	obeying	Anytus,					
ῥαδίως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἀποκτείναιτε. ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^N _{PräAkt}				
leicht	wohl	würdet ihr töten,	dann	das	übrige	Leben	schlafend				
easily	would	you kill,	then	the	remaining	life	sleeping				
διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὕμῖν ^D _{Pr}	ἐπιπέμψειν ^{AorAktOp}		
fort fahren würdet	wohl,	wenn	nicht	irgendeinen	anderen	der	Gott	euch	würde entsenden		
you would continue	would,	if	not	someone	another	the	god	to you	might send		
κηδόμενος ^N _{PräM/P}	ὕμῶν. ^G _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	δ ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	τυγχάνω ^{PräAkt}	ὦν ^N _{PräAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οἷος ^N _{Pr}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	
sich kümmernd	euer.	dass	aber	ich	treffe es sich	seiend	solcher	wie	von	des	
caring	of you.	that	but	I	I happen	being	such	as	by	the	
θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	δεδοσθαι. ^{PerM/Plnf}	ἐνθένδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσαίτε. ^{AorAktKj}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}		
Gottes	der	Stadt	gegeben zu sein,	von hieraus	wohl		würdet erkennen.	nicht	denn		
god	to the	city	to have been given,	from here	would		you might perceive.	not	for		
ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ἔοικε ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	ἐμὲ ^A _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	μὲν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάντων ^{AdjG}	ἡμεληκέναι ^{PerAktInf}			
menschlich	scheint	das	mich	der	zwar	meiner selbst	aller	vernachlässigt zu haben			
human	it seems	the	me	of the	indeed	of my self	of all	to have neglected			
καὶ ^{Kon}	ἀνέχεσθαι ^{PräM/Plnf}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀμελουμένων ^G _{PräM/P}	τοσαῦτα ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη, ^A	τὸ ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}		
und	sich zu enthalten	der	eigenen	vernachlässigt werdenden	so viele	schon	Jahre,	das	aber		
and	to endure	of the	of ones own	being neglected	so many	already	years,	the	but		
ὕμέτερον ^{AdjA}	πράττειν ^{PräAktInf}	ἀεὶ ^{Adv}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἐκάστῳ ^{AdjD}	προσιόντα ^A _{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}	πατέρα ^A	ἢ ^{Kon}			
eure	zu tun	immer,	privat	jedem	heran gehend	so wie	Vater	oder			
yours	to do	always,	privately	to each	approaching	just as	father	or			
ἀδελφὸν ^A	πρεσβύτερον ^{AdjA}	πειθόντα ^A _{PräAkt}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀρετῆς. ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	τι ^A _{Pr}			
Bruder	älteren	überredend	sich zu kümmern	der Tugend.	und	wenn	zwar	etwas			
brother	elder	persuading	to be concerned for	of virtue.	and	if	indeed	something			
ἀπὸ ^{Prp}	τούτων ^G _{Pr}	ἀπέλαυον ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	μισθὸν ^A	λαμβάνων ^N _{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	παρεκελεύομην. ^{ImpM/P}				
von	diesen	genoss ich	und	Lohn	nehmend	dieses	ermahnte ich,				
from	of these	I was enjoying	and	wage	receiving	these things	I was exhorting,				
εἶχον ^{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	λόγον. ^A	νῦν ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ὁρᾶτε ^{PräAktImv}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^N _{Pr}	ὅτι ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}
hatte ich	wohl	irgendeinen	Grund.	jetzt	aber	seheth	ja	auch	selbst	dass	die
I was having	would	some	account.	now	but	see	indeed	and	yourselves	that	the
κατήγοροι ^N	τᾶλλα ^{ArtAdjA}	πάντα ^{AdjA}	ἀναισχύντως ^{Adv}	οὕτω ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^N _{PräAkt}	τοῦτό ^A _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐχ ^{Pt}			
Ankläger	die anderen	alle	schamlos	so	anklagend	dieses	ja	nicht			
accusers	the other	all	shamelessly	thus	accusing	this	at least	not			
οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένοντο ^{AorAkt}	ἀπαναισχυντῆσαι ^{AorAktInf}	παρασχόμενοι ^N _{AorSMed}	[31c]	μάρτυρα, ^A	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}			
fähig	auch	wurden	völlig schamlos zu sein	dar geboten habend		Zeugen,	dass	ich			
able	and	they became	to shamelessly act	having furnished		witness,	that	I			
ποτέ ^{Adv}	τινα ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἐπραξάμην ^{AorMed}	μισθὸν ^A	ἢ ^{Kon}	ἦτησα. ^{AorSAkt}	ἱκανὸν ^{AdjN}	γάρ, ^{Pt}	οἶμαι, ^{PräM/P}	ἐγὼ ^N _{Pr}	
einst	irgendeinen	oder	trug ich ein	Lohn	oder	erbat ich.	hinreichend	denn,	ich meine,	ich	
ever	someone	either	I collected	wage	or	I asked.	sufficient	for,	I think,	I	

παρέχομαι ^{PräM/P}	τὸν ^{ArtA}	μάρτυρα ^A	ὥς ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjA}	λέγω, ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	πενίαν. ^A	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}
stelle ich bei I provide	den the	Zeugen witness	dass that	wahre true	sage ich, I say,	die the	Armut. poverty.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then
δοξεῖν ^{AorAktOp}	ἄτοπον ^{AdjN}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	δῆ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ιδίᾳ ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	συμβουλεύω ^{PräAkt}	
würde scheinen might seem	unpassend strange	zu sein, to be,	dass that	ja indeed	ich I	privat privately	zwar indeed	dieses these things	rathe ich I advise	
περιῶν ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	πολυπραγμονῶ, ^{PräAkt}	δημοσίᾳ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τολμῶ ^{PräAkt}	ἀναβαίνων ^{N_{PräAkt}}	εἰς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	
umher gehend going around	und and	mische mich ein, I busy myself,	öffentlich publicly	aber but	nicht not	wage ich I dare	hinauf steigend going up	in into	die the	
πλῆθος ^A	τὸ ^{ArtA}	ὑμέτερον ^{AdjA}	συμβουλευεῖν ^{PräAktInf}	τῇ ^{ArtD}	πόλει. ^D	τούτου ^{G_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	αἰτίον ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}}
Menge multitude	die the	eure yours	zu beraten to advise	der to the	Stadt. city.	dessen of this	aber but	Ursache cause	ist is	was which
ὑμεῖς ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	πολλάκις ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}	πολλαχοῦ ^{Adv}	λέγοντος, ^{G_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	θεῖον ^{AdjN}		
ihr you	meiner of me	oft often	gehört habt have heard	an vielen Orten in many places	sagenden, speaking,	dass that	mir to me	göttlich divine		
τι ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	δαίμόνιον ^{AdjN}	[31d] γίγνεται ^{PräM/P}	φωνή, ^N	ὃ ^{N_{Pr}}	δῆ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	γραφῇ ^D
etwas something	und and	dämonisch daimonic	entsteht comes to be	Stimme, voice,	die which	ja indeed	auch and	in in	der the	Schrift indictment
ἐπικωμῶδων ^{N_{PräAkt}}	Μέλητος ^N	ἐγράψατο. ^{AorMed}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τούτ ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἐκ ^{Prp}	παιδὸς ^G		
verspottend mocking	Meletos Meletus	schr. er. wrote.	mir to me	aber but	dies this	ist is	aus from	Kindes of child		
ἄρξάμενον, ^{N_{AorSMed}}	φωνή ^N	τις ^{N_{Pr}}	γιγνομένη, ^{N_{PräM/P}}	ἣ ^{N_{Pr}}	ὅταν ^{Kon}	γένηται, ^{AorM/PK_{Knj}}	ἀεὶ ^{Adv}			
begonnen habend, having begun,	Stimme voice	irgendeine some	werdend, coming to be,	die which	wenn whenever	entsteht, may occur,	immer always			
ἀποτρέπει ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ὃ ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	μέλλω ^{PräAkt}	πράττειν, ^{PräAktInf}	προτρέπει ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐποτε. ^{Adv}	
wendet ab turns away	mich me	dieses this	was which	wohl would	ich beabsichtige I am about	zu tun, to do,	treibt voran urges on	aber but	niemals. never.	
τούτ ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}}	μοι ^{D_{Pr}}	ἐναντιοῦται ^{PräM/P}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράττειν, ^{PräAktInf}	καί ^{Kon}	παγκάλως ^{Adv}	
dies this	ist is	was what	mir to me	widersetzt sich opposes	die the	politischen political	zu tun, to do,	und and	vortrefflich excellently	
γέ ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἐναντιοῦσθαι. ^{PräM/Pl_{Inf}}	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	ἴστε, ^{PerAktImv}	ὧ ^{i_j} ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	εἰ ^{Kon}	
ja at least	mir to me	scheint seems	sich zu widersetzen. to oppose.	gut well	denn for	wisset, know,	o Männer O men	Athener, Athenians,	wenn if	
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	πάλαι ^{Adv}	ἐπεχείρησα ^{AorAkt}	πράττειν ^{PräAktInf}	τὰ ^{ArtA}	πολιτικά ^{AdjA}	πράγματα, ^A	πάλαι ^{Adv}	ἂν ^{Pt}		
ich I	schon lange long ago	unternahm ich I attempted	zu tun to do	die the	politischen political	Angelegenheiten, matters,	schon lange long ago	wohl would		
ἀπολώλη ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	οὔτ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	ὠφελήκη ^{AorAktOp}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	[31e] οὔτ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}		
wäre zugrunde gegangen I would have perished	und and	weder neither	wohl would	euch you	hätte genützt I would have benefited	nichts nothing	noch nor	wohl would		
ἐμαυτόν. ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	μὴ ^{Pt}	ἄχθεσθε ^{PräM/Pl_{Imv}}	λέγοντι ^{D_{PräAkt}}	τάληθ ^{AdjA}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	
mich selbst. my self.	und and	mir to me	nicht not	seid zürnend be vexed	sagendem to the speaking one	das Wahre. the true things.	nicht not	denn for	ist there is	
ὅστις ^{N_{Pr}}	ἀνθρώπων ^G	σωθήσεται ^{FuM/P}	οὔτε ^{Kon}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	ἄλλω ^{AdjD}	πλήθει ^D	οὐδενὶ ^{D_{Pr}}		
wer auch immer whoever	der Menschen of men	wird gerettet werden will be saved	weder neither	euch to you	noch nor	anderer to another	Menge crowd	keinem to no one		
γνησίως ^{Adv}	ἐναντιούμενος ^{N_{PräM/P}}	καί ^{Kon}	διακωλύων ^{N_{PräAkt}}	πολλά ^{AdjA}	ἄδικα ^{AdjA}	καί ^{Kon}	παράνομα ^{AdjA}	ἐν ^{Prp}		
echt genuinely	sich widersetzend opposing	und and	verhindern d hindering	viele many	Ungerechte unjust things	und and	Gesetz widrige unlawful	in in		
τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνεσθαι, ^{PräM/Pl_{Inf}}	ἀλλ ^{Kon}							
der the	Stadt city	zu geschehen, to happen,	sondern but							

St. 32a

ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἐστί ^{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D	μαχοῦμενον ^A	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{G (Adj/N)}
notwendig necessary	ist it is	den the	dem to the	seienden being	kämpfenden fighting	für on behalf of	des the	Rechten, right,
καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον ^A	σωθήσεται ^{FuM/Plnf}	ἰδιωτεύειν ^{PräAktInf}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}
und and	wenn if	beabsichtigt is about	kurze small	Zeit time	gerettet zu werden, to be saved,	privat zu leben to be a private citizen	sondern but	nicht not
δημοσιεύειν ^{PräAktInf}	μεγάλα ^{AdjA}	δ ^{Pt}	ἐγώ γε ^N	ὕμιν ^D	τεκμήρια ^A	παρέξομαι ^{FuM/P}	τούτων ^G	οὐ ^{Pt} λόγους ^A
öffentlich zu wirken. to be public man.	große great	aber but	ich ja I at least	euch to you	Beweise proofs	werde vorlegen I will provide	dieser, of these,	nicht Reden not words
ἀλλ ^{Kon}	ὅ ^A	ὕμεις ^N	τιμᾶτε ^{PräAkt}	ἔργα ^A	ἀκούσατε ^{AorAktImv}	δή ^{Pt}	μοι ^D	τὰ ^{ArtA}
sondern but	was what	ihr you	schätzt, honor,	Taten. deeds.	hört hear	ja indeed	mir to me	die the
ἵνα ^{Kon}	εἰδῇτε ^{PerAktKnj}	ὅτι ^{Kon}	οὐδ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	ἐνὶ ^{AdjD}	ὑπείκασθαι ^{AorAktOp}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}
damit in order that	wisset you may know	dass that	auch nicht not even	wohl would	einem to one	würde nachgeben I would yield	entgegen contrary to	das the
δίκαιον ^{A (Adj/N)}	δείσας ^N	θάνατον ^A	μὴ ^{Pt}	ὑπείκων ^N	δὲ ^{Pt}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{KonPt}	ἀπολοίμην ^{AorM/POp}
Rechte just	gefürchtet habend having feared	Tod, death,	nicht not	nachgebend yielding	aber but	sondern but	und wohl and would	würde zugrunde gehen. I would perish.
ἐρῶ ^{FuAkt}	δὲ ^{Pt}	ὕμιν ^D	φορτικὰ ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δικανικά ^{AdjA}	ἀληθῆ ^{AdjA}	δέ ^{Kon}
werde sagen I will say	aber but	euch to you	beschwerliche tedious	zwar indeed	auch and	forensische, for the court,	Wahrheiten true	aber. but.
Ἀθηναῖοι ^V	ἄλλην ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	ἀρχὴν ^A	οὐδεμίαν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}	[32b]	ἦρξα ^{AorAkt}	ἐν ^{Prp}
Athener, Athenians,	ein anderes other	zwar indeed	Amt office	kein none	jemals ever		habe ich geführt I held	in in
ἐβούλευσα ^{AorAkt}	δέ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἔτυχεν ^{AorSAkt}	ἡμῶν ^G	ἡ ^{ArtN}	φυλῇ ^N	Ἀντιοχίς ^N	πρυτανεύουσα ^N
ich war im Rat I counselled	aber but	und and	es traf sich it befell	von uns of us	die the	Phyle tribe	Antiochis Antiochis	prytanisierend presiding
ὕμεις ^N	τούς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγούς ^A	τούς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}	ἀνελομένους ^A	τούς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not	aufgenommen habenden having taken up	die the	aus from
ναυμαχίας ^G	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed}	ἁθρόους ^{AdjA}	κρίνειν ^{PräInfAkt}	παρανόμως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	
See Schlacht ship battle	habt beschlossen you resolved	gesamthaft in a body	zu richten, to judge,	gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	
ὕστέρω ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὕμιν ^D	ἔδοξεν ^{AorAkt}	τότ ^{Adv}	ἐγὼ ^N	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you	schien. it seemed.	damals then	ich I	allein alone	der of the
ἠναντιώθην ^{AorPas}	ὕμιν ^D	μηδέν ^A	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	παρὰ ^{Prp}	τούς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}
widersetzte mich I opposed	euch to you	nichts nothing	zu tun to do	entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things
ἐψηφισάμην ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}	ὄντων ^{PräAkt}	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt}	με ^A	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}	
stimmte ich I voted	und and	der Bereiten of ready	der Seienden being	anzuzeigen to show	mich me	und and	weg zuführen to lead off	
τῶν ^{ArtG}	ῥητόρων ^G	καὶ ^{Kon}	ὕμῶν ^G	κελευόντων ^G	καὶ ^{Kon}	βοώντων ^G	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}
der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you	befehlend ordering	und and	rufend, shouting,	mit with	des the
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	ὥμην ^{ImpM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	με ^A	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}
und and	des the	Gerechten right	meinte ich I thought	eher rather	mich me	nötig zu sein it to be necessary	voll zu riskieren to risk	als than
μεθ ^{Prp}	ὕμῶν ^G	γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων ^G	φοβηθέντα ^A	δεσμὸν ^A	ἢ ^{Kon}
mit with	euch of you	zu werden to be with	nicht not	Gerechtes just things	der Beratenden, of deliberating,	gefürchtet habend having feared	Haft imprisonment	oder or

θάνατον. ^A Tod. death.	καὶ ^{Kon} und and	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἦν ^{ImpAkt} war was	ἔτι ^{Adv} noch still	δημοκρατουμένης ^{G_{Präm/P}} der demokratisch regiert werdenden being a democracy	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως. ^G Stadt- city.			
ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	δὲ ^{Pt} aber but	ὀλιγαρχία ^N Oligarchie oligarchy	ἐγένετο, ^{AorMed} wurde, became,	οἱ ^{ArtN} die the	τριάκοντα ^{Adj} Dreißig thirty	αὖ ^{Pt} wiederum again	μεταπεμψάμενοί ^{N_{AorMed}} herbei gerufen habend having sent for	με ^{A_{Pr}} mich me			
πέμπτον ^{AdjA} als Fünften as fifth	αὐτὸν ^{A_{Pr}} selbst him self	εἰς ^{Prp} in into	τὴν ^{ArtA} die the	θόλον ^A Tholos Tholos	προσέταξαν ^{AorAkt} befahlen they ordered	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf} hin zu führen to bring	ἐκ ^{Prp} aus out of	Σαλαμῖνος ^G von Salamis Salamis	Λέοντα ^A Leon Leon		
τὸν ^{ArtA} den the	Σαλαμῖνιον ^{AdjA} Salaminischen Salaminian	ἵνα ^{Kon} damit in order that	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp} sterbe, he may die,	οἷα ^{AdjA} solche Dinge such as	δὴ ^{Pt} ja indeed	καὶ ^{Kon} auch and	ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}} jene those			
πολλοῖς ^{AdjD} vielen to many	πολλὰ ^{AdjA} viele many things	προσέταττον, ^{ImpAkt} befahlen sie, they were ordering,	βουλόμενοι ^{N_{Präm/P}} wollend wishing	ὥς ^{Kon} so dass as	πλείστους ^{AdjASup} die meisten very many	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf} auf zu füllen to fill up					
αἰτιῶν. ^G Beschuldigungen. of charges.	τότε ^{Adv} damals then	μέντοι ^{Pt} jedoch however	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	οὐ ^{Pt} nicht not	[32d] durch Rede by word	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐργῳ ^D durch Tat by deed	αὖ ^{Pt} wiederum again	ἐνεδειξάμην ^{AorMed} zeigte ich mich I showed		
ὅτι ^{Kon} dass that	ἐμοὶ ^{D_{Pr}} mir to me	θανάτου ^G des Todes of death	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen, it is a care,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀγροικότερον ^{AdjKmp} derber more rustic	ἦν ^{ImpAkt} war it was	εἰπεῖν, ^{AorAktInf} zu sagen, to say,		
οὐδ ^{Kon} und nicht not even	ὅτιοῦν, ^{A_{Pr}} irgend etwas, anything at all,	τοῦ ^{ArtG} des of the	δὲ ^{Pt} aber but	μηδὲν ^{A_{Pr}} nichts nothing	ἄδικον ^{AdjA} Unrechtes unjust	μηδ ^{Kon} und nicht nor	ἀνόσιον ^{AdjA} Unheiliges unholy	ἐργάζεσθαι, ^{Präm/PlInf} zu wirken, to do,			
τούτου ^{G_{Pr}} dessen of this	δὲ ^{Pt} aber but	τὸ ^{ArtN} das the	πᾶν ^{AdjN} Ganze whole	μέλει, ^{PräAkt} liegt am Herzen. it is a care.	ἐμὲ ^{A_{Pr}} mich me	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐκείνη ^{N_{Pr}} jene that	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt} erschreckte, did terrify,
οὕτως ^{Adv} so so	ἰσχυρὰ ^{AdjN} stark strong	οὕσα, ^{N_{PräAkt}} seiend, being,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	ἄδικόν ^{AdjA} Unrechtes unjust	τι ^{A_{Pr}} etwas something	ἐργάσασθαι, ^{AorMedInf} zu wirken, to do,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem when			
ἐκ ^{Prp} aus out of	τῆς ^{ArtG} der the	θόλου ^G Tholos Tholos	ἐξήλθομεν, ^{AorSAkt} gingen wir hinaus, we went out,	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	τέτταρες ^{Adj} vier four	ᾤχοντο ^{ImpM/P} zogen fort were going off	εἰς ^{Prp} nach into	Σαλαμῖνα ^A Salamis Salamis	καὶ ^{Kon} und and	
ἤγαγον ^{AorSAkt} führten they led	Λέοντα, ^A Leon, Leon,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	ὠχόμην ^{ImpM/P} ging ich fort I was going off	ἀπιῶν ^{N_{PräAkt}} weg gehend going away	οἴκαδε. ^{Adv} heim. homeward.	καὶ ^{Kon} und and	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would	διὰ ^{Prp} wegen because of	
ταῦτα ^{A_{Pr}} dessen these	ἀπέθανον, ^{AorAkt} wäre ich gestorben, I died,	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡ ^{ArtN} die the	ἀρχὴ ^N Herrschaft regime	διὰ ^{Prp} in Folge through	ταχέων ^{Adv} schnellen quickness	κατελύθη. ^{AorPas} wurde aufgelöst. was dissolved.	καὶ ^{Kon} und and	τούτων ^{G_{Pr}} dieser of these	
[32e]	ὕμῃν ^{D_{Pr}} euch to you	ἔσσονται ^{FuM/P} werden sein there will be	πολλοὶ ^{AdjN} viele many	μάρτυρες. ^N Zeugen. witnesses.	ἄρ ^{Pt} etwa then	οὖν ^{Pt} nun indeed	ἂν ^{Pt} wohl would	με ^{A_{Pr}} mich me	οἴεσθε ^{Präm/P} meint ihr you think	τοσάδε ^{AdjA} so viele so many	ἔτη ^A Jahre years
διαγενέσθαι ^{AorMedInf} durch zu leben to pass through	εἰ ^{Kon} wenn if	ἔπραττον ^{ImpAkt} täte ich I was doing	τὰ ^{ArtA} die the	δημόσια, ^{AdjA} öffentlichen, public things,	καὶ ^{Kon} und and	πράττων ^{N_{PräAkt}} handelnd doing	ἀξίως ^{Adv} würdig worthily	ἀνδρὸς ^G eines Mannes of a man			
ἀγαθοῦ ^{AdjG} guten good	ἐβοήθουν ^{ImpAkt} half ich I was helping	τοῖς ^{ArtD} den to the	δικαίοις ^{AdjD} Gerechten just	καὶ ^{Kon} und and	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	χρὴ ^{PräAkt} es ist nötig it is necessary	τοῦτο ^{N_{Pr}} dies this	περὶ ^{Prp} um about			
πλείστου ^{AdjGSup} das meiste of the most	ἐποιούμην; ^{ImpM/P} machte ich mir; I was making;	πολλοῦ ^{AdjG} viele of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt} fehlt, it is necessary,	ῶ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener. Athenians.	οὐδὲ ^{Kon} und auch nicht not even			

γάρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
denn wohl ein anderer
for then another

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς^{N_{Pr}} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
of men no one. but I through of all the life publicly and if somewhere

τι^{A_{Pr}} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτὸς^{AdjN} οὗτος^{N_{Pr}} οὐδενὶ^{D_{Pr}}
etwas tat ich solcher werde ich erscheinen, und privat der derselbe dieser, keinem
something I did such I shall appear, and privately the same this man, to no one

πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^{N_{AorAkt}} οὐδέν^{A_{Pr}} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} οὔτε^{Kon}
jemals nachgegeben habend nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
ever having conceded nothing contrary to the just nor to another nor

τούτων^{G_{Pr}} οὐδενὶ^{D_{Pr}} οὐς^{A_{Pr}} δῆ^{Pt} διαβάλλοντες^{N_{PräAkt}} ἐμέ^{A_{Pr}} φασιν^{PräAkt} ἐμούς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt}
von diesen keinem die ja verleumdend mich sagen sie meine Schüler zu sein.
of these to no one whom indeed slandering me they say my pupils pupils to be.

ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^{G_{Pr}} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^{N_{Pr}} μου^{G_{Pr}}
ich aber Lehrer zwar keines jemals wurde ich· wenn aber wer meiner
I but teacher on the one hand of no one ever I became· if but who of me

λέγοντος^{G_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^{G_{Pr}} πράττοντος^{G_{PräAkt}} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
Sprechenden und die meiner selbst Handelnden verlangt zu hören, sei es
speaking and the of my self doing desires to hear, whether

νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} οὐδενὶ^{D_{Pr}} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα^{AorAkt} οὐδέ^{Kon} χρήματα^A
jünger oder älter, keinem jemals missgönnte ich, und nicht Gelder
younger or older, to no one ever I begrudged, nor money

μὲν^{Pt} λαμβάνων^{N_{PräAkt}} διαλέγομαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^{N_{PräAkt}} δέ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλ^{Kon}
zwar nehmend unterhalte ich mich nicht [33b] nehmend aber nein, sondern
on the one hand taking I converse not taking but not, but

ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἐμαυτὸν^{A_{Pr}} ἐρωτᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon}
gleichermaßen sowohl Reichen und Armen gewähre ich mich selbst zu fragen, und wenn
alike and to a rich and to a poor I provide my self to ask, and if

τις^{N_{Pr}} βούληται^{PräM/PKmj} ἀποκρινόμενος^{N_{PräM/P}} ἀκούειν^{PräInfAkt} ὧν^{G_{Pr}} ἂν^{Pt} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^{G_{Pr}}
jemand wolle antwortend zu hören deren wohl ich sage. und dieser
someone wishes answering to hear of which would I say. and of these

ἐγὼ^{N_{Pr}} εἴτε^{Kon} τις^{N_{Pr}} χρηστὸς^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δικαίως^{Adv} τὴν^{ArtA} αἰτίαν^A
ich sei es jemand tauglich wird oder nicht, nicht wohl gerecht die Schuld
I whether someone good becomes whether not, not would justly the blame

ὑπέχοιμι^{PräAktOp} ὧν^{G_{Pr}} μήτε^{Kon} ὑπεσχόμην^{AorMed} μηδενὶ^{D_{Pr}} μηδέν^{A_{Pr}} πώποτε^{Adv} μάθημα^A μήτε^{Kon}
würde ich tragen, deren weder versprach ich niemandem nichts jemals Unterricht noch
I would bear, of which neither I promised to no one nothing ever lesson nor

ἐδίδαξα^{AorAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^{N_{Pr}} φησι^{PräAkt} παρ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} πώποτε^{Adv} τι^{A_{Pr}} μαθεῖν^{AorAktInf} ἢ^{Kon}
lehrte ich· wenn aber wer sagt von mir jemals etwas zu lernen oder
I taught· if but who says from beside of me ever something to learn or

ἀκοῦσαι^{AorAktInf} ἰδίᾳ^{Adv} ὅτι^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} πάντες^{AdjN} εὖ^{Adv} ἵστε^{PerAktImv} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt}
zu hören privat dass nicht auch die anderen alle, gut wisset dass nicht
to hear privately that not and the others all, well know that not

ἀληθῆ^{AdjA} λέγει^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prp} τί^{A_{Pr}} δῆ^{Pt} ποτε^{Pt} μετ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} χαίρουσί^{PräAkt} τινες^{N_{Pr}}
Wahres sagt er. sondern weshalb was ja einmal mit mir freuen sich einige
true things he says. but because of what indeed ever with of me rejoice some

πολὺν^{AdjA} χρόνον^A [33c] διατρίβοντες^{N_{PräAkt}} ἀκηκόατε^{PerAkt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V πᾶσαν^{AdjA} ὑμῖν^{D_{Pr}}
lange Zeit verweilend; habt ihr gehört, o Männer Athener, ganze euch
much time spending time; you have heard, O men Athenians, all to you

τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	εἶπον ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις ^{D_{PräM/P}}	τοῖς ^{ArtD}			
die	Wahrheit	ich	sagte ich	dass	hörend	freuen sich	geprüft werdenden	den			
the	truth	I	said	that	hearing	they rejoice	being examined	to the			
οἰομένοις ^{D_{PräM/P}}	μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς ^{AdjD}	οὖσι ^{D_{PräAkt}}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}		
Meinenden	zwar	zu sein	Weisen,	Seienden	aber	nicht.	ist	denn	nicht		
thinking	on the one hand	to be	wise,	being	but	not.	there is	for	not		
ἀηδές ^{AdjN}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	ὡς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	φημι ^{PräAkt}	προστέτακται ^{PerM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	
unangenehm.	mir	aber	dieses,	wie	ich	behaupte,	ist aufgetragen	von	dem	Gott	
unpleasant.	to me	but	this,	as	I	say,	has been ordered	by	of the	god	
πράττειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	μαντείων ^G	καὶ ^{Kon}	ἐξ ^{Prp}	ἐνυπνίων ^G	καὶ ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	τρόπῳ ^D	ὧπέρ ^{D_{Pr}}	
zu tun	und	aus	Orakeln	und	aus	Träumen	und	jeder	Weise	welchem gerade	
to do	and	from	of oracles	and	from	of dreams	and	in every	way	by which indeed	
τίς ^{N_{Pr}}	ποτε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλῃ ^{AdjN}	θεῖα ^{AdjN}	μοῖρα ^N	ἀνθρώπῳ ^D	καὶ ^{Kon}	ὅτιοῦν ^{A_{Pr}}	προσέταξε ^{AorAkt}		
jemand	einmal	auch	andere	göttliche	Anteil Schicksal	Menschen	und	irgend etwas	befahl		
whoever	ever	and	other	divine	share fate	to a man	and	anything	ordered		
πράττειν ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{N_{Pr}}	ὧς ^{Adj}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καὶ ^{Kon}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	εὐέλεγκτα ^{AdjN}		
zu tun.	dieses,	o	Männer	Athener,	sowohl	wahr	ist	als auch	leicht prüfbar.		
to do.	these,	O	men	Athenians,	both	true	are	and	easy to refute.		
εἰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	ἐγώ γε ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	νέων ^{AdjG}	τοὺς ^{ArtA}	[33d]	μὲν ^{Pt}	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}
wenn	denn	ja	ich ja	der	Jungen	die		zwar	verdirbe ich	die	aber
if	for	indeed	I at least	of the	young	the		on the one hand	I corrupt	the	but
διέφθορακα ^{PerAkt}	χρῆν ^{ImpAkt}	δήπου ^{Pt}	εἴτε ^{Kon}	τινὲς ^{N_{Pr}}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp}					
habe ich verdorben,	es wäre nötig	wohl,	sei es	einige	von ihnen	Ältere					
I have corrupted,	it was necessary	of course,	whether	some	of them	older					
γενόμενοι ^{N_{AorMed}}	ἔγνωσαν ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	νέοις ^{AdjD}	οὖσιν ^{D_{PräAkt}}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	κακὸν ^{AdjA}	πώποτε ^{Adv}			
geworden	erkannten	dass	jungen	Seienden	ihnen	ich	Schlechtes	jemals			
having become	they recognized	that	to young	being	to them	I	bad	ever			
τι ^{A_{Pr}}	συνεβούλευσα ^{AorAkt}	νυν ^{Adv}	αὐτοὺς ^{A_{Pr}}	ἀναβαίνοντας ^{A_{PräAkt}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}				
etwas	riet ich,	jetzt	sie	hinauf tretend	meiner	anzuklagen	und				
something	I advised,	now	them	going up	of me	to accuse	and				
τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἤθελον ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	τινὰς ^{A_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}		
zu bestrafen	wenn	aber	nicht	sie selbst	wollten,	der	Angehörigen	einige	der		
to punish	if	but	not	themselves	were willing,	of the	relatives	some	of the		
ἐκείνων ^{G_{Pr}}	πατέρας ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδελφούς ^A	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	προσέκοντας ^{A_{PräAkt}}	εἴπερ ^{Kon}	ὑπ ^{Prp}		
jener,	Väter	und	Brüder	und	andere	die	Zugehörigen,	wenn wirklich	von		
those,	fathers	and	brothers	and	others	the	being related,	if indeed	by		
ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	τι ^{A_{Pr}}	κακὸν ^{AdjA}	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	μεμνησθαι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}		
mir	etwas	Schlechtes	erlitten haben	ihrer	die	Angehörigen,	jetzt	sich zu erinnern	und		
me	something	bad	they have suffered	of them	the	relatives,	now	to remember	and		
τιμωρεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πάντως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πάρεισιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐνταυθοί ^{Adv}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}			
zu bestrafen.	jedenfalls	aber	sind anwesend	von ihnen	viele	hier	die	ich			
to punish.	altogether	but	are present	of them	many	here	whom	I			
ὁρῶ ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	Κρίτων ^N	οὗτος ^{N_{Pr}}	ἐμὸς ^{AdjN}	ἡλικιώτης ^N	καὶ ^{Kon}	[33e]	δημότης ^N		
sehe,	zuerst	zwar	Kriton	dieser hier,	mein	Alters genosse	und		Mit bürger,		
see,	first	indeed	Crito	this man here,	my	peer	and		demesman,		
Κριτοβούλου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατήρ ^N	ἔπειτα ^{Adv}	Λυσανίας ^N	ὁ ^{ArtN}	Σφήττιος ^{AdjN}	Αἰσχίνου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατήρ ^N		
des Kritobulos	dieses	Vater,	sodann	Lysanias	der	Sphéttier,	des Aischines	dieses	Vater,		
of Kritoboulos	of this	father,	then	Lysanias	the	Sphéttian,	of Aeschines	of this	father,		
ἔτι ^{Adv}	δ ^{Kon}	Ἀντιφῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	Κηφισιεύς ^{AdjN}	οὗτος ^{N_{Pr}}	Ἐπιγένους ^G	πατήρ ^N	ἄλλοι ^{AdjN}	τοῖνυν ^{Pt}		
ferner	aber	Antiphon	der	Kephisier	dieser hier,	des Epigenes	Vater,	andere	also		
still	but	Antiphon	the	Kephisieus	this man here,	of Epigenes	father,	others	then indeed		

οὗτοι^N_{Pr} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} ἀδελφοὶ^N ἐν^{Prp} ταύτῃ^D_{Pr} τῇ^{ArtD} διατριβῇ^D γεγόνασιν,^{PerAkt} Νικόστρατος^N
diese deren die Brüder in dieser der Beschäftigung sind geworden, Nikostratos
these whose the brothers in this the association have become, Nicostratus

Θεοζοτίδου,^G ἀδελφὸς^N Θεοδότου—^G καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} Θεόδοτος^N τετελεύτηκεν,^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt}
des Theozotides, Bruder des Theodotos— und der zwar Theodotos ist verstorben, so dass nicht
of Theozotides, brother of Theodotus— and the indeed Theodotus has died, so that not

ἂν^{Pt} ἐκεῖνός^N_{Pr} γέ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} καταδεηθεῖν—^{AorPasOp} καὶ^{Kon} Παράλιος^N ὅδε,^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Δημοδόκου,^G
wohl jener ja seiner würde bedürfen— und Paralos dieser, der des Demodokos,
would that one at least of him would be entreated— and Paralius this man, the of Demodocus,

οὗ^G_{Pr} ἦν^{ImpAkt} Θεάγης^N ἀδελφός^N· ὅδε^N_{Pr} δὲ^{Pt}
dessen war Theages Bruder· dieser aber
whose was Theages brother· this man but

St. 34a

Ἀδεΐμαντος,^N ὁ^{ArtN} Ἀρίστωνος,^G οὗ^G_{Pr} ἀδελφὸς^N οὗτοσι^N_{Pr} Πλάτων,^N καὶ^{Kon} Αἰαντόδωρος,^N οὗ^G_{Pr}
Adeimantos, der des Ariston, dessen Bruder dieser hier Platon, und Aiantodoros, dessen
Adeimantus, the of Ariston, of whom brother this here Plato, and Aiantodorus, of whom

Ἀπολλόδωρος^N ὅδε^N_{Pr} ἀδελφός^N· καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} πολλοὺς^{AdjA} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PrÄkt} ὑμῖν^D_{Pr} εἰπεῖν,^{AorInfAkt}
Apollodoros dieser Bruder· und andere viele ich ich habe euch zu sagen,
Apollodorus this man brother· and other many I have to you to say,

ὧν^G_{Pr} τινὰ^A_{Pr} ἐχρῆν^{ImpAkt} μάλιστα^{Adv} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἑαυτοῦ^G_{Pr} λόγῳ^D
von denen irgendeinen nötig war am meisten zwar in dem seines eigenen Logos Rede
of whom someone it was necessary most at least in the of him self speech

παρασχέσθαι^{AorSMedInf} Μέλητον^A μάρτυρα·^A εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} τότε^{Adv} ἐπελάθετο,^{AorM/P} νῦν^{Adv}
zu beistellen Meletos Zeugen· wenn aber damals vergaß er, jetzt
to provide himself Meletus witness· if but then he forgot, now

παρασχέσθω—^{AorSMedImv} ἐγὼ^N_{Pr} παραχωρῶ—^{PrÄkt} καὶ^{Kon} λεγέτω^{PrÄktImv} εἰ^{Kon} τι^A_{Pr} ἔχει^{PrÄkt}
soll beistellen— ich gebe nach— und soll sagen ob etwas hat
let him provide— I I yield— and let him say if something he has

τοιοῦτον.^{AdjA} ἀλλὰ^{Kon} τούτου^G_{Pr} πᾶν^{AdjA} τούναντίον^{Adv} εὐρήσετε,^{FuAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες,^V πάντας^{AdjA} ἐμοί^D_{Pr}
derartiges. aber dessen ganz das Gegenteil werdet finden, o Männer, alle mir
such. but of this whole the opposite you will find, O men, all to me

βοηθεῖν^{PrÄkt} ἐτοίμους^{AdjA} τῷ^{ArtD} διαφθείροντι,^D_{PrÄkt} τῷ^{ArtD} κακᾷ^{AdjA} ἐργαζομένῳ^D_{PrÄkt} τοὺς^{ArtA}
zu helfen bereit dem verderbenden, dem Schlechtes wirkenden die
to help ready to the corrupting one, to the bad things doing one the

οἰκέους^{AdjA} αὐτῶν,^G_{Pr} ὥς^{Kon} φασὶ^{PrÄkt} Μέλητος^N καὶ^{Kon} Ἄνυτος.^N [34b] αὐτοὶ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} οἱ^{ArtN}
Eigenen ihrer, wie sagen sie Meletos und Anytos. sie selbst zwar denn die
their own of them, as they say Meletus and Anytus. themselves indeed for the

διεφθαρμένοι^N_{PerM/P} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} λόγον^A ἔχοιεν^{PrÄktOp} βοηθοῦντες.^N_{PrÄkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀδιάφθαρτοι,^{AdjN}
Verdorbenen vielleicht wohl Grund hätten wohl helfend· die aber unverdorbenen,
having been corrupted perhaps would account they might have helping· the but uncorrupted,

πρεσβύτεροι^{AdjN} ἤδη^{Adv} ἄνδρες,^N οἱ^{ArtN} τούτων^G_{Pr} προσήκοντες,^N_{PrÄkt} τίνα^A_{Pr} ἄλλον^{AdjA} ἔχουσι^{PrÄkt}
ältere schon Männer, die dieser Zugehörigen, welchen anderen haben
older already men, the of these being related, what other have

λόγον^A βοηθοῦντες^N_{PrÄkt} ἐμοί^D_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἢ^{Kon} τὸν^{ArtA} ὀρθόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δίκαιον,^{AdjA} ὅτι^{Kon}
Grund helfend mir sondern oder den richtigen und auch gerechten, dass
account helping to me but or the right and also just, that

συνίσασι^{PrÄkt} Μελήτῳ^D μὲν^{Pt} ψευδομένῳ,^D_{PrÄkt} ἐμοί^D_{Pr} δὲ^{Pt} ἀληθεύοντι,^D_{PrÄkt} εἴεν^{PrÄktOp} δή,^{Pt} ὧ^{ij}
verstehen dem Meletos zwar lügend, mir aber wahr sagenden; sei es ja, o
they know to Meletus indeed lying, to me but telling truth; so be it indeed, O

ἄνδρες,^V ἃ^A_{Pr} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχοιμ^{PrÄktOp} ἂν^{Pt} ἀπολογεῖσθαι,^{PrÄkt/Plnf} σχεδόν^{Adv} ἐστὶ^{PrÄkt}
Μänner· was zwar ich hätte ich wohl mich zu verteidigen, beinahe ist
men· the things on the one hand I have would to defend myself, almost it is

ταῦτα ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἴσως ^{Adv}	τοιαῦτα ^{AdjA}	τάχα ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	[34c]	ὁμῶν ^{G_{Pr}}
diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	aber but	wohl would	jemand someone		eurer of you
ἀγανακτήσειεν ^{AorAktOp}		ἀναμνηθεῖς ^{N_{AorM/P}}		ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	
würde sich empören would be indignant		sich erinnert habend having been reminded		seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	zwar indeed	auch and	geringeren lesser	
τουτοῦ ^{G_{Pr}}	τοῦ ^{ArtG}	ἀγῶνος ^G	ἀγῶνα ^A	ἀγωνιζόμενος ^{N_{PräM/P}}	ἔδεήθη ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἰκέτευσε ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	
dieses hier of this here	des of the	Kampfes contest	Kampf contest	kämpfend competing	bat er he begged	und and	auch also	flehte he entreated	die the	
δικαστὰς ^A	μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρῶν ^G	παιδιά ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀναβιβασάμενος ^{N_{AorSMed}}	ἵνα ^{Kon}		
Richter judges	mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own	hinauf geführt habend having brought up	damit in order that		
ὅτι ^{Kon}	μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθεῖν ^{AorPasOp}		καί ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καί ^{Kon}	φίλων ^{G(Adj/N)}	
so sehr wie as	am meisten most	bemitleidet würde, he might be pitied,		und and	andere others	der of the	Angehörigen relatives	und and	Freunde friends	
πολλούς ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	ἄρα ^{Pt}	τούτων ^{G_{Pr}}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	καί ^{Kon}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	κινδυνεύων ^{N_{PräAkt}}	
viele, many,	ich I	aber but	nichts nothing	also then	dieses of these	werde tun, I will do,	und and	dieses these	riskierend, running risk,	
ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	δόξαιμι ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἔσχατον ^{AdjA}	κίνδυνον ^A	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	ταῦτα ^{A_{Pr}}
wie as	wohl would	würde scheinen, I might seem,	die the	äußersten final	Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these
ἐννοήσας ^{N_{AorSAkt}}		αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	πρός ^{Prp}	με ^{A_{Pr}}	σχοίη ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὀργισθεῖς ^{N_{AorPas}}		
bedacht habend having considered		eigensinniger more self willedly	would	gegenüber toward	mich me	verhielte sich might act	und and	zornig geworden seiend having been angry		
αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	τούτοις ^{D_{Pr}}	θεῖτο ^{AorM/POp}	ἂν ^{Pt}	μετ ^{Prp}	ὀργῆς ^G	[34d]	τὴν ^{ArtA}	ψῆφον ^A	εἰ ^{Kon}	δή ^{Pt}
diesen at them	gerade diesen these	würde setzen might set	wohl would	mit with	Zornes anger		die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed
ὁμῶν ^{G_{Pr}}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει— ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἄξιῳ ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἐγώγε ^{N_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	οὖν— ^{Pt}
von euch of you	so thus	ist beschaffen— is—	nicht not	halte für würdig I deem	zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—
ἐπιεικῆ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκῶ ^{PräM/P}	πρός ^{Prp}	τοῦτον ^{A_{Pr}}	λέγειν ^{PräInfAkt}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	ὦ ^{ij}
angemessenen fair	wohl would	mir to me	scheine ich I seem	zu toward	diesem this	zu reden to speak	sagend speaking	dass that	mir, to me,	o O
ἄριστε ^{AdjV}	εἰσὶν ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	πού ^{Adv}	τινες ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{N_{Pr}}	αὐτό ^{A_{Pr}}
Bester, best,	sind there are	zwar indeed	irgendwo perhaps	einige some	auch and	Angehörige· relatives·	und and	denn for	dieses this	selbst itself
τοῦ ^{ArtG}	Ὁμήρου ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἀπὸ ^{Prp}	δρυὸς ^G	οὐδ ^{KonPt}	ἀπὸ ^{Prp}	πέτρης ^G	πέφυκα ^{PerAkt}	ἀλλ ^{Kon}
des of the	Homer, Homer,	auch nicht nor	ich I	von from	Eiche oak	auch nicht nor	von from	Felsen rock	bin entsprossen I have grown	sondern but
ἀνθρώπων ^G	ὥστε ^{Kon}	καί ^{Kon}	οἰκεῖοι ^{AdjN}	μοι ^{D_{Pr}}	εἰσὶ ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	υἱεῖς ^N	γε ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Menschen, humans,	so dass so that	auch also	Angehörige relatives	mir to me	sind are	und and	Söhne sons	ja, at least,	o O	Männer men
τριῖς ^{Adj}	εἷς ^{Adj}	μὲν ^{Pt}	μειράκιον ^N	ἤδη ^{Adv}	δύο ^{Adj}	δὲ ^{Pt}	παιδιά ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὅμως ^{Adv}	οὐδένα ^{A_{Pr}}
drei, three,	einer one	zwar indeed	Jüngling youth	schon, already,	zwei two	aber but	Kinder· children·	doch but	dennoch nevertheless	keinen no one
δεῦρο ^{Adv}	ἀναβιβασάμενος ^{N_{AorSMed}}		δεήσομαι ^{FuM/P}	ὁμῶν ^{G_{Pr}}	ἀποψηφίσασθαι ^{AorMedInf}	τί ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}		
hierher hither	hinauf geführt habend having brought up		werde bitten I will beg	eurer of you	frei zu sprechen. to secure acquittal.	warum what	denn indeed	nun then		
οὐδὲν ^{A_{Pr}}	τούτων ^{G_{Pr}}	ποιήσω ^{AorAktKnj}	οὐκ ^{Pt}	αὐθαδιζόμενος ^{N_{PräM/P}}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	[34e]	οὐδ ^{KonPt}	
nichts nothing	dieses of these	werde tun; shall I do;	nicht not	eigensinnig seiend, being self willed,	o O	Männer men	Athener, Athenians,		auch nicht nor	

ὑμᾶς^A_{Pr} ἀτιμάζων,^N_{PräAkt} ἀλλ[,]_{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μή,^{Pt}
 euch entehrend, sondern wenn zwar mutig ich ich habe gegenüber Tod oder nicht,
 you dishonoring, but if indeed bravely I have toward death or not,
 ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ[,]_{Pt} οὖν^{Pt} δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D
 anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun Meinung und mir und euch und ganzen der Stadt
 another argument, toward but then reputē and to me and to you and whole to the city
 οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^A_{Pr} τούτων^G_{Pr} οὐδὲν^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 nicht mir scheint schicklich zu sein mich dieser nichts zu tun und
 not to me it seems noble to be me of these nothing to do and
 τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} τοῦνομα^A ἔχοντα,^A_{PräAkt} εἴτ[,]_{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ[,]_{Kon} οὖν^{Pt}
 so alt seiend und diesen Namen habend, sei es nun wahr sei es nun
 so great being and this the name having, whether then true whether then
 ψεῦδος,^N ἀλλ[,]_{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^N_{PerM/P}
 Falsches, sondern doch beschlossen seiend
 falsehood, but now having been resolved

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^D_{Pr} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
 ja es ist irgendwem Sokrates sich zu unterscheiden der vielen Menschen. wenn nun
 at least it is to someone Socrates to differ of the many men. if then
 ὑμῶν^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^N_{PräAkt} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφίᾳ^D εἴτε^{Kon} ἀνδρείᾳ^D εἴτε^{Kon}
 von euch die Geltenden sich zu unterscheiden sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es
 of you the seeming to differ whether by wisdom whether by courage whether
 ἄλλῃ^{AdjD} ἢ^{τινι}οὔν^D_{Pr} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷοι^G_{Pr}
 anderer welcher auch immer Tugend solche werden sein, schändlich wohl wäre· wie gerade
 by other of whatever virtue such they will be, shameful would it might be· of the sort
 ἐγὼ^N_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἐώρακά^{PerAkt} τινὰς^A_{Pr} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKj} δοκοῦντας^A_{PräAkt} μέν^{Pt} τι^A_{Pr}
 ich oft habe gesehen einige wenn immer gerichtet werden, scheinend zwar etwas
 I often I have seen some whenever they be judged, seeming indeed something
 εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους,^A_{PräM/P} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^A_{Pr} οἰομένους^A_{PräM/P}
 zu sein, wunderbare aber wirkend, als schreckliches etwas meinent
 to be, marvellous things but doing, as terrible something thinking
 πείσασθαι^{FuM/Plnf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥσπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^G_{FuM/P} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^N_{Pr}
 zu erleiden wenn sie sterben werden, so wie Unsterblichen werden seienden wohl ihr
 to suffer if they will die, just as of immortals being about to be would you
 αὐτοὺς^A_{Pr} μὴ^{Pt} ἀποκτείνῃτε^{AorSAktKj} οἷ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D
 sie nicht tötet· die mir scheinen Schande der Stadt
 them not you kill· who to me seem shame to the city
 περιάπτειν^{PräInfAkt} ὥστ[,]_{Kon} ἂν^{Pt} τινὰ^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN}
 anzuhängen, so dass wohl irgendeinen auch der Fremden annehmen dass die
 to fasten on, so that would someone and of the foreigners to suppose that the
 διαφέροντες^N_{PräAkt} Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετῇ^A οὓς^A_{Pr} αὐτοὶ^N_{Pr} ἐαυτῶν^G_{Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD}
 sich abhebenden der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den
 excelling of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the
 ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD} ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδὲν^A_{Pr}
 Ämtern und den anderen Ehren bevorzugen, diese von Frauen nichts
 offices and the other honors they prefer, these of women nothing
 διαφέρουσιν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ[,]_{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρή^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 unterscheiden sich. diese denn, o Männer Athener, weder euch nötig ist zu tun
 they differ. these for, O men Athenians, neither you it is necessary to do
 τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅπῃ^{Adv} τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ[,]_{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr}
 die Scheinenden und wie auch immer etwas zu sein, weder, wohl wir
 the seeming and in whatever way something to be, nor, would we

ποιῶμεν, ^{PräAktKnj} tun, we may do,	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἐπιτρέπειν, ^{PräInfAkt} zu erlauben, to permit,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τοῦτο ^A _{Pr} dieses this	αὐτὸ ^A _{Pr} selbst itself	ἐνδείκνυσθαι, ^{Präm/Plnf} zu zeigen, to show,	ὅτι ^{Kon} dass that	πολύ ^{AdjA} viel much		
μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	καταψηφιεῖσθε ^{FuM/P} werdet verurteilen you will condemn	τοῦ ^{ArtG} den of the	τὰ ^{ArtA} die the	ἐλείνα ^{AdjA} erbärmlichen pitiful	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	δράματα ^A Dramen dramas	εἰσάγοντος ^G _{PräAkt} ein führenden introducing	καί ^{Kon} und and		
καταγέλαστον ^{AdjA} lächerlich laughable	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	ποιούντος ^G _{PräAkt} machenden making	ἢ ^{Kon} als or	τοῦ ^{ArtG} den of the	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγοντος. ^G _{PräAkt} führenden. leading.	χωρὶς ^{Prp} ohne apart from	δὲ ^{Pt} aber but	
τῆς ^{ArtG} der of the	δόξης, ^G Meinung, reputation,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δίκαιόν ^{AdjN} gerecht just	μοι ^D _{Pr} mir to me	δοκεῖ ^{PräAkt} scheint it seems	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	[35c] δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu bitten to beg	
τοῦ ^{ArtG} des of the	δικαστοῦ ^G Richters of a judge	οὐδὲ ^{KonPt} auch nicht nor	δεόμενον ^A _{Präm/P} bittend begging	ἀποφεύγειν, ^{PräInfAkt} zu entkommen, to escape,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διδάσκειν ^{PräInfAkt} zu lehren to teach	καί ^{Kon} und and			
πείθειν. ^{PräInfAkt} zu überzeugen. to persuade.	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this	κάθηται ^{Präm/P} sitzt sits	ὁ ^{ArtN} der the	δικαστῆς, ^N Richter, judge,	ἐπὶ ^{Prp} zu dem Zweck upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	
καταχαρίζεσθαι ^{Präm/Plnf} gefällig zu sein to gratify	τὰ ^{ArtA} die the	δίκαια, ^{AdjA} gerechten Dinge, just things,	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἐπὶ ^{Prp} zu upon	τῷ ^{ArtD} dem Zweck the	κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ταῦτα ^A _{Pr} diese· these·	καί ^{Kon} und and		
ὁμώμοκεν ^{PerAkt} hat geschworen he has sworn	οὐ ^{Pt} nicht not	χαριεῖσθαι ^{FuM/Plnf} Gefälligkeit zu erweisen to show favor	οἷς ^D _{Pr} denen to which	ἂν ^{Pt} wohl would	δοκῇ ^{PräAktKnj} scheine it may seem	αὐτῷ, ^D _{Pr} ihm, to him,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δικάσειν ^{FuAktInf} richten zu werden to judge		
κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τοὺς ^{ArtA} den the	νόμους. ^A Gesetze. laws.	οὐκουν ^{Pt} also nicht not then	χρὴ ^{PräAkt} nötig ist it is necessary	οὔτε ^{Kon} weder neither	ἡμᾶς ^A _{Pr} uns us	ἐθίζειν ^{PräInfAkt} zu gewöhnen to accustom	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you		
ἐπιορκεῖν ^{PräInfAkt} Meineide zu begehen to perjure	οὐθ ^{Kon} noch nor	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	ἐθίζεσθαι ^{Präm/Plnf} sich zu gewöhnen· to be accustomed·	οὐδέτεροι ^{AdjN} keiner von beiden neither	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	ἡμῶν ^G _{Pr} von uns of us			
εὐσεβοῖεν. ^{PräAktOp} würden fromm sein. they might be pious.	μὴ ^{Pt} nicht not	οὖν ^{Pt} nun then	ἀξιοῦτέ ^{PräAktImv} haltet für würdig deem worthy	με, ^A _{Pr} mich, me,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τοιαῦτα ^{AdjA} solche such things	δεῖν ^{PräInfAkt} nötig zu sein to be necessary	
πρὸς ^{Prp} gegenüber toward	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	πράττειν ^{PräInfAkt} zu tun to do	ἃ ^A _{Pr} welche which	μήτε ^{Kon} weder neither	ἡγοῦμαι ^{Präm/P} halte ich I think	καλὰ ^{AdjA} schön noble	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μήτε ^{Kon} noch nor	δίκαια ^{AdjA} gerecht just	
[35d] μήτε ^{Kon} noch nor	ὅσια, ^{AdjA} heilig, holy,	ἄλλως ^{Adv} sonst otherwise	τε ^{Pt} und and	μέντοι ^{Pt} jedoch indeed	νῆ ^{Pt} bei by	Δία ^A Zeus Zeus	πάντως ^{Adv} ganz gewiss altogether	καί ^{Kon} auch and	ἄσεβείας ^G Gottlosigkeit of impiety	φεύγοντα ^A _{PräAkt} fliehend fleeing
ὑπὸ ^{Prp} unter under	Μελήτου ^G Meletos of Meletus	τουτοῦ. ^G _{Pr} dieses hier. this here.	σαφῶς ^{Adv} klar clearly	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	εἰ ^{Kon} wenn if	πείθοιμι ^{PräAktOp} überredete ich I might persuade	ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	καί ^{Kon} und and	τῷ ^{ArtD} dem the
δεῖσθαι ^{Präm/Plnf} Bitten to beg	βιαζοίμην ^{Präm/POp} zwänge ich mich I might force	ὁμωμοκότας, ^A _{PerAkt} geschworen Habende, having sworn,	θεοὺς ^A Götter gods	ἂν ^{Pt} wohl would	διδάσκοιμι ^{PräAktOp} ich würde lehren I might teach	μὴ ^{Pt} nicht not	ἡγεῖσθαι ^{Präm/Plnf} zu meinen to consider			
ὕμᾱς ^A _{Pr} euch you	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	καί ^{Kon} und and	ἁτεχνῶς ^{Adv} einfach simply	ἀπολογούμενος ^N _{Präm/M} mich verteidigend defending myself	κατηγοροῖν ^{PräAktOp} würde anklagen I might accuse	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr} meiner selbst of my self			
ὥς ^{Kon} dass that	θεοὺς ^A Götter gods	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζω. ^{PräAkt} ich meine. I think.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	πολλοῦ ^{AdjG} bei weitem of much	δεῖ ^{PräAkt} ist nötig it is needed	οὕτως ^{Adv} so thus	ἔχειν. ^{PräInfAkt} zu sein· to hold·	νομίζω ^{PräAkt} ich meine I think	τε ^{Pt} und and

γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ὥς^{Kon} οὐδεὶς^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἐμῶν^{AdjG} κατηγορῶν,^G καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἐπιτρέπω^{PräAkt}
 denn, o Männer Athener, dass keiner der meinen Ankläger, und euch überlasse ich
 for, O men Athenians, that no one of the mine accusers, and to you I entrust
 καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D κρίναι^{AorInfAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G_{Pr}} ὅπῃ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἐμοί^{D_{Pr}} τε^{Pt} ἄριστα^{AdvSup}
 und dem Gott zu entscheiden über mich wie auch immer es bevorsteht mir und am besten
 and to the god to judge about me in whatever way it is about to for me and best
 εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} τὸ^{ArtN} [35e] μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} ἀγανακτεῖν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἐπὶ^{Prp}
 zu sein und euch. das zwar nicht zu zürnen, o Männer Athener, über
 to be and for you. the indeed not to be indignant, O men Athenians, at upon
 τοῦτω^{D_{Pr}}
 diesem
 this

St. 36a

τῷ^{ArtD} γεγονότι,^{D_{PerAkt}} ὅτι^{Kon} μου^{G_{Pr}} κατεψηφίσασθε,^{AorMed} ἄλλα^{AdjA} τέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} πολλὰ^{AdjA}
 dem Geschehenen, dass meiner ihr gegen mich abgestimmt habt, anderes ja mir vieles
 to the having become, that of me you voted against, other things and to me many things
 συμβάλλεται,^{PräM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνέλπιστόν^{AdjN} μοι^{D_{Pr}} γέγονεν^{PerAkt} τὸ^{ArtN} γεγονός^{N_{PerAkt}} τοῦτο,^{N_{Pr}}
 trägt bei, und nicht unerwartet mir ist geworden das Geschehene dieses,
 contributes, and not unexpected to me has become the happened this,
 ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} θαυμάζω^{PräAkt} ἑκατέρων^{AdjG} τῶν^{ArtG} ψήφων^G τὸν^{ArtA} γεγονότα^{A_{PerAkt}}
 sondern viel mehr staune ich beider der Stimmen den geworden seienden
 but much more I marvel of both of the votes the having happened
 ἀριθμόν.^A οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ὥόμην^{ImpM/P} ἔγωγε^{N_{Pr}} οὕτω^{Adv} παρ^{Prp} ὀλίγον^{AdjA} ἔσεσθαι^{FuM/PlInf} ἀλλὰ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 Zahl. nicht denn ich meinte ich ja so um wenig werden zu sein sondern um
 number. not for I was thinking I at least so by a little to be but by
 πολὺ^{AdjA} νῦν^{Adv} δέ,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} εἰ^{Kon} τριάκοντα^{Adj} μόναι^{AdjN} μετέπεσον^{AorSAkt} τῶν^{ArtG} ψήφων,^G
 viel· jetzt aber, wie es scheint, wenn dreißig nur über gefallen der Stimmen,
 much· now but, as it seems, if thirty alone fell over of the votes,
 ἀπεπεφεύγη^{PerAkt} ἄν.^{Pt} Μέλητον^A μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοί^{D_{Pr}} δοκῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀποπέφευγα,^{PerAkt}
 hätte ich entronnen wohl. Meletos zwar nun, wie mir scheint, auch jetzt bin ich entronnen,
 have escaped would. Meletus indeed then, as to me I seem, even now I have escaped,
 καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀποπέφευγα,^{PerAkt} ἀλλὰ^{Kon} παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN} τοῦτό^{N_{Pr}} γε,^{Pt} ὅτι^{Kon} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und nicht nur bin ich entronnen, sondern jedem klar dieses ja, dass wenn nicht
 and not only I have escaped, but to every clear this at least, that if not
 ἀνέβη^{AorSAkt} ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων^N κατηγορήσοντες^{N_{FuAkt}} ἐμοῦ,^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} ὧ^{KonPt} φλε^{AorAktOp} χιλίας^{AdjA}
 hinauf ging Anytos und Lykon anklagen werdende meiner, und wohl hätte er verwirkt tausend
 went up Anytus and Lycon being about to accuse me, and would he would owe a thousand
 [36b] δραχμάς,^A οὐ^{Pt} μεταλαβὼν^{N_{AorAkt}} τὸ^{ArtA} πέμπτον^{AdjA} μέρος^A τῶν^{ArtG} ψήφων.^G τιμᾶται^{PräM/P} δ^{Pt} οὖν^{Pt}
 Drachmen, nicht erlangt habend den fünften Anteil der Stimmen. wird angesetzt aber nun
 drachmas, not having obtained the fifth part of the votes. is assessed but now
 μοι^{D_{Pr}} ὁ^{ArtN} ἀνὴρ^N θανάτου.^G εἴεν^{PräAktOp} ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} τίνος^{G_{Pr}} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἀντιτιμῆσομαι,^{FuMed} ὧ^{ij}
 mir der Mann des Todes. sei es· ich aber nun wessen euch werde ich gegen bewerten, o
 for me the man of death. so be it· I but indeed of what to you I will counter assess, O
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἢ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῆς^{ArtG} ἀξίας,^G τί^{A_{Pr}} οὖν,^{Pt} τί^{Pt} τί^{A_{Pr}} ἀξίος^{AdjN} εἰμὶ^{PräAkt}
 Männer Athener; oder klar dass der Würde; was nun; ja was würdig bin
 men Athenians; or clear that of the worth; what then; t what worthy I am
 παθεῖν^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} ἀποτεῖσαι,^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon} μαθὼν^{N_{AorAkt}} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} βίῳ^D οὐχ^{Pt} ἡσυχίαν^A ἦγον,^{ImpAkt}
 zu erleiden oder zu bezahlen, dass gelernt habend in dem Leben nicht Ruhe führte ich,
 to suffer or to pay, because having learned in the life not quiet I was leading,
 ἀλλ^{Kon} ἀμελήσας^{N_{AorAkt}} ὧν^{PerG_{Pr}} περ^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} πολλοί,^{AdjN} χρηματισμοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 sondern vernachlässigt habend dessen gerade die Vielen, Geld Beschäftigung und auch
 but having neglected of which indeed the many, money making and and

οἰκονομίας ^G	καὶ ^{Kon}	στρατηγιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	δημηγοριῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀρχῶν ^G
Haus verwaltung	und	Feldherrn Ämter	und	Volks reden	und	der	anderen	Ämter
household management	and	generalships	and	public speeches	and	of the	other	offices
καὶ ^{Kon}	συνωμοσιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	στάσεων ^G	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	γίγνομένων ^G
und	Verschwörungen	und	Partei Kämpfe	der	in	der	Stadt	werdenden, ^{PräM/P}
and	together oath plots	and	factions	of the	in	the	city	being happening,
ἡγησάμενος ^N	ἐμαυτὸν ^A	ὥ ^D	[36c]	ὄντι ^D	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp}	εἶναι	ἢ ^{Kon}	
erachtet habend	mich selbst	wie		seiend	angemessener	zu sein	als	
having judged	my self	as to which		being	more reasonable	to be	than	
ὥστε ^{Kon}	εἰς ^{Prp}	ταῦτ ^A	ιόντα ^A	σῶζεσθαι ^{PräM/Plnf}	ἐνταῦθα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἤα ^{ImpAkt}
sodass	in	diese	gehend	sich zu retten,	hier	zwar	nicht	ging ich
so that	into	these	going	to save oneself,	here	indeed	not	I was going
								where
ἐλθὼν ^N	μήτε ^{Kon}	ὕμιν ^D	μήτε ^{Kon}	ἐμαυτῷ ^D	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδὲν ^A	ὄφελος ^N	εἶναι ^{PräInfAkt}
gekommen seiend	weder	euch	noch	mir selbst	stand ich bevor	nichts	Nutzen	zu sein,
having come	neither	for you	nor	for my self	I was about	nothing	benefit	to be,
								zu
								toward
δεῖ ^{Pt}	τὸ ^{ArtA}	ιδίᾳ ^{Adv}	ἑκαστον ^{AdjA}	ἰὼν ^N	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA}	μεγίστην ^{AdjSupA}	εὐεργεσίαν ^A
aber	das	privat	jeden	gehend	zu wohlthun	die	größte	Wohltat,
but	the	privately	each	going	to benefit	the	greatest	benefit,
								as
ἐγὼ ^N	φημι ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἤα ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N	ἑκαστον ^{AdjA}	ὕμιν ^G	πεῖθειν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}
ich	sage,	hier	ging ich,	unternehmend	jeden	von euch	zu überreden	nicht
I	say,	here	I was going,	attempting	each	of you	to persuade	not
πρότερον ^{AdvKmp}	μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἐαυτοῦ ^G	μηδενὸς ^G	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πρὶν ^{Kon}	ἐαυτοῦ ^G	
früher	weder	der	eigenen	keines	sich zu kümmern	bevor	seiner selbst	
earlier	nor	of the	of him self	of nothing	to care for	before	of him self	
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}	φρονιμώτατος ^{AdjSupN}	ἔσοιτο ^{FuM/POp}		
sich gekümmert haben möge	damit	wie	bestmöglich	und	umsichtigst	sei möge,		
he might care for	so that	as	best	and	most prudent	he would be,		
μήτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πρὶν ^{Kon}	αὐτῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	τῶν ^{ArtG}
noch	der	der	Stadt,	bevor	ihrer	der	Stadt,	der
nor	of the	of the	city,	before	of her self	the	city,	of the
								and
								others
								thus
κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	αὐτὸν ^{AdjA}	[36d]	τρόπον ^A	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	τί ^A	οὖν ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}
gemäß	den	selben	Weise	sich zu kümmern—	was	nun	bin	würdig
according to	the	same	way	to care for—	what	then	I am	worthy
παθεῖν ^{AorInfAkt}	τοιοῦτος ^{AdjN}	ὢν ^N	ἀγαθόν ^{AdjA}	τι ^A	ὥ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}
zu erleiden	solch	seiend;	ein Gutes	irgend etwas,	o	Männer	Athener,	wenn
to suffer	such	being;	a good	something,	O	men	Athenians,	if
								it is necessary
γε ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	ἄξιαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ταῦτ ^A
ja	gemäß	die	Würde	der	Wahrheit	geehrt zu werden·	und	dieses
at least	according to	the	worth	to the	truth	to be assessed·	and	these
								at least
								a good
τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	πρέποι ^{PräAktOp}	ἐμοί ^D	τί ^N	οὖν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀν

ἡ ^{Kon}	συνωρίδι ^D	ἡ ^{Kon}	ζεύγει ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίασιν ^D	ὁ ^{ArtN}	μέν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	
oder	mit Zweigespann	oder	mit Viergespann	hat gesiegt	bei Olympia·	der	zwar	denn	euch	
or	with a chariot team	or	with a yoke team	has won	at Olympia·	the	indeed	for	you	
ποιεῖ ^{PräAkt}	εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μέν ^{Pt}
macht	glücklich	zu scheinen	zu sein,	ich	aber	zu sein,		und	der	zwar
makes	fortunate	to seem	to be,	I	but	to be,		and	the	indeed
τροφῆς ^G	οὐδέν ^{A_{Pr}}	δεῖται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δέομαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	κατὰ ^{Prp}
der Speise	nichts	bedarf,	ich	aber	bedarf ich.	wenn	nun	ist nötig	mich	gemäß
of nourishment	nothing	needs,	I	but	need.	if	then	it is necessary	me	according to
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	τούτου ^{G_{Pr}}					
dem	Gerechten	der	Würde	geehrt zu werden,	dieses					
the	just	of the	worth	to be assessed,	of this					

St. 37a

τιμῶμαι, ^{PräM/P} werde ich geehrt, I am assessed,	ἐν ^{Prp} im in	πρυτανεῖω ^D Prytaneion prytaneum	σιτήσεως. ^G der Speisung. of maintenance.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	καί ^{Kon} auch even	ταυτὶ ^{A_{Pr}} dieses hier these here	λέγων ^{N_{PräAkt}} sagend saying	
παρὰ ^{Adv} ähnlich similarly	δοκῶ ^{PräAkt} scheine ich I seem	λέγειν ^{PräInfAkt} zu reden to speak	ὥσπερ ^{Kon} wie just as	περί ^{Prp} über about	τοῦ ^{ArtG} den of the	οἴκτου ^G Jammer pity	καί ^{Kon} und and	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀντιβολήσεως, ^G Fleh Bitte, supplication,	
ἀπαυθαδιζόμενος. ^{N_{PräM/P}} vermessen redend· acting over proudly·	τοῦ ^{ArtN} dies this	δὲ ^{Pt} aber but	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔστιν, ^{PräAkt} ist, is,	ὧ ⁱ o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	τοιούτου ^{AdjN} so beschaffen such	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
τοιόνδε ^{AdjN} so geartet such as this	μᾶλλον. ^{AdvKmp} mehr. more.	πέπεισμαι ^{PerM/P} bin überzeugt I have been persuaded	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	ἐκὼν ^{AdjN} freiwillig willing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong			
ἀνθρώπων, ^G von Menschen, of men,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ὁμᾶς ^{A_{Pr}} euch you	τοῦτο ^{A_{Pr}} davon this	οὐ ^{Pt} nicht not	πεῖθω. ^{PräAkt} überzeuge ich· I persuade·	ὀλίγον ^{AdjA} kurze a little	γὰρ ^{Pt} denn for	χρόνον ^A Zeit time	ἀλλήλοισ ^{D_{Pr}} miteinander to one another	
διειλεγμέθα. ^{PerM/P} haben wir uns unterhalten. we have conversed.	ἐπεί, ^{Kon} da, since,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^{N_{PräM/P}} ich meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	ἦν ^{ImpAkt} war it was	ὁμῖν ^{D_{Pr}} euch to you	νόμος, ^N Gesetz, law,	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	καί ^{Kon} auch also	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen to others	ἀνθρώποις, ^D Menschen, men,	περί ^{Prp} über about	θανάτου ^G den Tod death	μὴ ^{Pt} nicht not	μίαν ^{AdjA} einen one	ἡμέραν ^A Tag day	μόνον ^{Adv} nur only	[37b] κρίνειν ^{PräInfAkt} zu entscheiden to judge	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	
πολλὰς, ^{AdjA} viele, many,	ἐπείσθητε ^{AorPas} wäret überzeugt worden you would be persuaded	ἂν. ^{Pt} wohl· would·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	ῥάδιον ^{AdjN} leicht easy	ἐν ^{Prp} in in	χρόνῳ ^D Zeit time	ὀλίγῳ ^{AdjD} kurzer small	μεγάλας ^{AdjA} große great
διαβολὰς ^A Verleumdungen slanders	ἀπολύεσθαι. ^{PräM/Plnf} los zu werden. to be released.	πεπεισμένος ^{N_{PerM/P}} überzeugt seiend having been persuaded	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	μηδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt} Unrecht zu tun to do wrong	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much			
δέω ^{PräAkt} ermangle ich I lack	ἐμαυτόν ^{A_{Pr}} mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσιν ^{FulInfAkt} Unrecht tun zu werden to do wrong	καί ^{Kon} und and	κατὰ ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}} mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FulInfAkt} sagen zu werden to say	αὐτὸς ^{N_{Pr}} selbst my self		
ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμί ^{PräAkt} bin I am	του ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καί ^{Kon} und and	τιμῆσεσθαι ^{FuMedInf} anzusetzen zu werden to be assessed	τοιούτου ^{AdjG} solchen of such	τινὸς ^{G_{Pr}} eines of some	ἐμαυτῷ. ^{D_{Pr}} mir selbst. for my self.	
τί ^{N_{Pr}} was why	δείσας; ^{N_{AorAkt}} gefürchtet habend; having feared;	ἢ ^{Pt} etwa then	μὴ ^{Pt} nicht lest	πάθω ^{AorAktKnj} erleide ich I suffer	τοῦτο ^{A_{Pr}} dieses this	οὗ ^{G_{Pr}} dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^{D_{Pr}} mir for me	τιμᾶται, ^{PräM/P} ansetzt, is assessed,	ὅ ^{N_{Pr}} was which
φημι ^{PräAkt} ich sage I say	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt} gewusst zu haben to know	οὔτ ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	οὔτ ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν; ^{PräAkt} ist; it is;	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of

τούτου ^G _{Pr}	δῆ ^{Pt}	ἔλωμαι ^{AorMedKnj}	ὧν ^G _{Pr}	εὖ ^{Adv}	οἶδά ^{PerAkt}	τι ^A _{Pr}	κακῶν ^{AdjG}	ὄντων ^G _{PräAkt}	τούτου ^G _{Pr}
dessen	denn	soll ich wählen	deren	gut	weiß ich	etwas	Schlechten	seienden	dieses
this	indeed	I should choose	of which	well	I know	something	of evils	being	of this
τιμησάμενος ^N _{AorMed}	πότερον ^{Pt}	δεσμοῦ ^G	καὶ ^{Kon}	[37c]	τί ^A _{Pr}	με ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	
angesetzt habend; having assessed;	etwa	der Fessel;	und		was	mich	nötigt	zu leben	
	which of the two	of imprisonment;	and		why	me	is it necessary	to live	
ἐν ^{Prp}	δεσμοτηρίῳ ^D	δουλεύοντα ^A _{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀεὶ ^{Adv}	καθισταμένη ^D _{PräM/P}	ἀρχῇ ^D	τοῖς ^{ArtD}	ἐνδεκα ^{AdjD}	
im	Gefängnis,	dienend	der	stets	eingesetzte werdenden	Behörde,	den	Elf;	
in	prison,	being enslaved	to the	always	being established	authority,	to the	Eleven;	
ἀλλὰ ^{Kon}	χρημάτων ^G	καὶ ^{Kon}	δεδέσθαι ^{PerM/Plnf}	ἕως ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἐκτείσω ^{AorAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταυτόν ^{AdjA}	μοι ^D _{Pr}
sondern	der Gelder	und	gebunden zu sein	bis	wohl	ich be zahle;	sondern	dasselbe	mir
but	of money	and	to be bound	until	ever	I pay off;	but	the same	to me
ἐστίν ^{PräAkt}	ὅπερ _{Pr}	νυνδῇ ^{Adv}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	μοι ^D _{Pr}	χρήματα ^N	ὁπόθεν ^{Adv}
ist	was gerade	eben	sagte ich·	nicht	denn	ist	mir	Geld	woher
is	the very thing which	just now	I was saying·	not	for	there is	to me	money	from where
ἐκτείσω ^{FuAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	δῆ ^{Pt}	φυγῆς ^G	τιμήσωμαι ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἄν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	τούτου ^G _{Pr}
ich bezahlen werde. I will pay.	sondern	ja	der Verbannung	soll ich ansetzen;	vielleicht	denn	wohl	mir	dessen
	but	indeed	of exile	should I assess;	perhaps	for	would	for me	this
τιμήσαίτε ^{AorAktOp}	πολλῇ ^{AdjN}	μεντᾶν ^{Pt}	με ^A _{Pr}	φιλοψυχία ^N	ἔχοι ^{PräAktOp}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	εἰ ^{Kon}
würdet ansetzen. you might assess.	große	freilich wohl	mich	Lebens liebe	hätte,	o	Männer	Athener,	wenn
	much	indeed then	me	love of life	might have,	O	men	Athenians,	if
οὕτως ^{Adv}	ἀλόγιστός ^{AdjN}	εἰμι ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	δύνασθαι ^{PräM/Plnf}	λογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅτι ^{Kon}	ὑμεῖς ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}
so	unvernünftig	bin	so dass	nicht	vermögen	überlegen	dass	ihr	zwar
thus	irrational	I am	so that	not	to be able	to reckon	that	you	at least
ὄντες ^N _{PräAkt}	πολίται ^N	μου ^G _{Pr}	οὐχ ^{Pt}	οἷοι ^{AdjN}	τε ^{Pt}	ἐγένεσθε ^{AorM/P}	ἐνεγκεῖν ^{AorSaktInf}	τάς ^{ArtA}	ἐμὰς ^{AdjA}
seiend	Bürger	meiner	nicht	fähig	und	wurdet	ertragen	die	meinen
being	citizens	of me	not	such as	and	you became	to bear	the	my
διατριβὰς ^A	[37d]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ἀλλ ^{Kon}	ὑμῖν ^D _{Pr}	βαρύτεραι ^{AdjNKmp}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}
Beschäftigungen		auch	die	Reden,	aber	euch	schwerer	wurden	und
pursuits		and	the	speeches,	but	to you	heavier	have become	and
ἐπιφθονώτεραι ^{AdjNKmp}	ὥστε ^{Kon}	ζητεῖτε ^{PräAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	νυνὶ ^{Adv}	ἀπαλλαγῆναι ^{AorPasInf}	ἄλλοι ^{AdjN}	δε ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	
verhasster,	so dass	sucht	ihrer	jetzt	los zu werden·	andere	aber	also	
more envied,	so that	you seek	of them	now	to be rid·	others	but	then	
αὐτὰς ^A _{Pr}	οἷσους ^{FuAkt}	ῥαδίως ^{Adv}	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι ^V	καλὸς ^{AdjN}
sie	werden tragen	leicht;	viel	ja	fehlt,	o	Männer	Athener.	schön
them	will carry	easily;	of much	at least	it is needed,	O	men	Athenians.	fine
ἄν ^{Pt}	μοι ^D _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	βίος ^N	εἴη ^{PräAktOp}	ἐξελθόντι ^D _{AorSakt}	τηλικῶδε ^{AdjD}	ἀνθρώπῳ ^D	ἄλλην ^{AdjA}	ἐξ ^{Prp}
wohl	mir	der	Leben	wäre	hinaus gegangen seiendem	so alt	Menschen	andere	aus
would	to me	the	life	might be	having gone out	of such an age	man	another	from
ἄλλης ^{AdjG}	πόλεως ^G	ἀμειβομένῳ ^D _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἐξελαυνομένῳ ^D _{PräM/P}	ζῆν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	οἶδ ^{PerAkt}	
anderer	Stadt	wechselnd	und	hinaus getrieben werdenden	leben.	gut	denn	ich weiß	
another	city	changing	and	being driven out	to live.	well	for	I know	
ὅτι ^{Kon}	ὅποι ^{Kon}	ἄν ^{Pt}	ἔλθω ^{AorSaktKnj}	λέγοντος ^G _{PräAkt}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἀκροάσονται ^{FuM/P}	οἱ ^{ArtN}	νέοι ^{AdjN}	ὥπερ ^{Kon}
dass	wohin	wohl	ich komme,	redend	meiner	werden zuhören	die	Jungen	so wie
that	wherever	would	I may go,	of speaking	of me	they will listen	the	young	just as
ἐνθάδε ^{Adv}	καὶ ^{KonPt}	μὲν ^{Pt}	τούτους ^A _{Pr}	ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	με ^A _{Pr}	αὐτοῖ ^N _{Pr}	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj}	
hier·	und wohl	zwar	diese	ich vertreibe,	diese hier	mich	selbst	hinaus werfen	
here·	and would	at least	these	I drive away,	these here	me	themselves	they may drive out	
πείθοντες ^N _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp}	ἐὰν ^{Kon}	[37e]	δε ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^G _{Pr}
überredend	die	Älteren·	wenn		aber	nicht	vertreibe,	die	dieser
persuading	the	elders·	if ever		but	not	I drive away,	the	of these

πατέρες^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι^{AdjN} δι^{Prp} αὐτούς^A_{Pr} τούτους^A_{Pr} ἴσως^{Adv} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp}
 Väter aber und Angehörige wegen sie diese. vielleicht nun wohl irgend wer würde sagen·
 fathers but and relatives through them these. perhaps then would someone might say·

σιγῶν^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἡσυχίαν^A ἄγων^N_{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τ^{Pt} ἔση^{FuM/P} ἡμῖν^D_{Pr}
 schweigend aber auch Ruhe führend, o Sokrates, nicht fähig und wirst sein uns
 being silent but and quiet leading, O Socrates, not such as and you will be to us

ἐξελθὼν^N_{AorSAkt} ζῆν^N_{PräInfAkt} τοῦτ^N_{Pr} ἤ^{Pt} ἐστ^N_{PräAkt} πάντων^{AdjGSup} χαλεπώτατον^{AdjNSup}
 hinaus getreten seiend leben; dieses hier ja ist aller schwierigstes
 having gone out to live; this here indeed is of all most difficult

πεῖσαι^{AorAktInf} τινὰς^A_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ἐάντε^{Kon} γὰρ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} τῷ^{ArtD} θεῷ^D ἀπειθεῖν^{PräInfAkt} τοῦτ^N_{Pr}
 zu überreden einige eurer. sei es wenn denn sage ich dass dem Gott ungehorsam sein dies
 to persuade some of you. whether if for I say that to the god to disobey this

ἐστ^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} τοῦτ^N_{Pr} ἀδύνατον^{AdjN}
 ist und wegen dies unmöglich
 is and through this impossible

St. 38a

ἡσυχίαν^A ἄγειν^N_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πείσεσθέ^{FuM/P} μοι^D_{Pr} ὥς^{Kon} εἰρωνευομένω^D_{PräM/P} ἐάντ^N_{KonPt} αὖ^{Pt}
 Ruhe führen, nicht werdet glauben mir als ob ironisierenden· sei es wenn wieder
 quiet to lead, not you will be persuaded to me as being ironic· whether if again

λέγω^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τυγχάνει^{PräAkt} μέγιστον^{AdjNSup} ἀγαθὸν^{AdjN} ὄν^N_{PräAkt} ἀνθρώπῳ^D τοῦτο^N_{Pr}
 sage ich dass auch trifft zu größtes Gut seiend dem Menschen dies,
 I say that and happens greatest good being to a man this,

ἐκάστης^{AdjG} ἡμέρας^G περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τοὺς^{ArtA} λόγους^A ποιεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} περὶ^{Prp}
 jeder Tages über Tugend die Reden machen und der anderen über
 of each day about virtue the speeches to make and of the others about

ἧν^G_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} ἀκούετε^{PräAkt} διαλεγομένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐμαυτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 deren ihr meiner hört sich unterhaltenden und mich selbst und andere
 of which you of me you hear of conversing and my self and others

ἐξετάζοντος^G_{PräAkt} ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀνεξέταστος^{AdjN} βίος^N οὐ^{Pt} βιωτὸς^{AdjN} ἀνθρώπῳ^D ταῦτα^N_{Pr} δ^{Pt}
 prüfenden, der aber ungeprüft das Leben nicht lebenswert dem Menschen, dieses aber
 of examining, the but unexamined life not livable to a man, these these but

ἔτι^{Adv} ἥττον^{AdvKmp} πείσεσθέ^{FuM/P} μοι^D_{Pr} λέγοντι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} μὲν^{Pt}
 noch weniger werdet glauben mir sprechend. die aber verhält sich zwar
 still less you will be persuaded to me to the speaking one. the but holds at least

οὕτως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} φημι^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V πείθειν^{PräInfAkt} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr}
 so, wie ich behaupte ich, o Männer, überreden aber nicht leicht. und ich
 thus, as I I say, O men, to persuade but not easy. and I

ἅμα^{Adv} οὐκ^{Pt} εἶθισμαι^{PerM/P} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἀξιοῦν^{PräAktInf} κακοῦ^{AdjG} οὐδενός^G_{Pr} [38b] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt}
 zugleich nicht bin gewohnt mich selbst für würdig halten des Übels von keinem. wenn zwar denn
 at once not I am accustomed my self to deem worthy of bad of nothing. if indeed for

ἦν^{ImpAkt} μοι^D_{Pr} χρήματα^N ἐτιμησάμην^{AorMed} ἂν^{Pt} χρημάτων^G ὅσα^A_{Pr} ἐμελλον^{ImpAkt}
 war mir Gelder, hätte angesetzt wohl von Geldern so viel wie beabsichtigte ich
 it was to me money, I would have assessed would of monies as much as I was about

ἐκτεῖσειν^{FuInfAkt} οὐδὲν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐβλάβην^{AorPas} νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt}
 zu bezahlen, nichts denn wohl wäre geschädigt· jetzt aber nicht denn ist, wenn nicht also
 to pay off, nothing for would I was harmed· now but not for it is, if not then

ὅσον^A_{Pr} ἂν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} δυναίμην^{PräM/POp} ἐκτεῖσαι^{AorAktInf} τοσούτου^G_{Pr} βούλεσθέ^{PräM/P} μοι^D_{Pr}
 so viel wie wohl ich könnte zu bezahlen, um so viel wollt mir
 as much would I might be able to pay off, of so much you wish to me

τιμῆσαι^{AorAktInf} ἴσως^{Adv} δ^{Pt} ἂν^{Pt} δυναίμην^{PräM/POp} ἐκτεῖσαι^{AorAktInf} ὑμῖν^D_{Pr} που^{Adv} μὲν^A ἀργυρίου^G
 anzusetzen. vielleicht aber wohl könnte zu bezahlen euch etwa Mna Silbers·
 to assess. perhaps but would I might be able to pay off to you somewhere of a mina of silver·

τοσούτου ^G _{Pr}	οὖν ^{Pt}	τιμῶμαι ^{PräM/P}	Πλάτων ^N	δὲ ^{Pt}	ὅδε, ^N _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	καὶ ^{Kon}	Κρίτων ^N	καὶ ^{Kon}	
so viel of so much	nun then	setze an. I am assessed.	Platon Plato	aber but	dieser hier, this man,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	und and	Krito Crito	und and	
Κριτόβουλος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἀπολλόδωρος ^N	κελεύουσιν ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	τριάκοντα ^{Adj}	μιν ^G	τιμήσασθαι, ^{AorMedInf}					
Kritobulos Kritoboulos	und and	Apollodoros Apollodorus	heißen they order	mich me	dreiβig thirty	Minen of minae	anzusetzen, to assess for myself,					
αὐτοὶ ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	ἐγγυᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	τιμῶμαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	τοσούτου, ^G _{Pr}	ἐγγυηταὶ ^N	δὲ ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ἔσονται ^{FuM/P}			
selbst themselves	aber but	Bürgen sein· to be sureties·	setze an I am assessed	nun then	so viel, of so much,	Bürgen sureties	aber but	euch to you	werden sein they will be			
τοῦ ^{ArtG}	ἀργυρίου ^G	οὗτοι ^N _{Pr}	ἀξιόχρεω. ^{AdjD}	οὐ ^{Pt}	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG}	γ ^{Pt}	ἐνεκα ^{Prp}	χρόνου, ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	
des of	Silbers the silver	diese hier these	kreditwürdig. trustworthy.	nicht not		viel of much	ja at least	um willen because of	Zeit, time,	o O	Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^V	ὄνομα ^A	ἔξετε ^{FuAkt}	καὶ ^{Kon}	αἰτίαν ^A	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	βουλομένων ^G _{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	πόλιν ^A			
Athener, Athenians,	Namen name	werdet haben you will have	und and	Anklage Schuld accusation	von under	den the	wollenden of wishing	die the	Stadt city			
λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτη ^A	ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A	σοφόν— ^{AdjA}	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}				
schmähen to rail	dass that	Sokrates Socrates	habt getötet, you have killed,	Mann a man	weisen— wise—	werden sagen they will say	denn for	ja indeed				
σοφόν ^{AdjA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	μή ^{Pt}	εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ὀνειδίζειν— ^{PräInfAkt}			
weise wise	zu sein, to be,	wenn if	auch and	nicht not	bin, I am,	die the	wollenden wishing	euch to you	vorwerfen— to reproach—			
εἰ ^{Kon}	γοῦν ^{Pt}	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	χρόνον, ^A	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	τοῦτο ^N _{Pr}		
wenn if	jedenfalls at least	wartetet ab you waited	wenig a little	Zeit, time,	von from	dem the	Selbst tätigen self acting	wohl would	euch to you	dies this		
ἐγένετο. ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	ἡλικίαν ^A	ὅτι ^{Kon}	πόρρω ^{Adv}	ἤδη ^{Adv}	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	
wäre geschehen· came to be·	seht you see	denn for	ja indeed	das the	Alter age	dass that	weit far	schon already	ist it is	des of the	Lebens life	
θανάτου ^G	δὲ ^{Pt}	ἐγγύς. ^{Adv}	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	τοῦτο ^N _{Pr}	οὐ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	[38d]	πάντας ^{AdjA}	ὁμᾶς, ^A _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}
des Todes of death	aber but	nahe. near.	sage ich I say	aber but	dies this	nicht not	zu toward		alle all	euch, you,	sondern but	zu toward
τοὺς ^{ArtA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	καταψηφισαμένους ^A _{AorM/P}	θάνατον. ^A	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	τόδε ^N _{Pr}	πρὸς ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}			
den the	meiner of me	abgestimmt habenden having voted down	Tod. death.	sage ich I say	aber but	auch and	dieses this	zu toward	den the			
αὐτοὺς ^A _{Pr}	τούτους. ^A _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	με ^A _{Pr}	οἴεσθε, ^{PräM/P}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀπορίᾳ ^D	λόγων ^G			
gleichen same	diese. these.	vielleicht perhaps	mich me	meinet, you think,	o O	Männer men	Athener, Athenians,	Verlegenheit by difficulty	der Reden of words			
ἐάλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG}	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὁμᾶς ^A _{Pr}	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon}	ᾧμην ^{ImpM/P}					
überführt sein to have been caught	solcher of such	mit welchen by which	wohl would	euch you	ich überredete, I persuaded,	wenn if	meinte ich I was thinking					
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A				
nötig zu sein it to be necessary	alles all	zu tun to do	und and	zu reden to say	so dass so that	zu entfliehen to escape	die the	Strafe. case.				
πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ. ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	ἐάλωκα, ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G			
viel of much	ja at least	fehlt. it is needed.	aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	bin überführt, I have been caught,	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,			
ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μη ^{Pt}	ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}			
sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not	zu wollen to wish	zu sagen to say	zu toward			
ὁμᾶς ^A _{Pr}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ὁμῖν ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἡδιστα ^{AdvSup}	ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν— ^{PräInfAkt}				
euch you	solches such things	welche such as	wohl would	euch to you	zwar at least	am liebsten most pleasant	war it was	zu hören— to hear—				

θρηνοῦντός ^G _{PräAkt}	τέ ^{Pt}	μου ^G _{Pr}	καί ^{Kon}	ὀδυρομένου ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ποιοῦντος ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	[38e]
klagend seienden of lamenting	und	meiner and me	und	wehklagend seienden of bewailing	und	andere other	tuend seienden doing	und	
λέγοντος ^G _{PräAkt}	πολλά ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}	οἷα ^A _{Pr}	δῆ ^{Pt} καί ^{Kon}
sprechend of saying	vieles many	und	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	behaufte ich, I say,	welche such	ja indeed
εἶθισθε ^{PerM/P}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	οὔτε ^{Kon}	τότε ^{Adv}	ὥθην ^{AorM/P}	
seid gewohnt you had been accustomed	ihr you	der of the	anderen others	zu hören. to hear.	aber but	weder neither	damals then	ich meinte I thought	
δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πραῖσαι ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἀνελεύθερον ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	
nötig zu sein it to be necessary	um willen because of	des the	Gefahr danger	zu handeln to do	nichts nothing	unfrei, unfree,	noch nor	jetzt now	
μοι ^D _{Pr}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω ^D _{AorM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	αἰροῦμαι ^{PräM/P}		
mir to me	reut it repents	so thus	sich verteidigt habenden, to the having defended,	sondern but	viel much	mehr more	wähle ich I choose		
ὥδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^N _{AorM/P}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	δίκη ^D
so hin thus	sich verteidigt habend having defended	gestorben zu sein to be dead	als or	jene Weise in that way	zu leben. to live.	weder neither	denn for	in in	Gericht trial
οὔτ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμω ^D	οὔτ ^{Kon}	ἐμέ ^A _{Pr}	οὔτ ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^A _{Pr}	δεῖ ^{PräAkt}	
noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another	keinen no one	bedarf es it is necessary	

St. 39a

τοῦτο ^A _{Pr}	μηχανᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται ^{FuM/P}	πάν ^{AdjA}	ποιῶν ^N _{PräAkt}	θάνατον ^A	καί ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	
dies this	ausklügeln, to contrive,	wie dass in order that	wird entfliehen he will escape	alles every	tuend doing	den Tod. death.	auch and	denn for	
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δηλον ^{AdjN}	γίνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf}
in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear	wird becomes	dass that	das the	ja at least	zu sterben to die
τις ^N _{Pr}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καί ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφείλ ^N _{AorSAkt}	καί ^{Kon}	ἐφ ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	τραπόμενος ^N _{AorSM/P}	
jemand someone	würde entkommen might escape	und and	Waffen arms	hingelegt habend having let go	und and	auf on	Bittflehen supplication	sich gewandt habend having turned	
τῶν ^{ArtG}	διωκόντων ^G _{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναί ^N	πολλὰι ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}
der of the	verfolgend seienden of pursuers	und and	andere other	Mittel devices	viele many	sind are	in in	je einzelnen each	den the
κινδύνοις ^D	ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	τολμᾶ ^{PräAkt}	πάν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}
Gefahren dangers	so dass so that	zu entkommen to escape	dem Tod, death,	wenn if	jemand someone	wagt dares	alles every	zu tun to do	und and
λέγειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μη ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοῦτ ^N _{Pr}	ἢ ^{PräAktKnj}	χαλεπόν ^{AdjN}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	θάνατον ^A
zu sagen. to say.	sondern but	nicht not	nicht not	dies this	sei may be	schwierig, difficult,	O	Männer, men,	den Tod death
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν ^A	θᾶττον ^{AdvKmp}	[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θεῖ ^{PräAkt}	
sondern but	viel much	schwieriger more difficult	Schlechtigkeit wickedness	schneller faster		denn for	als des Todes of death	läuft. it runs.	
καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγώ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἅτε ^{Pt}	βραδύς ^{AdjN}	ὦν ^N _{PräAkt}	καί ^{Kon}	πρεσβύτης ^{AdjN}	ὑπὸ ^{Prp}
und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	langsam slow	seiend being	und and	alt old man	von under
βραδυτέρου ^{AdjGKmp}	ἔαλων ^{AorM/P}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἐμοί ^D _{Pr}	κατήγοροι ^N	ἅτε ^{Pt}	δεινοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὀξεῖς ^{AdjN}
Langsameren slower	bin ergriffen, I was caught,	die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp
ὄντες ^N _{PräAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θᾶττονος ^{AdjGKmp}	τῆς ^{ArtG}	κακίας ^G	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγώ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}
seiend being	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of	Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least

ἄπειμι ^{PräAkt}	ὕφ ^{Prp}	ὕμῶν ^{G Pr}	θανάτου ^G	δίκην ^A	ὀφλῶν ^{N AorSAkt}	οὗτοι ^{N Pr}	δ ^{Pt}	ὕπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G
ich gehe weg	unter	von euch	des Todes	Strafe	verfallen seiend,	diese	aber	unter	der	Wahrheit
I go away	by	you	of death	penalty	having incurred,	these	but	by	the	of truth
ὥφληκότες ^{N PerAkt}	μοχθηρίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	καὶ ^{Kon}	ἐγώ ^{N Pr}	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμῆματι ^D		
verfallen geworden seiend	Schlechtigkeit	und	Unrecht.	und	ich	auch	dem	Straf Ansatz		
having incurred	badness	and	injustice.	and	I	and also	the	assessment		
ἐμμένω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὗτοι ^{N Pr}	ταῦτα ^{N Pr}	μέν ^{Pt}	που ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἔδει ^{ImpAkt}	
ich bleibe bei	und	diese.	dies	zwar	wohl	vielleicht	so	und	es war nötig	
I abide by	and	these.	these things	indeed	I suppose	perhaps	thus	and	it was necessary	
σχεῖν ^{AorSAktInf}	καὶ ^{Kon}	οἶμαι ^{PräM/P}	αὐτὰ ^{A Pr}	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	[39c]	δὲ ^{Pt}	δῆ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}
gehabt zu haben,	und	ich meine	sie	maßvoll	sich verhalten.	das		aber	ja	nach
to have,	and	I think	them	to be	moderately.	the		but	indeed	after
τοῦτο ^{A Pr}	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt}	ὕμῖν ^{D Pr}	χρησμοῶσαι ^{AorAktInf}	ὦ ^{ij}	καταψηφισάμενοι ^{V AorMed}	μου ^{G Pr}	καὶ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}		
diesem	ich begehre	euch	Orakel singen,	o	verurteilt habenden	meiner.	und	denn		
this	I desire	to you	to speak oracularly,	O	having voted down	of me.	and	for		
εἰμι ^{PräAkt}	ἤδη ^{Adv}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἄνθρωποι ^N	χρησμοῶουσιν ^{PräAkt}	ὅταν ^{Kon}		
ich bin	schon	hier	in	welchem	am meisten	Menschen	Orakel singen,	sobald wenn		
I am	already	here	in	which	most	people	speak oracularly,	whenever		
μέλλωσιν ^{PräAktKnf}	ἀποθανεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	φημί ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οἱ ^{N Pr}	ἐμέ ^{A Pr}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}		
im Begriff sind	zu sterben.	ich behaupte	denn,	o	Männer	die	mich	habt getötet,		
they are about	to die.	I say	for,	O	men	who	me	you have killed,		
τιμωρίαν ^A	ὕμῖν ^{D Pr}	ἔξειν ^{FuAktInf}	εὐθὺς ^{Adv}	μετὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἐμὸν ^{AdjA}	θάνατον ^A	πολὺ ^{AdjA}		
Strafe Vergeltung	euch	kommen werden	sogleich	nach	den	meinen	Tod	viel		
penalty	to you	to come	immediately	after	the	my	death	much		
χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp}	νῇ ^{Pt}	Δία ^A	ἢ ^{Kon}	οἷαν ^{A Pr}	ἐμέ ^{A Pr}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	νῦν ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	
beschwerlicher	bei	Zeus	als	welche Art	mich	habt getötet.	jetzt	denn	dies	
more troublesome	by	Zeus	than	such a as	me	you have killed.	now	for	this	
εἴργασθε ^{PerM/P}	οἰόμενοι ^{N PräM/P}	μέν ^{Pt}	ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf}	τοῦ ^{ArtG}	διδόναι ^{PräAktInf}	ἐλεγχον ^A	τοῦ ^{ArtG}			
habt bewirkt	meinend	zwar	los zu werden	des	zu geben	Prüfung	des			
you have done	thinking	indeed	to be rid	of the	giving	refutation test	of the			
βίου ^G	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ὕμῖν ^{D Pr}	πολὺ ^{AdjN}	ἐναντίον ^{Adv}	ἀποβήσεται ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon}	ἐγώ ^{N Pr}	φημι ^{PräAkt}	πλείους ^{AdjNKmp}
Lebens,	das	aber	euch	viel	das Gegenteil	wird ausgehen,	wie	ich	behaupte.	mehr
life,	the	but	to you	much	opposite	it will turn out,	as	I	say.	more many
ἔσονται ^{FuM/P}	ὕμᾱς ^{A Pr}	οἱ ^{ArtN}	[39d]	ἐλέγχοντες ^{N PräAkt}	οὓς ^{A Pr}	νῦν ^{Adv}	ἐγώ ^{N Pr}	κατεῖχον ^{ImpAkt}	ὕμεῖς ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}
werden sein	euch	die		prüfend,	die	jetzt	ich	zurück hielt,	ihr	aber
they will be	you	the		refuting,	whom	now	I	was holding back,	you	but
οὐκ ^{Pt}	ἡσθάνεσθε ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	χαλεπωτέροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuM/P}	ὅσω ^{D Pr}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}				
nicht	nahmt wahr.	und	härter	werden sein	um wie viel	jünger				
not	you were perceiving.	and	more hard	they will be	by how much	younger				
εἰσιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ὕμεῖς ^{N Pr}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἀγανακτήσετε ^{FuAkt}	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	οἷεσθε ^{PräM/P}	ἀποκτείνοντες ^{N PräAkt}		
sie sind,	und	ihr	mehr	werdet entrüsten.	wenn	denn	meint ihr	tötend		
they are,	and	you	more	you will resent.	if	for	you think	killing		
ἀνθρώπους ^A	ἐπισχῆσειν ^{FuAktInf}	τοῦ ^{ArtG}	ὀνειδίζειν ^{PräAktInf}	τινὰ ^{A Pr}	ὕμῖν ^{D Pr}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	ζῆτε ^{PräAkt}	
Menschen	auf halten werden	des	zu schmähen	jemanden	euch	dass	nicht	richtig	lebt,	
men	to stop	of the	reproaching	someone	to you	that	not	rightly	you live,	
οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	διανοεῖσθε ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐσθ' ^{PräAkt}	αὕτη ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN}	ἀπαλλαγῇ ^N	οὔτε ^{Kon}	πάννυ ^{Adv}
nicht	gut	denkt.	nicht	denn	ist	diese	die	Befreiung	weder	sehr
not	well	you think.	not	for	is	this	the	release	neither	very
οὔτε ^{Kon}	καλῇ ^{AdjN}	ἀλλ' ^{Kon}	ἐκείνη ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	καλλίστη ^{AdjNSup}	καὶ ^{Kon}	ρᾶσθη ^{AdjNSup}	μὴ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}
noch	schön,	sondern	jene	und	schönste	und	leichteste,	nicht	die	anderen
nor	noble,	but	that one	and	most beautiful	and	easiest,	not	the	others

κολλοῦειν ^{PräAktInf}	ἀλλ ^{Kon}	ἐαυτὸν ^{A_{Pr}}	παρασκευάζειν ^{PräAktInf}	ὅπως ^{Kon}	ἔσται ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon}	βέλτιστος ^{AdjNSup}		
beschneiden to cut short	sondern but	sich selbst one self	bereit machen to prepare	damit so that	wird sein he will be	so gut wie as	best möglich. best.		
ταῦτα ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}}	μαντευσάμενος ^{N_{AorMed}}			
dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you	den the	verurteilt habenden having voted down	geweissagt habend having prophesied			
ἀπαλλάττομαι ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	[39e]	δὲ ^{Pt}	ἀποψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}}	ἡδέως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαλεχθεῖν ^{AorPasOp}	ὑπὲρ ^{Prp}	
ich scheide. I depart.	den to the		aber but	frei gesprochen habenden having voted to acquit	gerne gladly	wohl would	würde reden I might converse	über about	
τοῦ ^{ArtG}	γεγονότος ^{G_{PerAkt}}	τουτοῦ ^{G_{Pr}}	πράγματος ^G	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἀσχολίαν ^A	
des of the	geschehen Gewordenen having become	dieses hier of this here	Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness	
ἄγουσι ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	ἔρχομαι ^{PräM/P}	οἷ ^{D_{Pr}}	ἐλθόντα ^{A_{AorSAkt}}	με ^{A_{Pr}}	δεῖ ^{PräAkt}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	
führen lead	und and	noch nicht not yet	ich komme I come	wohin where	gekommen seiend having come	mich me	ist nötig it is necessary	gestorben zu sein. to have died.	
ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	παραμείνατε ^{AorAktImv}	τοσοῦτον ^{AdjA}	χρόνον ^A	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}	κωλύει ^{PräAkt}
sondern but	mir, to me,	o O	Männer, men,	ver weilet remain	so lange so much	Zeit· time·	nichts nothing	denn for	hindert hinders
διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^{A_{Pr}}	ἕως ^{Kon}	ἔξεστιν ^{PräAkt}	ὑμῖν ^{D_{Pr}}				
durch erzählen to tell at length	mit with	einander each other	solange until	es erlaubt ist. it is permitted.	euch to you				

St. 40a

γὰρ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	φίλοις ^{AdjD}	οὖσιν ^D	ἐπιδειξάι ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνὶ ^{Adv}	μοι ^{D_{Pr}}		
denn	wie	Freunden	seienden	vor zu zeigen	ich will	das	jetzt	mir		
for	as	to friends	being	to show	I wish	the	now	to me		
συμβεβηκὸς ^N	τί ^{N_{Pr}}	ποτε ^{Pt}	νοεῖ ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}
zu getragen Gewordenes	was	denn	bedeutet.	mir	nämlich,	o	Männer	Richter—	euch	denn
having happened	what	ever	it means.	to me	for,	O	men	judges—	you	for
δικαστὰς ^A	καλῶν ^N	ὀρθῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	καλοῖην [—]	θαυμάσιον ^{AdjN}	τι ^{N_{Pr}}	γέγονεν ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	
Richter	nennend	richtig	wohl	würde nennen—	erstaunliches	etwas	ist geschehen.	die	denn	
judges	calling	rightly	would	I call—	wondrous	something	has happened.	the	for	
εἰωθυῖά ^N	μοι ^{D_{Pr}}	μαντικῇ ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαίμονιου ^{AdjG}	ἐν μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	χρόνῳ ^D	
gewohnt Seiende	mir	Mantik Kunst	die	des	dämonischen	in zwar	der	früheren	Zeit	
accustomed	to me	divination	the	of the	daimonion	in indeed	the	former	time	
παντὶ ^{AdjD}	πάνῳ ^{Adv}	πυκνῇ ^{AdjN}	ἀεὶ ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	πάνῳ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}	ἐναντιουμένη ^N	
ganzen	sehr	dicht	stets	war	und	sehr	bei	Kleinigkeiten	sich widersetzend,	
every	very	frequent	always	was	and	very	in regard to	small things	opposing,	
εἰ ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	μέλλοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	πράξειν ^{AorAktInf}	νυνὶ ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^{D_{Pr}}	
wenn	etwas	würde im Begriff sein	nicht	richtig	zu handeln.	jetzt	aber	ist zugestoßen	mir	
if	anything	I might be about	not	rightly	to do.	now	but	has happened	to me	
ἅπερ ^{N_{Pr}}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοί ^{N_{Pr}}	ταυτὶ ^{A_{Pr}}	ἃ ^{A_{Pr}}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οἰηθεῖν ^{AorPasOp}	ἂν ^{Pt}	
eben das was	ihr seht	auch	selbst,	diese hier	was	ja	eben	würde gedacht werden	wohl	
the very things	you see	and	yourselves,	these here	which	at least	indeed	would be thought	ever	
τις ^{N_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	νομίζεται ^{Präm/M}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	κακῶν ^{AdjG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	οὔτε ^{Kon}	[40b]	
jemand	und	gilt	äußerste	der Übel	zu sein·	mir	aber	weder		
someone	and	is considered	uttermost	of evils	to be·	to me	but	neither		
ἐξιόντι ^D	ἔωθεν ^{Adv}	οἴκοθεν ^{Adv}	ἠναντιώθη ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	σημεῖον ^N	οὔτε ^{Kon}		
hinaus gehend	früh am Morgen	von Zuhause	widersetzte sich	das	des	Gottes	Zeichen,	noch		
to one going out	at dawn	from home	opposed	the	of the	god	sign,	nor		
ἠνίκα ^{Kon}	ἀνέβαινον ^{ImpAkt}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	δικαστήριον ^A	οὔτε ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	λόγῳ ^D	οὐδαμοῦ ^{Adv}
als	stieg ich hinauf	hier	zu	dem	Gericht,	noch	in	der	Rede	nirgends
when	I was going up	here	to	the	court,	nor	in	the	speech	nowhere

μέλλοντι ^D beabsichtigend being about	τι ^A _{Pr} etwas anything	ἐρεῖν. ^{FuInfAkt} sagen werden. to say.	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δή ^{Pt} ja indeed	με ^A _{Pr} mich me		
ἐπέσχε ^{AorAkt} hielt zurück held back	λέγοντα ^A _{PräAkt} sprechend speaking	μεταξύ. ^{Adv} dazwischen. in between.	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περί ^{Prp} über about	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πᾶξιν ^A Handlung action	οὔτ ^{Kon} weder nor	
ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^D _{Pr} keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word	ἡναντίωται ^{PerM/P} hat sich widersetzt has opposed	μοι. ^D _{Pr} mir. to me.	τί ^N _{Pr} was what	οὖν ^{Pt} also then	αἴτιον ^{N(Adj/N)} Ursache cause	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be
ὑπολαμβάνω; ^{PräAkt} ich vermute; I suppose;	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἐρῶ. ^{FuAkt} werde sagen. I will say.	κινδυνεύει ^{PräAkt} scheint it is likely	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^D _{Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκός ^N zu getragen Gewordenes having happened			
τοῦτο ^N _{Pr} dieses this	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι, ^{PerAktInf} geworden zu sein, to have become,	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἔσθ ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^N _{Pr} wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly			
ὑπολαμβάνομεν, ^{PräAkt} meinen, we suppose,	ὅσοι ^N _{Pr} so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{PräM/P} wir glauben we think	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.				
μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^D _{Pr} mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^G _{Pr} dessen of this	γέγονεν. ^{PerAkt} ist geworden. has come to be.	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for	ἔσθ ^{PräAkt} ist is	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἡναντιώθη ^{AorPas} hätte sich widersetzt opposed	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^D _{Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθός ^N gewohnt Seiende customary	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^A _{Pr} etwas something	ἔμελλον ^{ImpAkt} war im Begriff I was about	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	
ἀγαθόν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν. ^{AorAktInf} zu tun. to do.	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj} lasst uns bedenken let us consider	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^D _{Pr} hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much	ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt} ist is		
ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^N _{Pr} es itself	εἶναι. ^{PräInfAkt} zu sein. to be.	δυσὶν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι. ^{PerAktInf} gestorben zu sein. to have died.			
ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^N _{Pr} gleich wie as if	μηδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none	μηδενὸς ^G _{Pr} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt} zu haben to have		
τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα, ^A _{PerAkt} Gestorbenen, having died,	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^A _{PräM/P} so Gesagten being said	μεταβολή ^N Wandel change	τις ^N _{Pr} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt} trifft zu happens			
οὕσα ^N _{PräAkt} seiend being	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	
τόπον. ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἷον ^N _{Pr} gleich wie as if	[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	
ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^N _{Pr} jemand someone	καθεύδων ^N _{PräAkt} schlafend sleeping	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^A _{Pr} nichts nothing	ὁρᾷ, ^{PräAkt} sieht, he sees,	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	ἂν ^{Pt} wohl would		
εἴη ^{PräAktOp} wäre be	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος— ^N Tod— death—	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	γάρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	οἶμαι, ^{PräM/P} meine, I think,	εἰ ^{Kon} wenn if	τινα ^A _{Pr} jemanden someone	ἐκλεξάμενον ^A ausgewählt habend AorMed having chosen		
δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary	ταύτην ^A _{Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	νύκτα ^A Nacht night	ἐν ^{Prp} in in	ᾧ ^D _{Pr} welcher which	οὕτω ^{Adv} so thus	κατέδαρθεν ^{AorSAkt} schief he slept soundly	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μηδὲ ^{Kon} nicht einmal not even		

ὄναρ ^A Traum a dream	ιδεῖν, ^{AorSAktInf} zu sehen, to see,	καί ^{Kon} und and	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	νύκτας ^A Nächte nights	τε ^{Pt} und and also	καί ^{Kon} auch and	ἡμέρας ^A Tage days	τὰς ^{ArtA} die the	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life
τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐαυτοῦ ^G _{Pr} seines selbst of him self	ἀντιπαραθέντα ^A AorSAkt gegenüber gestellt habend having set against			ταύτη ^D _{Pr} dieser to this	τῇ ^{ArtD} der the	νυκτὶ ^D Nacht night	δέοι ^{PräAktOp} müsste it would be necessary			
σκεψάμενον ^A AorMed erwogen habend having examined	εἰπεῖν ^{AorSAktInf} zu sagen to say		πόσας ^A _{Pr} wie viele how many		ἄμεινον ^{AdjAKmp} besser better	καί ^{Kon} und and	ἥδιον ^{AdjAKmp} angenehmer more pleasant	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας ^A Nächte nights	
ταύτης ^G _{Pr} dieser of this	τῆς ^{ArtG} der the	νυκτός ^G Nacht night	βεβίωκεν ^{PerAkt} hat gelebt he has lived	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	ἐαυτοῦ ^G _{Pr} eigenen of him self	βίῳ, ^D Leben, life,	οἶμαι ^{PräM/P} ich meine I think	ἂν ^{Pt} wohl would	μὴ ^{Pt} nicht not	ὅτι ^{Kon} dass that
ιδιωτὴν ^A Privat mann private man	τινὰ, ^A _{Pr} irgendeinen, someone,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	τὸν ^{ArtA} den the	μέγαν ^{AdjA} großen great	βασιλέα ^A König king	εὐαριθμήτους ^{AdjA} leicht zählbar easy to count	ἂν ^{Pt} wohl would	[40e]	εὐρεῖν ^{AorSAktInf} zu finden to find		
αὐτὸν ^A _{Pr} ihn him	ταύτας ^A _{Pr} diese these	πρὸς ^{Prp} gegenüber compared to	τὰς ^{ArtA} die the	ἄλλας ^{AdjA} anderen other	ἡμέρας ^A Tage days	καί ^{Kon} und and	νύκτας— ^A Nächte— nights—	εἰ ^{Kon} wenn if	οὖν ^{Pt} nun then	τοιοῦτον ^{AdjN} solches such	ὁ ^{ArtN} der the
θάνατός ^N Tod death	ἐστίν, ^{PräAkt} ist, is,	κέρδος ^N Gewinn gain	ἔγωγε ^N _{Pr} ich ja I at least	λέγω· ^{PräAkt} sage· I say·	καί ^{Kon} denn and	γὰρ ^{Pt} ja for	οὐδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	πλείων ^{AdjNKmp} mehr more	ὁ ^{ArtN} der the	πᾶς ^{AdjN} ganze whole	
χρόνος ^N Zeit time	φαίνεται ^{PräM/P} scheint appears	οὕτω ^{Adv} so thus	δὴ ^{Pt} ja indeed	εἶναι ^{PräInfAkt} zu sein to be	ἢ ^{Kon} wie than	μία ^{AdjN} eine one	νύξ. ^N Nacht. night.	εἰ ^{Kon} wenn if	δ· ^{Kon} aber but	αὖ ^{Pt} wiederum again	οἷον ^N _{Pr} so etwas wie as if
ἀποδημῆσαι ^{AorAktInf} aus zu wandern to go abroad	ἐστίν ^{PräAkt} ist is	ὁ ^{ArtN} der the	θάνατος ^N Tod death	ἐνθὲνδε ^{Adv} von hier from here	εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον, ^A Ort, place,	καί ^{Kon} und and	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true		
ἐστίν ^{PräAkt} sind is	τὰ ^{ArtN} die the	λεγόμενα, ^N _{PräM/P} gesagt werdenden, being said,	ὥς ^{Kon} dass that	ἄρα ^{Pt} ja then	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	εἰσι ^{PräAkt} sind are	πάντες ^{AdjN} alle all	οἱ ^{ArtN} die the	τεθνεώτες, ^N _{PerAkt} Gestorbene, having died,		
τί ^N _{Pr} welches what	μεῖζον ^{AdjNKmp} größer greater	ἀγαθόν ^{AdjN} Gut good	τούτου ^G _{Pr} als dieses than this	εἴη ^{PräAktOp} wäre might be	ἂν, ^{Pt} wohl, would,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί; ^V Richter; judges;	εἰ ^{Kon} wenn if	γάρ ^{Pt} denn for	τις ^N _{Pr} irgendeiner someone

St. 41a

ἀφικόμενος ^N AorSMed angekommen seiend having arrived	εἰς ^{Prp} in into	Ἅιδου, ^G des Hades, Hades,	ἀπαλλαγείς ^N AorPas los gelöst seiend having been released	τουτωνὶ ^G Pr dieser hier from these here	τῶν ^{ArtG} der of the	φασκόντων ^G PräAkt behauptend seienden asserting				
δικαστῶν ^G Richter judges	εἶναι, ^{PräInfAkt} zu sein, to be,	εὐρήσει ^{FuAkt} wird finden he will find	τοὺς ^{ArtA} die the	ὥς ^{Kon} wie as	ἀληθῶς ^{Adv} wahrhaft truly	δικαστὰς, ^A Richter, judges,	οἵπερ ^N Pr die gerade who indeed	καὶ ^{Kon} auch and		
λέγονται ^{PräM/P} werden gesagt are said	ἐκεῖ ^{Adv} dort there	δικάζειν, ^{PräInfAkt} zu richten, to judge,	Μίνως ^N Minos Minos	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch also	Ῥαδάμανθυς ^N Rhadamanthys Rhadamanthus	καὶ ^{Kon} und and	Αἰακὸς ^N Aiakos Aeacus	καὶ ^{Kon} und and	
Τριπτόλεμος ^N Triptolemos Triptolemus	καὶ ^{Kon} und and	ἄλλοι ^{AdjN} andere others	ὅσοι ^N Pr so viele wie as many as	τῶν ^{ArtG} der of the	ἡμιθέων ^G halb Götter half gods	δίκαιοι ^{AdjN} gerecht just	ἐγένοντο ^{AorMed} wurden became	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	
ἐαυτῶν ^G Pr der eigenen their own	βίῳ, ^D Leben, life,	ἄρα ^{Pt} etwa then	φάυλῃ ^{AdjN} schlecht base	ἂν ^{Pt} wohl would	εἴη ^{PräAktOp} wäre it be	ἡ ^{ArtN} die the	ἀποδημία; ^N Aus reise; sojourn abroad;	ἢ ^{Kon} oder or	αὖ ^{Pt} wieder again	Ὀρφεῖ ^D mit Orpheus with Orpheus
συγγενέσθαι ^{AorMedInf} zusammen kommen to be together	καὶ ^{Kon} und and	Μουσαίῳ ^D mit Musaios with Musaeus	καὶ ^{Kon} und and	Ἡσιόδῳ ^D mit Hesiod with Hesiod	καὶ ^{Kon} und and	Ὀμήρῳ ^D mit Homer with Homer	ἐπὶ ^{Prp} auf for	πόσῳ ^{AdjD} wie viel how much	ἂν ^{Pt} wohl would	

τις ^N _{Pr}	δέξαιτ' ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt}	ὕμῳ ^G _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	πολλάκις ^{Adv}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τεθνάναι ^{PerAktInf}		
irgendeiner someone	würde annehmen accept	wohl would	von euch; of you;	ich I	zwar indeed	denn for	oft often	I will want	gestorben zu sein to have died		
εἰ ^{Kon}	ταῦτ' ^N _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἐπεὶ ^{Kon}	ἔμοιγε ^D _{Pr}	[41b]	καὶ ^{Kon}	αὐτῷ ^D _{Pr}	θαυμαστῇ ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	
wenn if	dieses these	ist is	wahr. true.	da ja since	mir ja to me at least		und and	mir selbst to my self	erstaunlich marvellous	wohl would	
εἴη ^{PräAktOp}	ἡ ^{ArtN}	διατριβῇ ^N	αὐτόθι ^{Adv}	ὅποτε ^{Kon}	ἐντύχοιμι ^{PräAktOp}		Παλαμῆδει ^D	καὶ ^{Kon}	Αἴαντι ^D		
wäre it be	die the	Aufenthalt spending time	dort, right there,	wenn immer whenever	ich würde begegnen I might meet		Palamedes Dativ with Palamedes	und and	Aias Dativ with Ajax		
τῷ ^{ArtD}	Τελαμῶνος ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^N _{Pr}	ἄλλος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	παλαιῶν ^{AdjG}	διὰ ^{Prp}	κρίσιν ^A	ἄδικον ^{AdjA}	
dem the	des Telamon of Telamon	und and	ob if	irgendeiner someone	anderer other	der of the	Alten ancients	durch through	Urteil judgment	un gerecht unjust	
τέθνηκεν ^{PerAkt}	ἀντιπαραβάλλοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtA}	ἐμαυτοῦ ^G _{Pr}	πάθη ^A	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ἐκείνων ^G _{Pr}	ὥς ^{Kon}			
ist gestorben, has died,	gegen über stellend to the comparing one	die the	meiner selbst of my self	Leiden sufferings	gegenüber towards	die the	jener— of those—	wie as			
ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι ^{Präm/M/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἀηδὲς ^{AdjN}	εἴη— ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	δὴ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	μέγιστον ^{AdjNSup}	τοὺς ^{ArtA}	
ich I	meine ich, think,	nicht not	wohl would	unangenehm disagreeable	wäre— it might be—	und and	ja indeed	das the	größte, greatest,	die the	
ἐκεῖ ^{Adv}	ἐξετάζοντα ^A _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶντα ^A _{PräAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	διάγειν ^{PräInfAkt}	τίς ^N _{Pr}			
dort there	prüfend examining	und and	er forschend searching	so wie just as	die the	hier here	zu verbringen, to spend time,	wer who			
αὐτῶν ^G _{Pr}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τίς ^N _{Pr}	οἶεται ^{Präm/M/P}	μὲν ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	δ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ἐπὶ ^{Prp}	πόσῳ ^{AdjD}
von ihnen of them	weise wise	ist is	und and	wer who	meint er thinks	zwar, indeed,	ist is	aber but	nicht. not.	um for	wie viel how much
δ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ῶ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	δέξαιτο ^{AorMedOp}	ἐξετάσαι ^{AorAktInf}	τὸν ^{ArtA}	ἐπὶ ^{Prp}	Τροίαν ^A	
aber but	wohl would	irgendeiner, someone,	o O	Männer men	Richter, judges,	würde annehmen would accept	auf zu prüfen to examine	den the	gegen against	Troja Troy	
ἀγαγόντα ^A _{AorSAkt}	[41c]	τὴν ^{ArtA}	πολλὴν ^{AdjA}	στρατιὰν ^A	ἢ ^{Kon}	Ὀδυσσέα ^A	ἢ ^{Kon}	Σίσυφον ^A	ἢ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	
hin geführt habenden having led		die the	viele great	Heer army	oder or	Odysseus Odysseus	oder or	Sisyphos Sisyphus	oder or	andere others	
μυρίους ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	εἴποι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ἄνδρας ^A	καὶ ^{Kon}	γυναῖκας ^A	οἷς ^D _{Pr}	ἐκεῖ ^{Adv}		
unzählige countless	wohl would	irgendeiner someone	würde sagen might say	sowohl and	Männer men	als auch and	Frauen, women,	mit welchen with whom	dort there		
διαλέγεσθαι ^{Präm/Plnf}	καὶ ^{Kon}	συνεῖναι ^{PerM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	ἀμήχανον ^{AdjN}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}				
sich unterhalten to converse	und and	zusammen zu sein to be with	und and	zu prüfen to examine	un möglich impossible	wohl would	wäre it be				
εὐδαιμονίας ^G	πάντως ^{Adv}	οὐ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	τούτου ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	ἔνεκα ^{Prp}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}			
des Glücks; of happiness;	auf jeden Fall altogether	nicht not	wohl doch surely	dieses of this	ja at least	wegen for the sake of	die the	dort there			
ἀποκτείνουσι ^{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	τε ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}	εὐδαιμονέστεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	ἐκεῖ ^{Adv}	τῶν ^{ArtG}		
töten· they kill·	die the	und and	denn for	andere other	glücklicher happier	sind are	die the	dort there	der than the		
ἐνθάδε ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	χρόνον ^A	ἀθάνατοι ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	εἴπερ ^{Kon}	γε ^{Pt}	τὰ ^{ArtN}	
hier, here,	und and	schon already	den the	verbleibenden remaining	Zeit time	un sterblich immortal	sind, they are,	wenn wirklich if indeed	ja at least	die the	
λεγόμενα ^N _{Präm/M/P}	ἀληθῆ ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	χρή ^{PräAkt}	ῶ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί ^V	εὐέλπιδας ^{AdjA}		
gesagt werdenden being said	wahr. true.	aber but	auch and	euch you	ist nötig, it is needful,	o O	Männer men	Richter, judges,	guter Hoffnung of good hope		
εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}	ἓν ^A _{Pr}	τι ^A _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	διανοεῖσθαι ^{Präm/Plnf}	ἀληθές ^{AdjN}		
zu sein to be	gegenüber towards	den the	Tod, death,	und and	eines one	irgend etwas something	dies this	sich denken to consider	wahr, true,		

ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	[41d]	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	ἀγαθῷ ^{AdjD}	κακὸν ^{AdjN}	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	ζῶντι ^{D_{PräAkt}}	οὔτε ^{Kon}
dass	nicht		ist	einem Mann	guten	Übel	nichts	weder	lebend seienden	noch
that	not		there is	to a man	good	evil	nothing	neither	to one living	nor
τελευτήσαντι, ^{D_{AorAkt}}	οὐδὲ ^{Kon}		ἀμελεῖται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	θεῶν ^G	τὰ ^{ArtN}	τούτου ^{G_{Pr}}	πράγματα. ^N	οὐδὲ ^{Kon}	
gestorben seienden,	auch nicht		wird vernachlässigt	von	Göttern	die	dessen	Angelegenheiten·	auch nicht	
to one having ended,	nor		is neglected	by	gods	the	of this man	affairs·	nor	
τὰ ^{ArtN}	ἐμὰ ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	ἀπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτομάτου ^{AdjG}	γέγονεν, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μοι ^{D_{Pr}}	δῆλόν ^{AdjN}	ἔστι ^{PräAkt}
die	meinen	jetzt	aus	dem	selbst tätigen	ist geworden,	sondern	mir	offen kundig	ist
the	my	now	from	the	self acting	has happened,	but	to me	clear	is
τοῦτο, ^{N_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	ἤδη ^{Adv}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καί ^{Kon}	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/Plnf}	πραγμάτων ^G	βέλτιον ^{AdjN}			
dies,	dass	schon	gestorben zu sein	und	befreit zu sein	von Angelegenheiten	besser			
this,	that	already	to have died	and	to have been released	of affairs	better			
ἦν ^{ImpAkt}	μοι. ^{D_{Pr}}	διὰ ^{Prp}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	οὐδαμοῦ ^{Adv}	ἀπέτρεπεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN}	σημεῖον, ^N	καί ^{Kon}
war	mir.	wegen	dies	und	mich	nirgend	wandte ab	das	Zeichen,	und
it was	to me.	because of	this	and	me	nowhere	turned away	the	sign,	and
ἐγώ ^{N_{Pr}}	τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorM/P}}	μου ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	κατηγόροις ^D	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}		
ich ja	den	ab gestimmt habenden	meiner	auch	den	Anklägern	nicht	sehr		
I at least	the	having voted down	of me	and	to the	accusers	not	very		
χαλεπαίνω. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	διανοίᾳ ^D	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}		
zürne ich.	und doch	nicht	dieser Weise	der	Gesinnung	stimmten ab gegen	meiner	und		
I am angry.	and yet	not	in this way	in the	intention	they were voting down	of me	and		
κατηγόρουν, ^{ImpAkt}	ἀλλ' ^{Kon}	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}}	βλάπτειν. ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^{N_{Pr}}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ἄξιον ^{AdjN}			
klagten an,	sondern	meinend	zu schaden·		dies	ihnen	würdig			
they were accusing,	but	thinking	to harm·		this	to them	worthy			
μέμφεσθαι. ^{PräM/Plnf}	τοσόνδε ^{AdjN}	μέντοι ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	δέομαι. ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	υἱῶν ^A	μου, ^{G_{Pr}}	ἐπειδὴν ^{Kon}		
zu tadeln.	so viel nur	jedoch	ihrer	bitte ich·	die	Söhne	meine,	sobald wenn		
to blame.	just so much	however	of them	I ask·	the	sons	of me,	whenever		
ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj}	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv}	ὧ ^{i,j}	ἄνδρες, ^V	ταῦτα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	λυποῦντες ^{N_{PräAkt}}	ἅπερ ^{A_{Pr}}			
sie mündig werden,	bestraft,	o	Männer,	dies selben	diese	betrübend	welches gerade			
they come of age,	punish,	O	men,	the same	these	grieving	which			
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἐλύπουν, ^{ImpAkt}	ἐάν ^{Kon}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon}	χρημάτων ^G	ἢ ^{Kon}	ἄλλου ^{AdjG}	τοῦ ^{G_{Pr}}
ich	euch	betrübte ich,	falls	euch	scheinen sie	oder	der Gelder	oder	anderen	von etwas
I	you	was grieving,	if ever	to you	they seem	either	of money	or	of other	of anything
πρότερον ^{AdvKmp}	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἢ ^{Kon}	ἀρετῆς, ^G	καί ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}	δοκῶσί ^{PräAktKnj}	τι ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
früher	sich kümmern	als	Tugend,	und	falls	scheinen sie	etwas	zu sein		
earlier	to care for	than	of virtue,	and	if ever	they seem	something	to be		
μηδὲν ^{N_{Pr}}	ὄντες, ^{N_{PräAkt}}	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^{D_{Pr}}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὕμῖν, ^{D_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
nichts	seiend,	schmähet	ihnen	so wie	ich	euch,	dass	nicht		
nothing	being,	reproach	to them	just as	I	to you,	that	not		
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P}	ὧν ^{G_{Pr}}	δεῖ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οἴονται ^{PräM/P}	τι ^{A_{Pr}}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^{N_{PräAkt}}			
kümmern sie sich	wessen	nötig ist,	und	meinen sie	etwas	zu sein	seiend			
they care for	of which	it is necessary,	and	they think	something	to be	being			
οὐδενὸς ^{G_{Pr}}	ἄξιοι. ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἐάν ^{Kon}							
von nichts	würdig.	und	falls							
of nothing	worthy.	and	if ever							

St. 42a

ταῦτα ^{A_{Pr}}	ποιῇτε, ^{AorAktKnj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονηθῶς ^{N_{PerAkt}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὅφ, ^{Prp}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	αὐτός ^{N_{Pr}}	τε ^{Pt}
dieses	tut,	Gerechtes	er litten habend	ich	werde sein	von	euch	selbst	und
these	you may do,	just	having suffered	I	shall be	by	you	my self	and
καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱῶν. ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ᾧ ^N	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	μὲν ^{Pt}
auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit	weg zu gehen,	mir	zwar
and	the	sons.	but	for	already	time	to depart,	to me	indeed
							ἀποθανουμένῳ, ^{D_{FuM/P}}		
							werde sterbend seienden,		
							to the one about to die,		

ὕμῖν ^D _{pr}	δὲ ^{Kon}	βιωσομένοις ^D _{FuM/p}	ὁπότεροι ^{AdjN}	δὲ ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{pr}	ἔρχονται _{PräM/p}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}
euch	aber	werde lebend seienden·	welcher der uns beiden	aber	von uns	gehen	auf zu	Besseres
to you	but	about to live·	which of the two	but	of us	are going	toward	better

πρᾶγμα, ^A	ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D
Sache,	un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.
matter,	unclear	to every	except	or	to the	god.